(SLO) *Navodilo za uporabo*
(HR) *Uputstvo za rukovanje*
(GB) *Instruction for work*
(D) *Betriebsanleitung*

(SLO) *Seznam nadomestnih delov*
(HR) *Spisak rezervnih delov*
(GB) *Spare parts list*
(D) *Ersatzteilliste*

SIP

ORION 130 T PRO, 130 TH PRO

trosilec gnoja
razbacivač stajnjaka
manure spreader
stalldungstreuer

Velja od tov. štev. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
ORION 130 T PRO = 2015
ORION 130 TH PRO = 2015

CE

Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:
ORION 130 T PRO = 2015
ORION 130 TH PRO = 2015

SIP
STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
SLOVENIJA
Tel: +386 (03) 7038 500
Fax: +386 (03) 7038 663
+386 (03) 7038 674

155343602

EC - Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC,

EG - Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC,

EC - Izjava o skladnosti

v skladu z EC-smernico 2006/42/EC,

We/ Wir/ mi

SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA

Miha Sitar, teh. direktor SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d

declare under our sole responsibility, that the product
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
izjavljamo s polno odgovornostjo, da izdelek

Manure spreader:
Stalldungstreuer:
Trosilec gnoja:

ORION 35R, 40R CL, 4OR ST, 50 PRO, 60 PRO, 60 HTN, 60 H PRO,
ORION 80 PRO, 80 T PRO, 100 T PRO, 155 T PRO, 155 TH PRO,
120 T PRO, 120 TH PRO, 130 TH PRO, 130 T PRO

to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 2006/42/EC,
auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits-und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EC,
izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve EC -smernice 2006/42/EC.

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards have been respected:
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits-und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgenende Norm(en) und/oder technische Spezifikation (en) herangezogen:
Za ustrezno uveljavitev imenovanih varnostnih in zdravstvenih zahtev iz EC -smernic so bili uporabljeni naslednji standardi in / ali tehnični predpisi:

EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003 EN 294/1992
EN ISO 4254-1 / 2005 EN 690/1999 EN 953/1997 EN 982/1996

Šempeter, 04. 03. 2011

Miha Sitar, univ.dipl.inž.

SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d. ŠEMPETER V SAVINJSKI DOLINI 11

STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
SLOVENIJA

Tel: +386 (0)3 70 38 500
Fax: +386 (0)3 70 38 663
(0)3 70 38 674

garancijski list
garantni list

SIP jamči, za dobo / jamči za dobu **24** mesecev / mjeseci

naziv proizvoda / naziv mašine

TROSILEC GNOJA
RASTURAČ STAJSKOG ĐUBRIVA

tip proizvoda / tip mašine

ORION 130 T PRO, ORION 130 TH PRO

tovarniška številka / tvornički broj _ _ _ _ _ _ _

leto izdelave / godina izrade **2 0**

žig, podpis / pečat, potpis

Datum izročitve: _____**20**_____
Datum isporuke:
Podpis:
Potpis:

Ime, sedež in žig podjetja, ki je izdelek prodalo:
Ime, adresa i pečat prodavača mašine:

Garancijska izjava:

Izjavljamo:

- da bo proizvod v garancijskem roku brezhibno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in priloženimi navodili;
- da bomo na vašo zahtevo popravili okvaro in pomanjkljivosti na proizvodu, če boste le-to sporočili v garancijskem roku. Okvaro bomo brezplačno opravili najkasneje v 45 dneh od dneva prijave okvare. Proizvod, ki ga ne bomo popravili v omenjenem roku, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim. Za čas popravila vam bomo podaljšali garancijski rok. Garancija prične veljati z dnem prodaje proizvoda na drobno, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom in računom.
- da bomo stroške morebitnega prevoza in prenosa okvarjenega proizvoda povrnili, če bo izdelek poslan najbližjemu pooblaščenemu servisu.
- Stroj je namenjen izključno trošenju hlevskega gnoja.

Garancija preneha zaradi:

- neupoštevanja priloženih navodil
- uporabe neustreznega kardana
- malomarnega ravnanja s proizvodom, preobremenitve katera povzroča lom vseh vrst nožev, vzmetnih krakov, gumi lopatic
- posega v proizvod, ki ga je opravila nepooblaščena oseba
- poškodbe, nastale zaradi mehanskih udarcev po krivdi kupca ali tretje osebe
- poškodbe zaradi poplave, požara, udarca strele

Pri pisni ali telefonski prijavi okvare naši servisni službi sporočite:

- naziv, tip proizvoda in tovarniško številko
- opis okvare
- točen naslov

Čas zagotavljanja servisiranja:

- je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele;
- šteti se prične z dnem nakupa proizvoda in znaša: **10 let.**

Garancijska izjava:

Izjavljujemo:

- da će mašina u garancijskom roku funkcionisati ispravno, ukoliko se budete pridržavali priloženih uputstva i rukovali u skladu sa njenom namjenom.
- da ćemo na vaš zahtjev sve kvarove i nedostate popraviti ili odstraniti, ako to saopštite u garancijskom roku. Kvar ćemo besplatno popraviti najkasnije u roku 45 dana od dana prijave kvara. Mašinu koju ne popravimo u roku 45 dana, na vaš zahtejev, zamenuti ćemo je sa novom. Za vreme popravljanja produžićemo vam garancijski rok. Garancija važi od dana prodaje na malo što se dokazuje potvrđenim garantnim listom i računom.
- da ćemo povratiti troškove eventuelnog prevoza ili prenosa pokvarene mašine, ako mašina bude dostavljena najbližem ovlaštenom servisu.
- Stroj je konstruiran isključivo za rasturivanje stanjskog đubriva.

Garancija ne važi:

- ako se neprimenjuju uputstva
- ako koristite neodgovarajući kardan
- zbog malomarnog rukovanja sa mašinom, preopterećenja koja prouzrokuju lomljenje svih vrsta noževa, opružnih krakova, gumenih lopatica
- zbog svih radova na mašini koje obavi neovlašteno lice, od mehaničkih udaraca, po krivdi kupca ili trečeg lica.
- zbog oštete od poplava, požara, udara groma

U slučaju kvara našoj servisnoj službi saopštite pismom ili telefonom:

- naziv, tip i tvornički broj mašine
- opis kvara
- tačnu adresu

Čas obezbeđivanja servisiranja:

- je doba u kojem garantujemo servis, pribor i rezervne delove
- počinje važiti od dana nabavke mašine, i traje **10 godina.**

STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
SLOVENIJA

Tel: +386 (0)3 70 38 500
Fax: +386 (0)3 70 38 663
(0)3 70 38 674

Garantieschein
Warranty Certificate

SIP Garantiert für den Zeitraum **24** Monate
warrants, for the period of months

Produktname
product name

STALLDUNGS TREUER
MANURE SPREADER

Produkttyp
product type

ORION 130 T PRO, ORION 130 TH PRO

Werknummer
serial number _ _ _ _ _ _ _

Baujahr **2 0**
year of manufacture

Stempel, Unterschrift
stamp, signature

Übergabedatum: Date of delivery: _____ **20**_____ Unterschrift: Signature:	Name, Sitz und Stempel des Unternehmens, das das Produkt verkauft hat: Name, registered headquarters and stamp of the company which sold the product:

Garantierklärung

Wir erklären:
- Die einwandfreie Funktion des Produkts innerhalb der Garantiefrist, wenn es gemäß seines Verwendungszwecks und den mitgelieferten Anleitungen verwendet wird;
- Eine Reparatur von Schäden am Produkt auf Ihren Antrag, wenn Sie solche Schäden innerhalb der Garantiefrist melden. Die Garantie tritt mit dem Verkaufstag des Produktes in Kraft, was Sie mit einem bestätigten Garantieschein nachweisen können.
- Die Maschine ist ausschließlich für die Verstreuen von Stallmist konzipiert.

Die Garantie endet aufgrund:
- Nichtbeachtung der mitgelieferten Anleitungen
- Verwendung eines unangemessenen Kardanantriebs
- Nachlässiger Handhabung des Produktes, Überlastung, die zum Bruch aller Arten von Messern, Federblättern und Reifen der Schaufeln führt.
- Unbefugtes Eingreifen in das Produkt
- Schäden, die durch mechanische Schläge durch den Käufer oder durch Dritte entstanden sind.
- Schäden aufgrund von Überschwemmung, Brand oder Blitzschlag.

Bei der schriftlichen oder telefonischen Schadensmeldung teilen Sie unserem Vertreter bitte Folgendes mit:
- Produktname, Produkttyp und Werknummer
- Schadensbeschreibung
- Genaue Adresse

Dauer, für die Wartung sichergestellt wird:
- ist der Zeitraum, in dem wir Wartung und Verfügbarkeit von Ersatzteilen gewährleisten;
- beginnt mit dem Erwerbsdatum des Produktes und beträgt: **10 Jahre.**

Warranty statement:

We declare:
- that during the warranty period, the product will operate flawlessly, if you use it in accordance with its purpose and the enclosed instructions;
- that upon your request, we will repair any defect of the machine if you inform us of it during the warranty period. The warranty takes effect from the date of purchase of the product, evident from the certified warranty certificate and the receipt.
- The machine is designed strictly for spreading of farmyard manure.

The warranty becomes invalid due to:
- failure to comply with the enclosed instructions;
- usage of an unsuitable PTO shaft;
- negligent handling of the product, overloading which leads to the fracture of all types of knives, spring legs, rubber blades;
- interference with the product by an unauthorised person;
- damage caused by mechanical shock due to the fault of the buyer or a third person;
- damage caused by flooding, fire, lightning.

When reporting a defect by phone or in writing, please inform our representative of:
- the name, type and serial number of the product;
- the nature of the defect;
- your full address.

The servicing guarantee period:
- is the period during which we guarantee servicing and service parts;
- it commences from the date of purchase of the product and terminates at the end of **10 years.**

PREVZEMNI ZAPISNIK

SLO

Prevzemni zapisnik je sestavni del dokumentacije stroja, s katerim proizvajalec oziroma zastopnik proizvajalca pouči kupca o:

1. *namenski rabi in glavnih sestavnih delih stroja*
2. *delovanju in upravljanju stroja*

Za stroje (PRILOGA - 1) zagotavlja proizvajalec ali zastopnik proizvajalca kupcu zagon stroja v 8 dneh od prevzema stroja:

Podatki o stroju

Tip:	*Leto izdelave:*	*Štev. stroja:*

Podatki o prodajalcu

Naslov:	*Številka računa:*	
	Datum prodaje	
	Prodajne cene (brez DDV)	

Podatki o servisu

Naslov:	*Odgovorna oseba:*	
	Datum servisa:	
	Opomba:	

Podatki o kupcu

Naslov:	*Obdelana površina:*	*ha*
	Travnik	
	Njive	
	Pašniki	
	Traktor	***Tip***

Prevzemni zapisnik izpolni matični ali pooblaščeni serviser in izvod pošlje direktno v SIP. S podpisom jamči za točnost podatkov.

S potrditvijo servisnega lista se potrjuje tudi veljavnost garancije.

I Z J A V A:

Stroj je pravilno sestavljen in predan v uporabo – izveden prvi zagon stroja.
Kupec je seznanjen z namensko rabo, delovanjem in upravljanjem stroja.

_____ *(podpis kupca)*

_____ *(podpis serviserja)*

PRILOGA - 1

Spisek strojev, ki jih je potrebno pred pričetkom uporabe,
izvesti prvi zagon s strani proizvajalca ali pooblaščenega serviserja:

SILVERCUT	270, 270 FC, 270 RC, 270 F
SILVERCUT	300, 300 FA, 300 FC, 300 RC, 300 F, 300F FC, 300F RC
SILVERCUT	340, 340 F, 340 FC, 340 F FC, 380
SILVERCUT	800 FC, 800 RC, 900, 900 FC, 960
DRUMCUT	275, 300, 275F, 300F, 275 FC, 300 FC
SPIDER	615 PRO, 615 Z PRO, 685 PRO, 685 Z PRO
SPIDER	815 PRO, 815 Z PRO, 815 T PRO, 815 ZT PRO
STAR	600/20, 700/22, 850/26
ORION	155 T PRO, 155 TH PRO
ORION	120 T PRO, 120 TH PRO, 130 T PRO, 130 TH PRO
TORNADO	80

PRIMOPREDAJNI ZAPISNIK

CRO

Primopredajni zapisnik je sastavni dio dokumentacije stroja kojim proizvođač odnosno zastupnik proizvođača informira kupca o sljedećem:

1. *namjenskom korištenju i glavnim sastavnim dijelovima stroja*
2. *djelovanju stroja i upravljanju njime*

Za strojeve (PRILOG - 1) proizvođač ili zastupnik proizvođača kupcu osigurava puštanje u pogon u roku od 8 dana nakon preuzimanja stroja:

Podaci o stroju

Tip:	*Godina proizvodnje:*	*Broj stroja:*

Podaci o proizvođaču

Adresa:	*Broj računa:*	
	Datum prodaje	
	Prodajne cijene (bez PDV-a)	

Podaci o servisu

Adresa:	*Odgovorna osoba:*	
	Datum servisa:	
	Napomena:	

Podaci o kupcu

Adresa:	*Obrađena površina:*	*ha*
	Travnjak	
	Njive	
	Pašnjaci	
	Traktor	***Tip***

Primopredajni zapisnik ispunjava matični ili ovlašteni serviser i jedan primjerak šalje izravno u SIP. Potpisom jamči za točnost podataka.

Potvrđivanjem servisnog lista potvrđuje se i valjanost jamstva.

I Z J A V A:

Stroj je ispravno sastavljen i predan na upotrebu – izvršeno je puštanje stroja u pogon.
Kupac je upoznat s namjenskom upotrebom, djelovanjem stroja i upravljanjem njime.

_____ *(potpis kupca)*

_____ *(potpis servisera)*

PRILOG - 1

Popis strojeva za koje prije prve upotrebe
treba obaviti puštanje u pogon od strane proizvođača ili ovlaštenog servisera:

SILVERCUT	270, 270 FC, 270 RC, 270 F
SILVERCUT	300, 300 FA, 300 FC, 300 RC, 300 F, 300F FC, 300F RC
SILVERCUT	340, 340 F, 340 FC, 340 F FC, 380
SILVERCUT	800 FC, 800 RC, 900, 900 FC, 960
DRUMCUT	275, 300, 275F, 300F, 275 FC, 300 FC
SPIDER	615 PRO, 615 Z PRO, 685 PRO, 685 Z PRO
SPIDER	815 PRO, 815 Z PRO, 815 T PRO, 815 ZT PRO
STAR	600/20, 700/22, 850/26
ORION	155 T PRO, 155 TH PRO
ORION	120 T PRO, 120 TH PRO, 130 T PRO, 130 TH PRO
TORNADO	80

ÜBERNAHMEPROTOKOLL

D

Das Übernahmeprotokoll ist der Bestandteil der Maschinendokumentation, mit dem der Hersteller bzw. der Vertreter des Herstellers den Käufer über:

1. *die bestimmungsgemäße Verwendung und die Hauptbestandteile der Maschine und*
2. *über die Funktionsweise sowie die Bedienung der Maschine belehrt.delovanju in upravljanju stroja*

Für Maschinen (BEILAGE - 1) garantiert der Hersteller oder der Vertreter des Herstellers dem Käufer die Inbetriebnahme der Maschine innerhalb von 8 Tagen nach der Maschinenübergabe:

Maschinendaten

Typ:	*Baujahr:*	*Maschinen–Nr.*

Verkäuferdaten

Adresse:	*Rechnungsnr.:*	
	Verkaufsdatum	
	Verkaufspreise (ohne MwSt.)	

Wartungsdaten

Adresse:	*Verantwortlich:*	
	Wartungsdatum:	
	Anmerkung:	

Käuferdaten:

Adresse:	*Bearbeitete Fläche:*	*ha*
	Wiese	
	Felder	
	Weideland	
	Traktor	***Typ***

Das Übernahmeprotokoll wird vom Stammkundendienst oder vom genannten Kundendienst ausgefüllt, eine Kopie wird direkt an SIP gesendet.
Mit seiner Unterschrift haftet der Unterzeichner für die Genauigkeit der Daten.

Mit der Bestätigung des Wartungsblattes wird auch die Garantiegültigkeit bestätigt.

E R K L Ä R U N G:

Die Maschine ist korrekt zusammengesetzt und wurde zur Verwendung übergeben - die erste Inbetriebnahme wurde ausgeführt.

Der Käufer wurde mit der bestimmungsgemäßen Verwendung, Funktionsweise und Bedienung bekannt gemacht.

_____ _____

(Unterschrift des Käufers) *(Unterschrift des Fachmanns)*

BEILAGE - 1

Liste von Maschinen, deren erste Inbetriebnahme vor dem Verwendungsbeginn vom Hersteller oder befugten Fachmann ausgeführt werden muss:

SILVERCUT	270, 270 FC, 270 RC, 270 F
SILVERCUT	300, 300 FA, 300 FC, 300 RC, 300 F, 300F FC, 300F RC
SILVERCUT	340, 340 F, 340 FC, 340 F FC, 380
SILVERCUT	800 FC, 800 RC, 900, 900 FC, 960
DRUMCUT	275, 300, 275F, 300F, 275 FC, 300 FC
SPIDER	615 PRO, 615 Z PRO, 685 PRO, 685 Z PRO
SPIDER	815 PRO, 815 Z PRO, 815 T PRO, 815 ZT PRO
STAR	600/20, 700/22, 850/26
ORION	155 T PRO, 155 TH PRO
ORION	120 T PRO, 120 TH PRO, 130 T PRO, 130 TH PRO
TORNADO	80

HANDOVER DOCUMENT

GB

The handover document is the part of the documentation of the machine in which the manufacturer or representative informs the buyer of:

1. *the correct usage and major components of the machine;*
2. *the operation and handling of the machine.*

The manufacturer or manufacturer's representative guarantees that the commissioning of the machine (ATTACHMENT - 1) will be performed within 8 days from the acquisition of the machine:

Machine details

Type:	*Year of manufacture:*	*Serial number:*

Seller details

Address:	*Receipt number:*	
	Date of sale:	
	Selling prices (excl. VAT):	

Repair shop details

Address:	*Person in charge:*	
	Date of service:	
	Note:	

Buyer details

Address:	*Cultivated surface:*	*Hectares*
	Meadows	
	Fields	
	Pastures	
	Tractor	***Type***

The handover document is filled out by the chief or authorised service technician, who sends a copy directly to SIP. With their signature, they guarantee the accuracy of the information.

The warranty is validated simultaneously with the validation of the service sheet.

STATEMENT:

The machine is correctly assembled and handed over to use – the commissioning has been performed. The buyer has been acquainted with the usage, operation and handling of the machine.

_____ *(customer signature)*

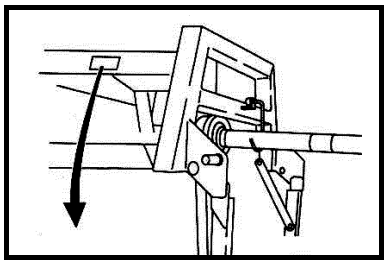
_____ *(repairer signature)*

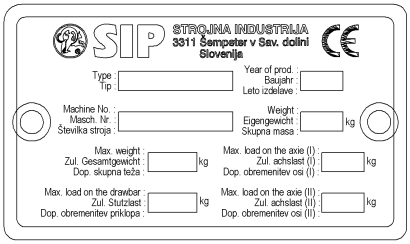
ATTACHMENT - 1

The list of machines for which it is necessary that the commissioning is performed by the manufacturer or an authorised service technician:

SILVERCUT	270, 270 FC, 270 RC, 270 F
SILVERCUT	300, 300 FA, 300 FC, 300 RC, 300 F, 300F FC, 300F RC
SILVERCUT	340, 340 F, 340 FC, 340 F FC, 380
SILVERCUT	800 FC, 800 RC, 900, 900 FC, 960
DRUMCUT	275, 300, 275F, 300F, 275 FC, 300 FC
SPIDER	615 PRO, 615 Z PRO, 685 PRO, 685 Z PRO
SPIDER	815 PRO, 815 Z PRO, 815 T PRO, 815 ZT PRO
STAR	600/20, 700/22, 850/26
ORION	155 T PRO, 155 TH PRO
ORION	120 T PRO, 120 TH PRO, 130 T PRO, 130 TH PRO
TORNADO	80

NAROČILO NADOMESTNIH DELOV *NARUČIVANJE REZERVNIH DELOVA*





	SLO	CRO
Type:	Oznaka tipa stroja	Tip mašine
Machine no.:	Številka stroja	Broj mašine
Year of constr.:	Leto izdelave	Godina izrade
Weight:	Skupna masa	Ukupna masa mašine
Max. weight:	Dopustna skupna teža	Max.ukupna težina s teretom
Max. load on the drawbar:	Dopustna obremenitev priklopa	Opterećenje vučne rude
Max. load on the axle (I):	Dopustna obremenitev osi (v primeru dveh znak I)	Opterećenje osovine (I)
Max. load on the axle (II):	Dopustna obremenitev osi II	Opterećenje osovine (II)

Oznaka tipa stroja Tip stroja	
Številka stroja Broj stroja	
Leto izdelave Godina izrade	

Pri naročilu nadomestnih delov navedite tip stroja, tovarniško številko in leto izdelave. Ti podatki so na tovarniški tablici.

Da imate vedno te podatke pri roki, priporočamo, da jih pripišete v zgornje okence.

Rezervne dele lahko naročite pri vašem pooblaščenem serviserju in prodajalcu strojev znamke SIP.

Neoriginalni nadomestni deli, zlasti obrabni, so lahko kljub navidezni ustreznosti neustrezni. Kakovosti materiala vizualno ni mogoče zanesljivo preveriti, zato bodite zelo previdni pri poceni in neoriginalnih nadomestnih delih.

Narudžba rezervnih delova obavezno sadrži tip stroja, fabrički broj i godinu proizvodnje.Ti podaci su matični i nalaze se na tablici stroja.

Preporučujemo da te podatke zapišite u vlastiti arhiv (to su prazna mesta iznad ovoga teksta).

Rezervne dijelove naručite kod ovlaštenog servisera i prodavača SIP-ovih strojeva.

Originalni rezervni delovi garantuju neometan rad stroja. Eventualnom upotrebom drugih delova smanjujete kvalitet rada , eksploatacije i sigurnost rada s strojem.

Uporabljajte samo
S I P REZERVNE DELE!

Upotrebljavajte samo
S I P REZERVNE DELOVE!

KAZALO

NAROČILO NADOMESTNIH DELOV 1
SPOŠTOVANI KUPEC 4
NAMEMBNOST 4
TEHNIČNI PODATKI 5
SPLOŠNI OPIS TROSILNIKA GNOJA ORION 130 T PRO in ORION 130 TH PRO 6
POTREBNA OPREMA TRAKTORJA 8
PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR 8
OPIS REGULACIJSKEGA VENTILA 9
PRILAGODITEV KARDANSKE GREDI 9
ZAVORA 10
VKLOP VERIŽNEGA TRANSPORTERJA 10
PODPORNA NOGA 10
NAVODILA ZA DELO S TROSILNIKOM 11
VZDRŽEVANJE 12
MAZALNA SHEMA 14

NAVODILA ZA VARNO DELO 15
Priključena orodja 17
Obratovanje s kardanskim priklopom (samo pri orodjih, ki jih poganja kardanska gred) 17
Hidravlika 19

PRANJE TROSILCA 20
PERIODIČNI PREGLEDI 20
NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI) 21

SADRŽAJ

NARUČIVANJE REZERVNIH DELOVA 1
POŠTOVANI KUPAC..... 4
NAMJENA..... 4
TEHNIČKI PODACI 5
OPŠTIOPIS RASTURAČ STAJNOG ĐUBRIVA ORION 130 T PRO in ORION 130 TH PRO 6
POTREBNA OPREMA TRAKTORA 8
KAČENJE ZA TRAKTOR..... 8
OPIS REGULACIJSKOG VENTILA 9
PRIPREMA KARDANA..... 9
KOČNICA..... 10
UKLJUČIVANJE LANČANOG TRANSPORTERA 10
POTPORNA NOGA 10
UPUTSTVO ZA RAD S RASTURAČEM..... 11
ODRŽAVANJE..... 12
ŠEMA ZA PODMAZIVANJE 14

UPUTSTVA ZA SIGURAN RAD 15
Priključni strojevi (vučeni) 17
Rad sa kardanskim priklopom (samo za oruđa, koja pokreče kardansko vratilo)..... 17
Hidraulika 19

PRANJE RASTURAČA..... 20
PERIODIČNI PREGLEDI..... 20
NALJEPNICE SA UPOZORENJIMA..... 21

SPOŠTOVANI KUPEC

Pri delu potrebujete stroj in izbrali ste si ga iz našega obsežnega proizvodnega programa. Čestitamo!
Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni. Za zaupanje se vam zahvaljujemo!

POŠTOVANI KUPAC

Svakom poljoprivredniku za obavljanje poslova na vlastitom gospodarstvu, potrebni su kvalitetni strojevi. Vi ste za te poslove odabrali kvalitetan stroj iz našeg proizvodnog programa. Čestitamo vam i zahvaljujemo na poverenju. Uvjereni smo da čete sa strojem biti zadovoljni, te vam želimo potpuni uspjeh u radu!

NAMEMBNOST

Trosilec je namenjen za trošenje gnoja, komposta ter za prevoz silaže.

Stroj je izdelan izključno za normalno rabo v kmetijstvu (namenska uporaba). Vsaka raba izven tega okvira velja kot nenamenska. Izdelovalec ne jamči za škodo, ki izvira iz nenamenske rabe.

V tem primeru nosi tveganje uporabnik sam. K namenski uporabi spada tudi upoštevanje obratovalnih, strežnih in vzdrževalnih pogojev, ki jih je predpisal izdelovalec. Stroj smejo uporabljati, z njim ravnati in ga popravljati le osebe, ki so za to pooblaščene in poučene o nevarnostih. Upoštevati je treba ustrezne nezgodno-varnostne predpise, kakor tudi sicer splošno veljavna varnostno-tehnična, delovno-medicinska in cestno-prometna pravila. Lastne predelave na stroju izključujejo jamstvo izdelovalca za škodo, ki nastane v zvezi s tem.

Pred prvo uporabo pa dobro preberi navodila za uporabo! Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih je potrebno pri nadaljnem posredovanju stroja predati skupaj s strojem.

NAMJENA

Rasturač je namenjen za rasturanje stajskog đubriva, komposta i za prevoz silaže.

Stroj je napravljen za normalnu upotrebu u poljoprivredi (namjenska upotreba). Svako korišćenje izvan tih okvira se tretira kao nenamjenska upotreba.

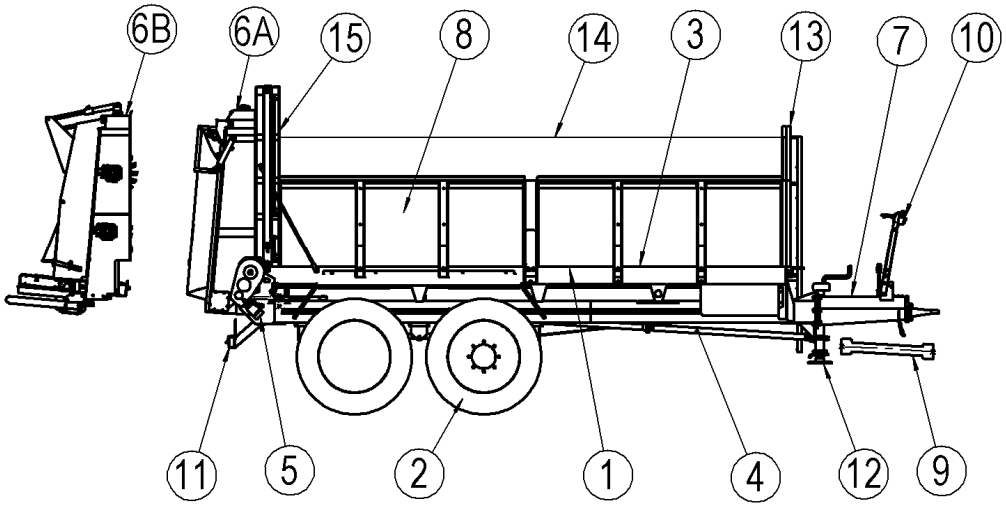
Proizvođač ne jamči za štetu, koja nastane iz nenamjenske upotrebe. Odgovornost za nenamjensku upotrebu nosi korisnik stroja. Namjenskoj upotrebi se prepisuju i primjena radnih uslova, i uslova održavanja, koje je propisao proizvođač. Stroj smiju upotrebljavati, s njim rukovati i popravljati, samo lica koja su za to ovlaštena i upoznata sa mogućim posledicama. Potrebno se pridržavati propisa o osiguravanju u slučaju nesreče kao i opštih osiguravajućih propisa, radno-medicinskih i cestno-prometnih pravila. Dorade i izmjene na stroju isključuju jamstvo proizvođača za štetu, koja bi nastala u vezi s time.

Pre svakog korišćenja stroja dobro pročitajte uputstva! Uputstva su sastavni deo stroja, zato ih je potrebno priložiti k stroju ako ga posredujete drugom korisniku.

TEHNIČNI PODATKI ***TEHNIČKI PODACI***

Tip	**ORION 130 T PRO**	**ORION 130 TH PRO**	**Tip**
Max. dolžina trosilnika	6920 mm	7460 mm	Max. dužina stroja
Max. širina trosilnika	2300 mm	2300 mm	Max. širina stroja
Max. višina trosilnika	3020 mm	3020 mm	Max. visina stroja
Višina stranic	800 mm	800 mm	Visina stranica
Nakladalna površina	8,9 m^2	8,9 m^2	Utovarna površina
Nakladalna prostornina	od (7,2 – 10,7) m^3	od (7,2 – 10,7) m^3	Utovarna zapremina
Max skupna teža	13000 kg	13000 kg	Max. ukupna težina
Koristna obremenitev	9100 kg	8900 kg	Opterećenje koristno
Lastna teža	3900 kg	4100 kg	Vlastita težina
Obremenitev osi spredaj	6000 kg	6000 kg	Opterećenje prednje osovine
Obremenitev osi zadaj	6000 kg	6000 kg	Opterećenje zadnje osovine
Obremenitev vlečnega priklopa	1000 kg	1000 kg	Opterećenje vučne rude
Potrebna minimalna moč	74 kW, 100 PS	74 kW, 100 PS	Potreban traktor snage
Koloteča	1700 mm	1700 mm	Kolotrag
Gume:	500/55-20 (12 PR)	500/55-20 (12 PR)	Gume:
Tlak v gumah	3 ÷ 3,5 bar	3 ÷ 3,5 bar	Pritisak u gumama
Kardanska gred s sklopko	1350 Nm	1350 Nm	Kardan sa spojnicom
Število obratov kardanske gredi	1000 obr/min	1000 obr/min	Broj obrtaja kardana

Slika A



1. Ogrodje
2. Os
3. Strgalno dno
4. Pogon mehanski trosilne naprave
5. Hidrostatični pogon strgalnega dna
6A. Vertikalna trosilna naprava
6B. Širinska trosilna naprava
7. Priklop
8. Stranice
9. Kardanska gred
10. Krmilni ventil
11. Svetlobna oprema
12. Podporna noga
13. Sprednja zaščita
14. Poviški
15. Zapora

1. Ram
2. Osovina
3. Transportni pod
4. Mehanički pogon aparata za rasturanje
5. Hidraulički pogon aparata za rasturanje
6A. Vertikalni mehanizam za rasturanje
6B. Širokokutni mehanizam za rasturanje
7. Ruda
8. Stranice
9. Kardansko vratilo
10. Ventil komandni
11. Svjetlosna oprema
12. Potporna noga
13. Prednja zaštita
14. Nadgradnja
15. Zatvarač

SPLOŠNI OPIS TROSILNIKA GNOJA ORION 130 T PRO in ORION 130 TH PRO

Trosilnik je v celoti na novo zasnovan z namenom izboljšati kvaliteto trošenja posebno na travnikih. Za zagotavljanje varnega dela je naprava dodatno opremljena z elementi zaščit, s čimer so preprečeni dostopi do vrtljivih in premikajočih delov in tako trosilnik izpolnjuje pogoje evropskih standardov o varnem delu. Upravljanje je v celoti izvedeno iz traktorske kabine, kar izboljšuje ergonomijo dela.

OPŠTI OPIS RASTURAČ STAJNOG ĐUBRIVA ORION 130 T PRO in ORION 130 TH PRO

Rasturač je u celini na novo konstruisan s namenom poboljšati kvalitetu razbacivanja posebno na travnjacima. Zbog sigurnosti rasturač je dodatno opremljen sa zaštitama, da se onemoguči dostup do rotirajučih i pokretljivih delova a ujedno ispunjava uslove evropskih standarda o sigurnom radu. Upravljanje je mogoče iz traktorske kabine što poboljšava ergonomiju rada.

- **Ogrodje trosilnika gnoja** je zvarjeno iz jeklenih profilov in podprto na 2 oseh z nekoliko širšo kolotečo, ki zagotavlja varno vožnjo tudi na nekoliko nagnjenih površinah.Trosilna naprava je gnana preko širokokotnega kardana z varnostno sklopko. Pogon strgalnega dna je izveden s pomočjo hidromotorja in gonila in brezstopenjsko krmiljen preko hidravličnega ventila.

- **Parabolično vzmetenje** omogoča dobro prilagajanje trosilca na neravnih terenih, ter omogoča hitrosti do 40 km/h.

- **Dvovodne zračne zavore** z avtomastkim zavornim učinkom (ALB), zagotavljajo veliko varnost pri vožnji z večjimi hitrostmi, v nagibih in pri sunkovitem nenadnem zaviranju. ALB – SISTEM zagotavlja večjo zavorno silo, ki je odvisna od obremenitve trosilca. Večja je teža tovora, večja je zavorna sila.

- **Verižni transporter** ima 4 verige katerih skupna raztržna sila je 70 ton.

- **Vertikalna trosilna naprava** je izvedena s štirimi vertikalnimi valji, ki imajo segmentne prste, ki jih je možno menjati.

- **Širinska trosilna naprava** je izvedena z dvema horizontalnima valjema, ki imata segmentne prste, ki jih je možno zamenjati. Pod horizontalnima valjema je miza z dvema rotorjema, ki razmetavata gnoj na vsako stran, do širine 24 m.

- Ta izvedba trosilne naprave omogoča fino in enakomerno trošenje, kar je posebej pomembno pri raztrosu hlevskega gnoja na travnatih površinah.

- Pred trosilno napravo je hidravlična zapora, ki ščiti trosilno napravo pri nalaganju gnoja. Zadnja zaščita na širinski trosilni napravi je med delom spuščena tako, da gnoj leti v steno zaščite od koder pada na mizo, kjer ga rotorja razmetavata.

- Ko odstranimo trosilno napravo ostane zapora pred valji na stroju in jo lahko uporabljamo kot zadnjo stranico prikolice.

- Upravljanje trosilnika je v celoti izvedeno iz traktorske kabine (sedeža), hidravlično dvigovanje in spuščanje zapore pred valji, vklapljanje strgalnega dna z ventilom naprej nazaj in vrtenje valjev.

- **Ram rasturača** je zavaren od čeličnih profila, nosi ga podvožnjak na 2 osovine sa širim kolotragom, što garantuje sigurnu vožnju i na nagnutim terenima. Aparat za rasturanje radi preko širokokutnog kardana sa osiguravajučom spojnicom. Pogon transportnog dna je preko hidromotora i transportera, upravljanje je preko hidrauličkog ventila.

- **Gibnjevi lisnate opruge** omogučavaju dobro prilagođavanje rasturača neravnim terenima i brzinu vožnje do 40 km/sat.

- **Zračne kočnice** sa automatskim kočničkim efektom (ALB), daju veliku sigurnost u većim brzinama, u nagibima i nenadnim kočenjima. ALB – SISTEM garantuje veću kočničku silu, koja zavisi od opterećenja rasturača. Veća su opterećenja rasturača, veća je kočnička sila.

- **Lančani sistem** ima četri lanca, čija je sila trganja 70 ton.

- **Vertikalni aparat za rasturanje** ima 4 vertikalna valjka, koji imaju segmentne prste.Prste menjajte nakon istrošenosti.

- **Širokokutni aparat** za rasturanje ima dva horizontalna valjka, na kojima su segmentni prsti koje je moguče zameniti. Pod valjcima je ploča sa dva rotora, koji rasturaju đubrivo od sredine rasturača na obe strane. Širina rasturanja je 24 m.

- Ovo konstrukcijsko rešenje aparata za rasturanje omogućuje fino i jednakomjerno rasturanje, što je posebno značajno za đubrenje travnjaka.

- Pred aparatom za rasturanje je hidraulička kočnica koja štiti aparat prilikom utovara đubriva. Zadnja stranica (zaštita) na širokokutnom aparatu je u toku rada spuštena. Đubrivo se odbija od stjene zaštite, pada na ploču sa rotorima, koji đubrivo grabe i rasturaju.

- Ako demontirajte aparat za rasturanje ostane blokirna stranica, koju možete koristiti kao zadnju stranicu prikolice.

- Sve komande za upravljanje su dohvatljive iz kabine (sedeža) traktora.

- **Elektromagnetno krmiljenje** preprečuje preobremenitev trosilne naprave. Če vrtljaji trosilne naprave padejo pod število obratov, ki so nastavljeni, elektro hidravlični ventil avtomatsko ustavi strgalno dno, da ne pride do preobremenitve valjev. Ko obrati valjev narastejo, se strgalno dno avtomatsko spet vklopi.

- **Široke gume 500/55-20 (12 PR)** imajo dobro naleganje in zmanjšujejo obremenitev tal.

- **Elektromagnetno upravljanje** sprečava preopterećenja aparata za rasturanje. Ako obrtaji aparata za rasturanje budu ispod broja obrtaja, koji su podešeni, elektro hidraulički ventili automatsko ustave transportno dno rasturača, da ne dođe do opterećenja valjaka. Kada obrtaji valjaka porastu, transportno dno rasturača se uključi.

- **Široke gume 500/55-20 (12 PR)** imaju dobar površinski kontakt s tlom i smanjuju opterećenje tla.

POTREBNA OPREMA TRAKTORJA

- Izstopno število vrtljajev 1000 min^{-1}
- 4 priključke za dve dvostransko delujoči hidravlični napravi (hidromotor, zapora).
- Električno stikalo.

POTREBNA OPREMA TRAKTORA

- Izlazni broj obrtaja 1000 min^{-1}
- Četri priključka za dva povratno djelujuća aparata (hidromotor, blokada).
- Električni kontaktor.

PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR

Traktor in trosilnik postavite na ravno površino.

Trosilnik priključite na traktorski priklop, ki mora biti nad izstopno gredjo traktorjain v ustrezni višini. Kardansko gred namestite na pogonsko gred trosilnika in na izstopno gred traktorja tako, da je varnostna sklopka na strani trosilca.

Pri prvi namestitvi kardanske gredi kontrolirajte njeno dolžino in jo po potrebi skrajšajte glede na priložena navodila proizvajalca kardanske gredi. Zaščito kardanske gredi pripnite z verižico k vlečnemu nosilcu.

POZOR

Priklopite tudi hidravlične priključke za dvig zapore, dva priključka za pomik strgalnega dna, ter električni vtikač svetlobne opreme.

Kabel za luči trosilnika spojite z vtičnico na traktorju in se prepričajte, če vsa svetila na trosilniku delujejo skladno s traktorjem.

KAČENJE ZA TRAKTOR

Traktor i rasturač postavite na ravnu podlogu.

Rasturač prikačite za traktorski priklop koji mora biti iznad izlazne osovine traktora in odgovarajučoj visini. Pri montaži kardana obavezno osiguravajuču spojnicu montirajte na osovinu rasturača.

Kardan po potrebi skratite. Za tu operaciju su priložena uputstva proizvođača kardana. Kardansku plastiku pričvrstite na rudu.

PAŽNJA

Priključite hidrauličke priključke za dizanje blokade, dva za transportno dno i utikač svjetlosne opreme.

Kable za svetla rasturača spojite s utikačem na traktoru i proverite da svetla rade skladno sa svetlima na traktoru.

OPIS REGULACIJSKEGA VENTILA (SLIKA B)

Regulacijski ventil ima:

1. Telo ventila
2. Regulacijska ročica
3. Bay Pass ventil

"E" in "T" priključka priključite na traktorski priključek za dvosmerno delujočo hidravlično napravo, "T" in "R" priključka, pa priključite na strani hidromotorja (slika B). Pri prvi uporabi preverite hitrost strgalnega dna z zasukom regulacijske ročice od 0-180°.

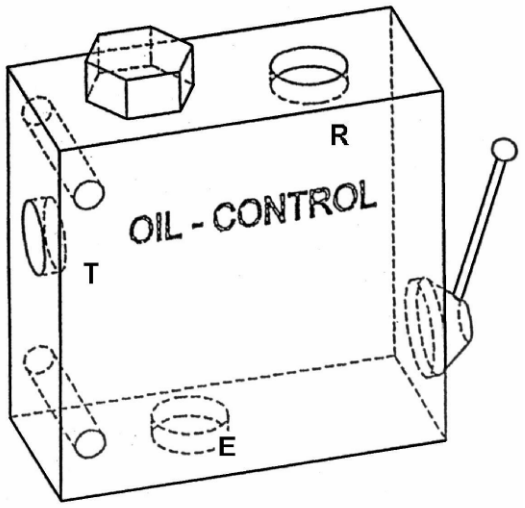
OPIS REGULACIJSKOG VENTILA (SL. B)

Ventil ima:

1. Tjelo ventila
2. Ručica regulacije
3. Bay Pass ventil

"E" in "T" priključke priključite na traktorski priključak za dvosmerni hidraulički sistem "T" i "R" priključke priključite na strani hidromotora (sl. B). Prilikom prvog korišćenja proverite brzinu pokreta transportera pomoću regulacijske ručice od 0-180°.

Slika B



PRILAGODITEV KARDANSKE GREDI

Za različne traktorje je potrebno prilagoditi dolžino kardanske gredi (slika C).

Točno dolžino ugotovite:

- stroj priključite na traktor;
- kardansko gred izvlecite narazen in posamezni polovici gredi priključite na traktor in stroj in ju med sabo navzkrižno primerjajte;
- pri morebitnem skrajševanju odžagajte obe premični in zaščitni cevi za isto mero,
- konec cevi posnamite, odstranite opilke in drsna mesta dobro namažite.

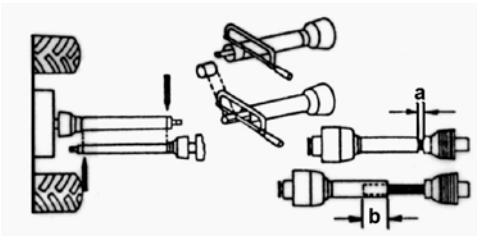
PRIPREMA KARDANA

Za različite traktore je potrebno prilagoditi dužinu kardana (sl. C).

Određivanje dužine kardana:

- rasturač prikačite za traktor;
- kardan razvucite, da su cevi razdvojene, te ih priključite na traktor i rasturač, zatim ih međusobno usporedite;
- ako je potrebno kardan skratiti, jednako skratite obe cevi kao i plastičnu zaštitu;
- posle rezanja, cevi očistite, klizna mesta dobro namažite.

Slika C



ZAVORA

Trosilnik je opremljen z dvovodno zavorno instalacijo, ter z avtomatskim uravnavanjem zavornega učinka (ALB).

Ko priklopimo rdečo in rumeno spojno glavo na traktor, se začne polnjenje rezervarja na trosilcu dokler pritisk v rezervarju ne doseže min. 2,8 bar ostane trosilec v zavrtem stanju. Ko je pritisk v rezervarju min. 2,8 bar membranska valja potegneta zavorne ročice na osi nazaj, tako da lahko odpeljete. Ko zavore odklopite, se trosilec avtomatsko zavre. Na zavornem ventilu je ročica s katero lahko trosilec odvremo, tako, da ga lahko premikamo.

KOČNICA

Rasturač je opremljen sa dvokružnom kočničkom instalacijom i automatskim regulisanjem učinka kočenja (ALB).

Kada priključite crvenu i žutu spojnu glavu na traktor počinje punjenje rezervoara na rasturaču. Dok pritisak u rezervoaru ne dostigne 2,8 bar rasturač je zakočen. Kada pritisak u rezervoaru dostigne minimalno 2,8 bar membranski valjci povuku kočnice nazad, tako možete početi sa vožnjom. Kada kočnice otkačite, rasturač je automatsko zakočen. Na kočničkom ventilu je ručica s kojom možete otkočiti rasturač, što vam omogućava da ga pomičete.

VKLOP VERIŽNEGA TRANSPORTERJA

Pomik verižnega transporterja vklopite z aktiviranjem ročice za vklop hidravličnega priključka in z vrtenjem regulacijske ročice od Ø do max. Ker potrebuje regulacijski ventil dva priključka lahko z aktiviranjem posameznega priključka vrtimo verižni transporter naprej-nazaj.
Pomik je nastavljiv od najmanjše do največje hitrosti odvisno od željenega trošenja, hitrosti vožnje, kakovosti gnoja in podobno.

V obratni smeri , proti traktorju ima pomik samo eno hitrost, ni nastavljiv. Priključki morajo biti zvezani kot je prikazano na sliki.

UKLJUČIVANJE LANČANOG TRANSPORTERA

Transporter se uključuje pomoću ručice za aktiviranje hidrauličkog priključka i sa regulacijske ručice od Ø do max. Za regulacijski ventil su potrebna dva priključka, zato možete aktiviranjem pojedinačnog priključka pomicati transporter napred-nazad. Pomicanje transportera od najniže do najviše brzine zavisi od željenog rasturanja, brzine vožnje, kvaliteta đubriva i slično.

Pomicanje lančanog transportera prema traktoru ima samo jednu brzinu. Priključci moraju biti vezani kako prikazuje slika.

PODPORNA NOGA

Pritrjena je na ogrodju in je s pomočjo navojnega vretena nastavljiva po višini. Potem, ko priklopite trosilnik na traktor, dvignite podporno nogo in jo zavarujte. Pri odklopu trosilnika od traktorja morate najprej spustiti podporno nogo v spodnji položaj, s pomočjo vretena pa dvignite priklop, toliko, da se vlečno uho sprosti v priklopu traktorja.

POTPORNA NOGA

Pričvršćena je na ramu rasturača. Navojno vreteno omogućava podešavanje visine priklopa. Kada prikačite rasturač za traktor, odvrnite i osigurajte potpornu nogu. Pre nego otkačite rasturač od traktora spustite potpornu nogu, s navojnim vretenom dignite rudu (priklop) rasturača, da se vučno uvo oslobodi u priklopu traktora.

NAVODILA ZA DELO S TROSILNIKOM

Spoznali ste delovne sklope, njih nastavitev in delovanje, zato upoštevajte še nekaj praktičnih nasvetov:

- pri nakladanju pazite, da gnoj ne visi čez stranice trosilnika. Višina naloženega gnoja mora biti enakomerna po celem tovornem prostoru, da ne pride do zastojev pri trošenju);
- obtežbo trosilnika prilagodite tudi terenu, po katerem boste vozili;
- pri trošenju gnoja upoštevajte dolžino in širino trošenja; ustavite se nekaj metrov od roba in začetka njive. Najprej vklopite izstopno gred traktorja, nato dvignete zaporo pred valji – ročico, šele na koncu vklopite verižni transporter. Ko pride gnoj do trosilnih valjev in se začne odvzem po celi višini, vključite izbrano hitrost traktorja in speljite. Sklopko spuščajte počasi, da boste podaljšali življensko dobo kardanske gredi in drugih pogonskih delov trosilnika.
- hitrost vožnje prilagodite vašim željam oziroma potrebam. Količina raztrošenega gnoja je odvisna predvsem od specifične teže gnoja, nastavitve pomika verižnega transporterja, hitrosti vožnje in višine naloženega gnoja. Pri tem delajte s srednjimi pa do največ dovoljenimi vrtljaji izstopne gredi traktorja 1000 vrt/min. Po nekaj trošenjih boste lahko uskladili vaše želje;
- ročico regulacijskega ventila pred začetkom trošenja nastavite na Ø, vklopite vrtenje trosilne naprave in potem vrtite ročico do željene raztrosne količine. Pri naloženem trosilniku je lahko pomik naprej vključen le kratkotrajno, sicer lahko pride do poškodbe trosilnika;
- delovni sklopi trosilnika so varovani pred preobremenitvami z varnostno sklopko, ki je vgrajena v kardanski gredi;
- pri ostrih zavojih, obračanju in prevozu po cesti izključite pogon izstopne gredi traktorja, da ne poškodujete kardansko gred;
- izogibajte se premajhnim krogom obračanja, sicer lahko poškodujete vlečni nosilec, priklop in kolesa traktorja.

UPUTSTVO ZA RAD S RASTURAČEM

Upoznali ste radne sklopove, njihova podešavanja i rad. Potrebno je, da prihvatite sledeće praktične savete:

- pri utovaru đubriva pazite, da đubrivo ne visi preko stranica rasturača. Đubrivo utovarite jednakomerno po celoj površini rasturača, što garantuje, da neče doći do zastoja u radu aparata za rasturanje.
- opterećenost rasturača prilagodite terenu po kojem vozite rasturač;
- vodite računa o dužini i širini rasturanja đubriva; ustavite se nekoliko metara od boka i kraja njive. Najpre uključite izlaznu osovinu traktora, zatim dignite blokadu valjaka – ručicu, nakon toga uključite transporter. Kada se đubrivo pomakne do valjaka i kada valjci počnu grabiti đubrivo po celoj visini, uključite odabranu brzinu traktora i krenite. Kvačilo puštajte polako jer ćete tako produžiti životni vijek kardana i drugih pogonskih djelova rasturača.
- brzinu vožnje prilagodite željama i potrebama. Količina razbacivanog đubriva zavisi od specifične težine đubriva, regulacije kretanja lančanog transportera, brzine vožnje i visine utovarenog đubriva. Radite sa srednjim do maksimalno dozvoljenim brojem okretaja izlazne osovine traktora - 1000 obrt/min;
- ručicu regulacijskog ventila pred početkom rasturanja podesite na položaj Ø, uključite pokret aparata za rasturanje, a zatim okrečite ručicu do željene količine rasturanja.
  Kada je rasturač natovaren sa đubrivom, pomicanje transportnog dna napred može biti samo kratkotrajan, jer može doći do kvarova na rasturaču.
- U kardanskom vratilu je kvačilo koje štiti radne organe rasturača od kvarova;
- U oštrim krivinama, skretanju i vožnji u javnom prometu, isključite kardansko vratilo, da ga ne oštetite.
- izbegavajte oštre krivine jer možete oštetiti vučni nosač, priklop i točkove traktora.

VZDRŽEVANJE

Od skrbne nege in pravilnega vzdrževanja je odvisna življenjska doba trosilnika in brezhibno delovanje ob vsakem času.

Upoštevajte temeljna pravila pri vzdrževanju:

1. Popravljanje, vzdrževanje in čiščenje, kakor tudi odpravljanje motenj, opravljajte načelno samo pri izključenem pogonu in ustavljenem motorju! Ključ za vžig izvlecite!
2. Matice in vijake redno kntrolirajte, če so dobro zategnjeni in jih v nasprotnerm primeru dodatno privijte!
3. Pri vzdrževalnih delih na dvignjenem orodju/sklopu vedno podstavite primerno podporo za zavarovanje!
4. Pri popravilu, vzdrževanju in čiščenju uporabljajte ustrezno orodje in rokavice!
5. Olja in masti pravilno pospravite!

Pri mazanju se ravnajte po podatkih iz mazalne sheme. Označena mazalna mesta mažite redno z litijevo mastjo, z oljem HYPENOL 90 (GTL 90) v gonilu, z litijevo mastjo EPG 180 (INA) pa predvsem verižne pogone in odprti zobniški pogon. Kardansko gred vzdržujte po navodilih proizvajalca. Zelo pomembno za življenjsko dobo je tudi redno čiščenje trosilnika. Sestavine gnoja povzročajo rjavenje kovinskih delov in druge mehanske poškodbe. Zato očistite in operite trosilnik po vsaki uporabi in ga skrbno podmažite.

Pri prvih desetih polnitvah trosilca preverite napetost verig in jih, če je potrebno, napnite. To storite tudi kasneje ob vsakem mazanju. Verigi verižnega transporterja morata biti vedno enako napeti.

Napenjalca sta na sprednji strani trosilca ko napenjate verigo morate oba vijaka priviti za enako dolžino.

ODRŽAVANJE

Od pažljivog i pravilnog održavanja zavisi i životni vek rasturača i bezprekoran rad u svim uslovima.

Primenjujte temeljna načela u održavanju:

1. Održavanje, čišćenje, popravljanje i druge radove obavite načelno kada je motor ugašen, pogon isključen i ključ za paljenje izvučen!
2. Zategnutost navrtke i vijaka redovno kontrolišite!
3. Ako radove održavanja obavljate kada je stroj dignut, morate pod stroj podmetnuti primjernu potporu!
4. Pri održavanju, popravljanju i čišćenju koristite odgovarajući alat i rukavice!
5. Pravilno uskladištite ulja i mast!

Prilikom mazanja radite po šemi za mazanje. Označena mjesta za mazanje podmazujte redovno sa litijevom mašću sa uljem HYPENOL 90 (GTL 90) u reduktoru, sa litijevom mašću EPG 180 (INA) prvenstveno lančane pogone, otvoreni zubčasti reduktor. Kardansko vratilo održavajte prema uputstvima proizvođača.
Veoma je značajno redovno čišćenje rasturača. Đubrivo prouzrokuje rđanje metalnih djelova i druga mehanička oštećenja. Zato očistite, operite i podmažite razbacivač posle svake upotrebe.

Nakon prvih deset punjenja rasturača proverite zategnutost lanaca, te ih po potrebi zategnite. Lance zategnite takođe poslje svakog podmazivanja. Lanci transportera moraju biti jednako zategnuti. Zatezači su na prednjoj strani rasturača.

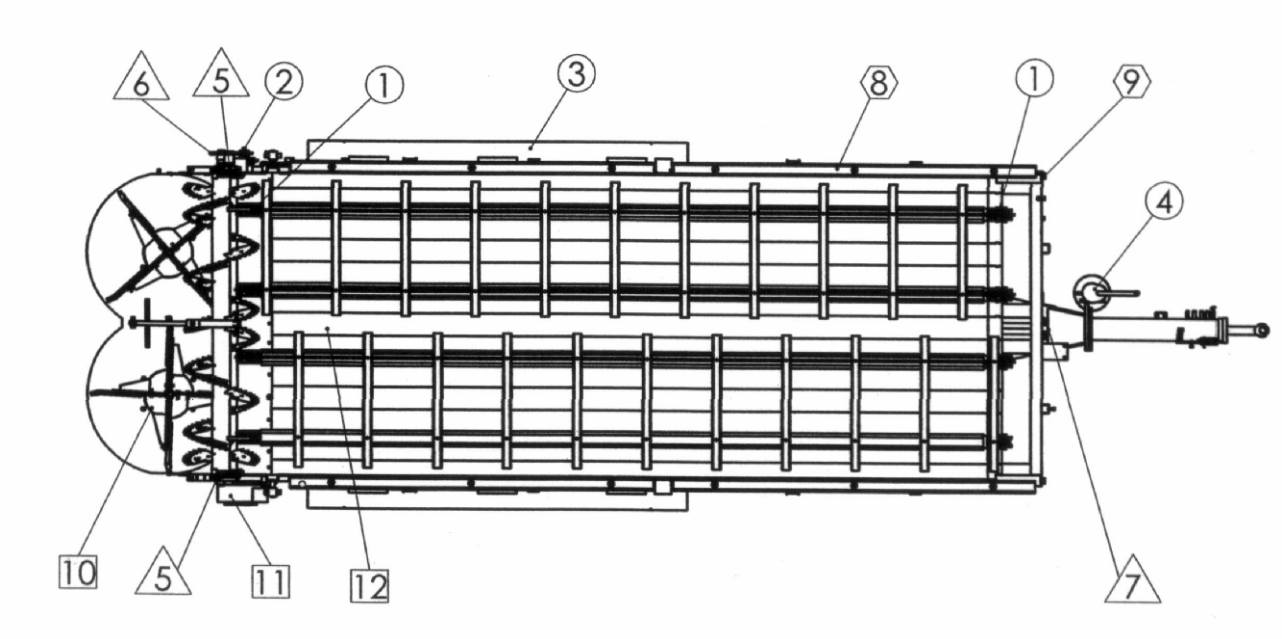
Kada lance zatečete, oba vijka pričvrstite za jednaku dužinu.

Verigi verižnega transporterja kontrolirajte tako, da ju lahko dvignete največ 5 cm nad vodilnim profilom. Po določenem obratovalnem času oziroma obrabi členov transportne verige, se le-ta podaljša in napenjanje ni več možno. Korekcijo lahko izvedete s krajšanjem dveh členov verige, vendar na obeh verigah hkrati za isto število. Spajanje transportne verige je možno, če ste oba napenjalna vijaka odvili do kraja. Verigo nato napnite in privijte matici na napenjalnih vijakih.

Pri vseh popravilih uporabljajte ustrezno orodje in samo originalne SIP nadomestne dele.

Lanca transportera kontrolišite tako da ih dignete najviše za 5 cm iznad vodečeg profila. Nakon duže upotrebe se istroši transportni lanac, tako se lanac produži, te njegovo zatezanje nije više moguče. Korekciju možete obaviti skračivanjem dvaju članaka na obema lancima istovremeno. Spajanje transportnog lanca je moguče kada su oba zatezna vijka odvrnuta do kraja. Lanac zategnite i pričvrstite navrtke na zateznim vijcima.

Za sve popravke koristite odgovarajući alat i original SIP-ove rezervne delove.



MAZALNA SHEMA *ŠEMA ZA PODMAZIVANJE*

Št. v znaku *Br. u znaku*	**Mesto mazanja** *Mesto mazanja*	**Št. mazalk** *Broj mesta za mazanje*	**Vrsta maziva Znak** *Vrsta maziva Znak*	**Pogostost mazanja** *Učestalost mazanja*	**Način mazanja** *Način mazanja*
1	Ležajna konzola *Ležajna konzola*	10	Litijeva mast LIS 2 - INA	Na 20 obratovalnih ur in po vsakem razstavljanju *Posle svakih 20 radnih sati i posle svakog razstavljanja*	Z ročno mazalko *Ručnom mazalicom*
2	Sornik verižnega napenjalca *Svornjak lančanog zatezača*	2	◯		
3	Os - razmični drog *Osovina - razmična poluga*	4 4			
4	Podporna noga *Potporna noga*	1			
5	Ležaji HTN / *Ležaji HTN* Verige / *Lanaci*	5	Litijeva mast EPG 180 - INA △	Po vsakem pranju in razstavljanju *Posle svakog pranja i regulisanje*	Z ročno mazalko *Ručnom mazalicom* Ročno / *Ručno*
6	Ležaj / *Ležaj*	4			
7					
8	Ročna zavora - vodilo / *Ručna kočnica - vođica*		Strojno olje *Mašinsko ulje* ⬡	Po vsakem pranju in razstavljanju *Posle svakog pranja i regulisanja*	Z oljno mazalko *Sa mazalicom za ulje*
9	Napenjalni vijak / *Zatezni vijak*	4			
10	Kotno gonilo (0,4 kg) / *Kutni pokretač (0,4 kg)*		Poltekoča mast *Polutekuča mast* VISKOMA R □	Kontrolirati vsakih 6 mesecev *Kontrolirati svakih šest meseci*	Napolniti do višine vijaka za polnenje *Napuniti do visine vijka za punjenje*
11	Gonilo / *Reduktor*		Olje HYPENOL 90 (GTL 90)0,8 L *Ulje HYPENOL 90 (GTL 90)0,8 L* □	Kontrolirati vsakih 6 mesecev *Kontrolirati svakih šest meseci*	Napolniti do višine vijaka za polnenje *Napuniti do visine vijka za punjenje*
12	Gonilo / *Reduktor*				

NAVODILA ZA VARNO DELO

S trosilnikom naj dela le tisti, ki je seznanjen z navodili za varno delo z delovanjem trosilnika, z nastavitvami in vzdrževanjem.
Pri delu upoštevajte:

Splošno:

1. Upoštevajte poleg napotkov v tem navodilu za obratovanje vse splošno veljavne varnostne in nezgodne predpise!

2. Svarilne in opozorilne tablice na stroju dajejo pomembne napotke za varno obratovanje, upoštevajte jih zaradi Vaše varnosti!

3. Pri uporabi javnih prometnih poti upoštevajte znake in prometna določila!

4. Pred začetkom dela se seznanite z vsemi napravami in elementi za upravljanje, kakor tudi z njihovimi funkcijami. Med delom je za to prepozno!

5. Obleka uporabnika se mora tesno prilegati. Izogibajte se ohlapnim oblekam!

6. Pred speljavanjem in vključevanjem kontrolirajte bližnjo okolico (otroci)! Skrbite za zadostno vidljivost!

7. Vožnja na priključnem stroju med prevažanjem ni dovoljena!

8. Orodja je treba priključiti po navodilih in jih pritrditi na predpisane naprave ter zavarovati!

9. Pri odklopu od traktorja trosilnik gnoja postavite na ravna trdna tla in obvezno uporabite podporno nogo.

10. Pri prikljapljanju in odklapljanju orodij na ali k traktorju je potrebna posebna previdnost!

11. Obtežilne uteži postavite vedno po predpisih na to predvidene pritrdilne točke!

12. Sprožilne naprave (vrvi, drogovje, itd,..) za daljinsko upravljanje morajo biti zataknjene tako, da v nobenem prevoznem ali delovnem položaju ne morejo sprožiti nenameravanih gibov!

13. Za vožnjo po cesti pripravite stroj v predpisanem stanju in ga blokirajte po navodilu izdelovalca!

UPUTSTVA ZA SIGURAN RAD

Sa rasturačem neka upravlja i radi osoba koja je upoznata sa uputstvima za siguran rad, sa radom rasturača, podešavanjem i održavanjem.U radu se pridržavajte:

Opšte:

1. Pored savjeta u ovom uputstvu koja se tiču rada pridržavajte se i drugih opšte važečih propisa zaščite!

2. Tablice opomena i upozorenja na stroju daju značajna uputstva za siguran rad. Uvažavajte ih zbog Vaše sigurnosti!

3. U javnom prometu uvažavajte znakove i prometne odredbe!

4. Prije upotrebe, svaki put uvjerite se u funkcionalnost svih naprava i elemenata za upravljanje. Provjeravanje funkcionalnosti u radu je kasno!

5. Ko upravlja strojem, mora biti primjerno odjeven. Izbjegavajte široku i opuštenu odječu!

6. Prije uključivanja stroja i pred startom provjerite okolinu (djeca)! Vodite računa o dobroj vidljivosti!

7. Vožnja na priključnom stroju nije dozvoljena!

8. Sve strojeve je potrebno priključiti prema uputstvima, te ih pravilno osigurati!

9. Kada otkačite rasturač od traktora, postavite ga na ravnu podlogu i upotrjebite potpornu nogu!

10. Prilikom prikačivanja i otkačivanja stroja s traktora morate biti vrlo pažljivi!

11. Potrebne opterečujuče tegove postavite prema propisima na odgovarajuča mjesta!

12. Vrpce, poluge i druga sredstva za daljinsko upravljanje moraju biti osigurana tako da ne mogu preuzrokovati nezaželjene pokrete!

13. Za cestovnu vožnju stroj pripremite u propisano stanje, te ga blokirajte prema uputstvima proizvođača!

14. Med vožnjo nikoli ne zapustite vozniškega mesta!

15. Vozno hitrost morate vedno prilagoditi pogojem okolja! Pri vožnji navzgor ali navzdol ter prečno na strmino se ogibajte naglega zavijanja!

16. Obnašanje pri vožnji ter sposobnost zavijanja se pri priključenem trosilniku orodju in balastnih utežeh spremeni! Zato pazite na zadostno sposobnost zavijanja in zaviranja!

17. Pri vožnji po ovinkih upoštevajte breme, ki je izven težišča in/ali vztrajnostno maso trosilnika!

18. Trosilnik priključite samo, če so nameščene vse varovalne naprave in če je v zavarovanem položaju!

19. Prepovedano je zadrževanje v delovnem in nevarnem območju stroja!

20. Ne zadržujte se v območju vrtenja in obračanja stroja!

21. Posebno opozorilo velja čiščenju, saj mora stroj biti izključen ter kardan odklopljen od trosilnika. Prepovedano je stopanje na trosilnik, ko je ta priključen na traktor, sicer obstaja nevarnost povleka med trosilne valje!

22. Preden zapustite traktor, trosilnik zavarujte! Motor ugasnite in izvlecite ključ za vžig!

23. Med traktorjem in trosilnikom se ne sme zadrževati nihče, ne da bi bilo vozilo zavarovano proti premiku z ustavitveno zavoro in/ali z podloženo zagozdo!

24. Pri menjavi segmentov trosilne napreva upoštevajte, da je samovarovalne matice možno uporabljati samo dvakrat, sicer izgubijo sposobnost samovarovanja!

25. Trosilnik ne sme nikoli obratovati brez zaščit in zaves. Poškodovane je potrebno zamenjati!

26. Pri obratovanju trosilnika obstoji nevarnost odreza.. Prepovedano se je nahajati v nevarnem območju odreza!

27. Med delovanjem trosilnika obstoji nevarnost poškodb zaradi izmetavanja trdih delcev (kamenje). Ni se dovoljeno nahajati v nevarnem območju, ki ga lahko dosežejo odleteli delci!

14. U toku vožnje ne napuštajte mjesto vozača!

15. Brzinu vožnje obavezno prilagodite uslovima prometa. Izbegavajte nagle zaokrete posebno u krivinama!

16. Ponašanje priključnog stroja u vožnji i sposobnost pri skretanjima sa balastnim tegovima se bistveno menja. Zato pazite na zadovoljavajuću sposobnost skretanja i kočenja!

17. U krivinama vodite računa o opterećenju koje je izvan težišta i na inercijsku masu rasturača!

18. Rasturač prikačite samo ako su namještene sve zaštite i kada je u propisanom položaju!

19. Zabranjeno je zadržavanje u radu u bližem području stroja!

20. Ne zadržavajte se u području okretanja stroja!

21. Rasturač čistite kada je motor traktora ugašen i kardansko vratilo skinuto. Zabranjeno je penjanje na rasturač, inače postoji opasnost povlačenja u aparat za rasturanje đubriva!

22. Ako želite izači iz traktora obavezno ugasnite motor izvucite ključ i osigurajte rasturač (kočnice)!

23. Između traktora i rasturača niko se ne smije zadržavati ukoliko se stroj ne osigura pred pomicanjem (kočnica, podstavak pod gume)!

24. Ako menjate segmente aparata za rasturanje , navrtke samoosiguravajuče možete upotrebiti samo dva puta. Višestrukom upotrebom navrtke gube sposobnost samoosiguravanja!

25. Rasturač ne smije raditi bez zaštitne zavjese. Oštečene zaštitne limove i zavjesu je potrebno zamjenuti!

26. Zabranjeno se zadržavati ili dodirivati radno područje bubnjeva zbog mogučnosti odrezivanja!

27. U toku rada rasturača postoji mogućnost povreda zbog izbacivanja tvrdih predmeta, koji su u đubrivu. Zato je zabranjeno zadržavanje u radnom području rasturača!

28. Dokler niso vsi elementi trosilnika v mirovanju se ga ni dovoljeno dotikati!

29. Upoštevajte dovoljeno osno obremenitev, dovoljeno skupno maso (brutto) in dovoljeno obremenitev na priklop!

30. Upoštevajte dopustne mere za transport!

31. Preglejte in priključite opremo za označevanje vozila pri transportu (kot napr.: svetlobna oprema, opozorilne in morebitne varnostne naprave)!

28. Dok se ne ustave svi radni delovi zabranjeno je svako dodirivanje rasturača!

29. Obavezno se pridržavajte uputstva za dozvoljeno opterećenje na osovini, za ukupnu masu i opterećenje na rudi!

30. Sve što je potrebno za označivanje vozila u transportu (svetlosna oprema i drugo) obavezno montirajte!

31. Pregledajte i priključite opremu za označevanje vozila u transportu (npr. svetlosna oprema, upozoravajuće i druge aparate za sigurnost u transportu)!

Priključena orodja

1. Orodja zavarujte proti odkotaljenju!

2. Upoštevajte maks. dovoljeno obremenitev kavlja priklopne sklopke, vlečne kljuke ali priklopa!

3. Pri priklopu z ojnico (rudo) pazite na zadostno gibljivost v priklopni točki!

Priključni strojevi (vučeni)

1. Oruđa zaštitite da se ne pomiču!

2. Pazite na maximalno dozvoljeno opterečrnje priključne kuke ili priklopa!

3. Ako oruđe priključite s rudom, pazite na gibljivost u priključnoj tačci!

Obratovanje s kardanskim priklopom (samo pri orodjih, ki jih poganja kardanska gred)

1. Uporabljati se smejo le kardani, ki jih predpisuje izdelovalec!

2. Nameščene morajo biti kardanske zaščitne cevi in zaščitni lijaki ter zaščita priklopa, ki morajo biti v brezhibnem stanju!

3. Pri kardanskih gredeh pazite na predpisano cevno zaščito v transportnem in delovnem položaju!

4. Kardan priklapljajte in izklapljajte le pri izključenem kardanskem priklopu, ustavljenem motorju in izvlečenem ključu za vžig!

5. Pri uporabi kardanov s preobremenitveno sklopko ali s sklopko za prosti tek, ki pri traktorju niso prekriti z zaščito, namestite preobremenitveno ali sklopko za prosti tek na strani, kjer je priključni stroj!

Rad sa kardanskim priklopom (samo za oruđa, koja pokreče kardansko vratilo)

1. Koristiti se smiju samo kardani koje propisuje proizvođači!

2. Namještene moraju biti i moraju funkcionirati sve zaštitne cjevi, zaštitni lijak i zaštita priklopa!

3. Pazite na propisanu zaštitu kardanskih cjevi u transportnom i radnom položaju!

4. Kardan prikačite i otkačite kada je ustavljen pogon, isključen kardanski priklop, ustavljen motor i izvučen ključ za paljenje!

5. Kada upotrebljavate kardan sa osiguravajučom sklopkom ili sa sklopkom za prosti hod, koji pri traktoru nisu pokriveni sa zaštitom, namjestite sklopku na stranu gdje je priključite stroj!

6. Vedno pazite na pravilno montažo in zavarovanje kardana!

7. Kardansko zaščito zavarujte pred vrtenjem z obesno verigo!

8. Pred vklopom kardanskega priklopa se prepričajte, da se izbrano število vrtljajev in smer vrtenja traktorskega priklopa ujema z dopustnim številom vrtljajev in smerjo vrtenja naprave!

9. Pred vklopom kardanskega priklopa pazite, da se nihče ne nahaja v nevarnem območju orodja!

10. Kardanskega priklopa nikdar ne vklopite pri ustavljenem motorju!

11. Pri delu s kardanskim priklopom se ne sme nihče zadrževati v območju vrtečega se priklopa ali kardanske gredi!

12. Kardanski priklop izklopite vedno, kadar nastopi prevelik kotni odklon, ali ga ne potrebujete!

13. **Pozor!** Po izključitvi kardanskega priklopa ostane nevarnost zaradi vztrajnosti še vedno vrtečih se težjih delov. Med tem časom se ne približujte orodju! Šele ko se vrtenje popolnoma ustavi, se sme začeti z delom!

14. Čiščenje, mazanje ali nastavljanje orodja, ki ga poganja kardan, ali kardanske gredi se sme opravljati le pri izklopljenem priklopu, ugasnjenem motorju in izvlečenem ključu za vžig!

15. Odklopljeno kardansko gred odložite na predvideni držaj!

16. Poškodbe kardanske gredi takoj odpravite, še preden boste orodje rabili!

6. Pazite na pravilnu montažu i zaštitu kardana!

7. Kardansku zaštitu učvrstite s lančičem!

8. Prije uključivanja kardana uvjerite se da li je odabrani broj okretaja i smijer vrtenja traktorskog priklopa usklađen sa dozvoljenim brojem okretaja i smjerom vrtenja aparata!

9. Prije uključivanjem kardana, niko se ne smije nalaziti u blizini stroja!

10. Kardanski priklop ne smijete uključiti kada je ugašen motor!

11. U radu s kardanskim priklopom niko se ne smije zadržavati u području vrtečeg priklopa ili kardanskog vratila.

12. Kardanski priklop uvjek isključite kada skrećete sa prevelikim kutnim otklonom, ili kada ga ne upotrebljavate!

13. **Pozor!** Kada isključite kardanski priklop (pogon) postoji opasnost zbog i dalje vrtečih težih delova. Stroju se smije priči i početi s radom tek kada se svi djelovi ustave!

14. Čiščenje, mazanje podešavanje stroja i drugi radovi mogu se obavljati samo kada je ugašen motor, isključen pogon kardana, izvučen ključ za paljenje i kada miruju svi vrteči djelovi!

15. Otkačeno kardansko vratilo postavite na predviđeno mjesto!

16. Oštećeni kardan popravite pred ponovnom upotrebom!

Hidravlika

1. Hidravlika je pod visokim tlakom!

2. Pri priključevanju hidravličnega cilindra pazite na predpisani priključek hidravličnih cevi!

3. Pri priključevanju hidravličnih cevi na traktorsko hidravliko pazite, da hidravlika tako na traktorski, kakor tudi na strani orodja ni pod tlakom!

4. Pri hidravličnih povezavah funkcij med vlačilcem in orodjem morajo biti spojke in utikači označeni, da se tako izognemo napačnemu delovanju! Pri zamenjavi priključkov je nevarnost obratnega delovanja (na primer dviganje/spuščanje)!

5. Hidravlične cevi redno kontrolirajte in jih pri poškodbah ali staranju zamenjajte! Zamenjane cevi morajo ustrezati tehničnim zahtevam izdelovalca orodja!

6. Pri iskanju mest, ki puščajo, uporabljajte zaradi nevarnosti poškodb primerne pripomočke!

7. Tekočine pod visokim tlakom (hidravlično olje) pri iztekanju lahko prebijejo kožo in povzročijo težke poškodbe! Pri poškodbah takoj poiščite zdravnika! Nevarnost infekcije!

8. Pred delom na hidravliki orodja, orodje spustite na podlago, sprostite tlak olja in ustavite motor!

Hidraulika

1. Hidraulika je pod visokim pritiskom!

2. Prilikom priključivanja hidrauličkog cilindra pazite na propisane priključne hidrauličke cijevi!

3. Prilikom priključivanja hidrauličkih cijevi na traktorsku hidrauliku, pazite, da hidraulika na traktoru i na strani priključnog stroja nije pod pritiskom!

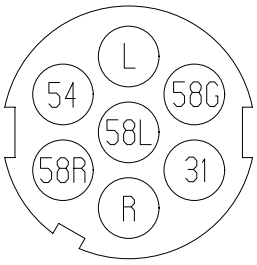
4. Hidraulički vezane funkcije između traktora i stroja zahtjevaju da su spojke označene. Na taj način se izbjegavaju nepravilna djelovanja. Ako su priključci zamjenuti postoji opasnost obrnutog djelovanja (nrp.: dizanje-spuštanje)!

5. Hidrauličke cijevi redovno kontrolišite. Oštećene i istrošene cijevi obavezno zamjenite. Nove cijevi moraju odgovarati tehničkim zahtjevima proizvođača priključka!

6. Kada tražite oštećena mjesta na hidrauličkim cjevima, upotrebljavajte primjernu opremu i alat!

7. Tekućine pod visokim pritiskom (hidrauličko ulje) pri probijanju cijevi mogu oštetiti kožu i prouzročiti teže ozljede (infekcije). Potrebno je odmah tražiti liječničku pomoć!

8. Ako bilo što radite na hidraulici, stroj morate spustiti, osloboditi pritisk ulja i ustaviti motor!



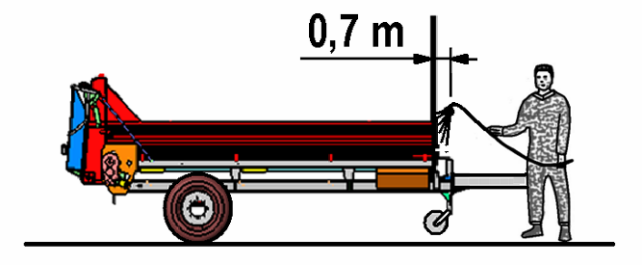
Oznaka / *Oznaka*	Namen / *Svrha*	Barva žic / *Barva žice*
L	Smerna luč leva / *Usmereno svetlo levo*	Rjava / *Smeđija*
54G, 58L	Nedoločeno / *Neodređeno*	---
31	Ozemljitev / *Uzemljenje*	Rumeno-zelena / *žuto-zelena*
R	Smerna luč desna / *Usmerno svetlo desno*	Modra / Plava
58R	Pozicijska luč / *Pozicijsko svetlo*	Črna / *Crna*
54	Stop luč / *Stop svetlo*	Črno-rdeča / *Crno-crvena*

PRANJE TROSILCA

Pri pranju trosilca z visokim pritiskom mora biti visokotlačni curek oddaljen od površine min. 0,7 metra.
Stroj naj se opere takoj po uporabi!

PRANJE RASTURAČA

Kod pranja rasturača pod visokim pritiskom, mora bit mlaz vode oddaljen od rasturača min. 0,7 m.
Stroj je najbolje oprati – očistiti odmah posle upotrebe!



PERIODIČNI PREGLEDI

Rok za temeljit periodični pregled za ORION je eno leto. Občasni periodični pregled med letom izvršiti pred uporabo.

Pregled obsega:

- Kontrola napetosti pogonske verige in mazanja.
- Kontrola napetosti verig verižnega transporterja.
- Kontrola in mazanje trosilne naprave po navodilih za vzdrževanje in mazanje.
- Pregled vklopno izklopljenih naprav.
- Pregled ročne zavore.
- Pregled signalnih in opozorilnih naprav (svetlobne opreme).
- Pregled brezhibnosti zaščitne kardanske gredi.
- Pregled zaščit pogonov na trosilniku.
- Mazanje po navodilih za vzdrževanje in mazanje.

PERIODIČNI PREGLEDI

Rok za temeljni periodični pregled za ORION je jedna godina. Povremeni periodični pregled u toku godine izvršite prije upotrebe.

Pregled obuhvata:

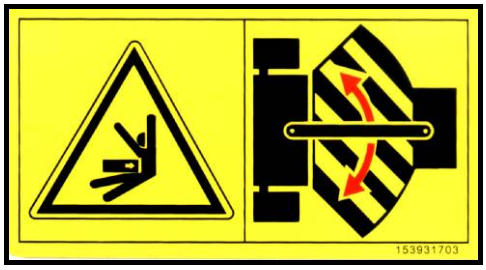
- Kontrola zategnutosti pogonskih lanaca i podmazivanja.
- Kontrola zategnutosti lanca lančanog transportera.
- Kontrola i mazanje sprave za razbacivanje prema uputstvima za održavanje i mazanje.
- Pregled sprava za uključivanje.
- Pregled ručne kočnice.
- Pregled signalnih i opozoravajučih sprava (svjetlosne opreme).
- Pregled zaštite kardanskog vratila.
- Pregled zaštite pogona na razbacivaču.
- Mazanje prema uputstvima za održavanje i mazanje.

NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI)
NALJEPNICE SA UPOZORENJIMA

153927200

1

- Beri in upoštevaj navodilo za delo.
- Čitaj i pravilno primenjuj uputstva za rad.



153931703

2

- Ostani izven področja gibanja stroja dokler stroj deluje.
- U toku rada stroja, ostani izvan njegovog radnog područja.

153930205

3

- Ugasni motor in izvleci ključ preden začneš z vzdrževalnimi in servisnimi posegi.
- Ugasi motor i izvuci ključ prije nego počneš sa održavanjem i servisiranjem.

150417105

4

- Ne stopajte na nakladalno ploščad, ko je kardan na traktor priključen in motor teče.
- Ne ulazite u utovarni prostor dok je kardan priključen i dok motor radi.

153927308

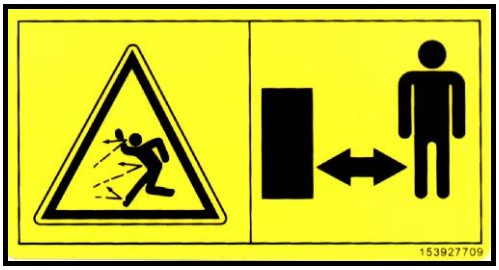
5

- Ne segaj v področje nevarnosti zmečkanin dokler se deli stroja premikajo.
- Na stroju ne obavljaj nikakve radove dok se gibljivi djelovi stroja ne ustave.

153927807

6

- Počakaj, da se vsi deli stroja popolnoma zaustavijo preden se jih dotikaš.
- Sačekaj, da se svi djelovi stroja u potpunosti ustave, prije nego se ih dotakneš.



153927709

7

- Ostani v varni razdalji od stroja.
- Ostani na sigurnom odstojanju od stroja.

153927503

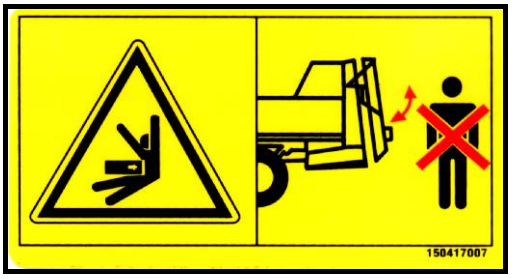
8

- Ne nahajaj se v nevarnem področju.
- Ne nalazi se u opasnom području.

153927905

9

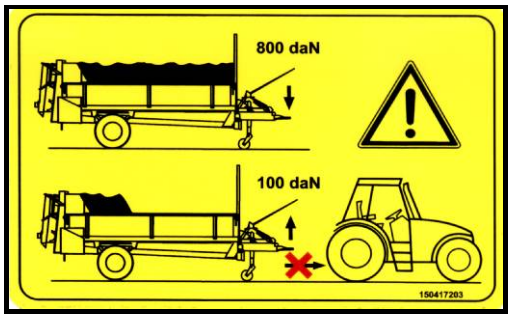
- Maximalno število vrtljajev in smer vrtenja traktorske gredi (540 vrt/min).
- Maksimalni broj okretaja i smjer vrtenja traktorskog vratila (540 obr/min).



150417007

10

- Pri odpiranju zadnje zaščite se ne sme nihče zadrževati zadaj, ker zaščita zaniha nazaj.
- Zabranjeno je stajati iza razbacivača prilikom otvaranja zadnje zaštite.

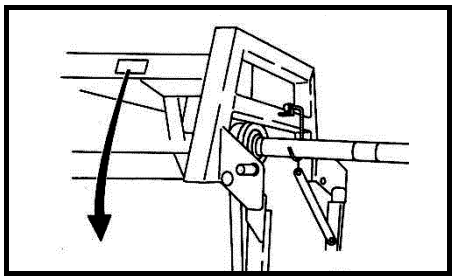


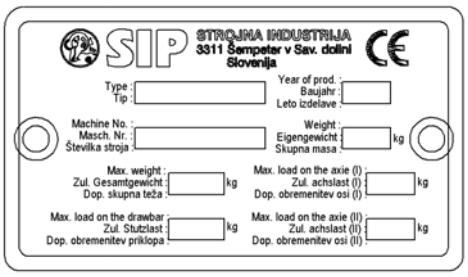
150417203

11

- Ne odklapljaj trosilnika, ko je delno izpraznjen; sprememba težišča trosilnik dvigne!
- Razbacivač ne smijete otkačiti od traktora ako nije u potpunosti prazan jer je promenuto težište razbacivača.

ERSATZTEILBESTELLUNG *ORDERING OF SPARE PARTS*





	GB	D
Type:	Designation of type	Bezeichnung des Typs
Machine no.:	Machine number	Maschinen Nummer
Year of constr.:	Year of construction	Baujahr
Weight:	Machine weight	Masse der Maschine
Max. weight:	Max. weight	Zulassung Gesamtgewicht
Max. load on the drawbar:	Max.load on the drawbar	Zulassung Zugdeichselbelastung
Max. load on the axle (I):	Max. load on the axle (I)	Zulassung Achsenbelastung (I)
Max. load on the axle (II):	Max. load on the axle (II)	Zulassung Achsenbelastung (II)

Designation of type Bezeichnung des Typs	
Machine number Maschinen Nummer	
Year of production Baujahr	

Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind die Typenbezeichnung, die Maschinennummer und das Baujahr anzugeben. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild.

Damit Sie diese Daten immer zur Hand haben empfehlen wir, sie in obenstehende Kästen einzutragen.

Anforderungen für Ersatzteile nehmen Sie bei Ihrem zuständigen Kundendienst und SIP-Maschinen-Händler vor.

Fälschungen und Kopien der Teile, besonders der Verschleißteile, sind nicht immer die, die augenscheinlich passen! Material – die Qualität ist mit einfacher Betrachtung nur schwer nachzuprüfen, deshalb raten wir zu äußerster Vorsicht bei preiswerten Angeboten und Bildaufnahmen!

Darum lieber gleich
ORIGINAL S I P ERSATZTEILE!

When ordering spare parts don't forget to write down the exact type of the machine, serial Number of the machine and year of production. All these data are to be found on the factory plate which is fixed on the machine.

In order to keep these very important data always at hand, we advise you to write them into above index.

Spare parts can be ordered at your authorised service provider and sales representative for SIP machines.

Imitations and copies of parts, especially consumable parts, are not suitable even though they might appear to be! The quality of materials cannot be verified properly with visual inspection alone. For this reason, caution should be practised with low-priced offers and copies!

That's why we say, order better immediatelly
ORIGINAL S I P SPARE PARTS!

INHALTSVERZEICHNIS

ERSATZTEILBESTELLUNG 23
SEHR GEEHRTER KUNDE 26
EINSATZGEBIET 26
TECHNISCHE DATEN 27
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES STALLDUNGSTREUERS ORION 130 T PRO und ORION 130 TH PRO 28
ERFORDERLICHE SCHLEPPERAUSSTATUNG: 30
ANSCHLUSS AN SCHLEPPER 30
REGULIERVENTILBESCHREIBUNG 31
ANPASSUNG DER GELENKWELLE 31
BREMSE 32
SCHALTUNG DES KRATZENBODES 32
STÜTZFUSS 32
DUNGSTREUER BETRIEBSANLEITUNG 33
WARTUNG UND SCHMIERUNG 34
SCHMIERPLAN 36

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 37
Anhängegeräte 39
GELENKWELLE 40
(nur bei den, durch Gelenkwelle angetriebenen Geräten) 40
Hydraulik 41

BORDERWÄNDE UND RAHMEN PFLEGE 42
PERIODISCHE KONTROLLE 43
ANKLEBER MIT WARNUNGEN (BILDER) 44

INDEX

ORDERING OF SPARE PARTS 23
DEAR BUYER 26
APLICABILITY 26
TECHNICAL DATA 27
GENERAL DESCRIPTION OF MANURE SPREADER ORION 130 T PRO AND ORION 130 TH PRO 28
REQUIRED TRACTOR'S EQUIPMENT: 30
ATTACHMENT TO THE TRACTOR 30
REGULATION-VALVE DESCRIPTION 31
ADJUSTMENT OF THE P.T.O. SHAFT 31
BRAKES 32
OPERATING SCRAPEFLOOR 32
SUPPORT LEG 32
MANURE SPREADER WORK INSTRUCTIONS 33
MAINTENANCE 34
LUBRICATION SCHEME 36

INSTRUCTIONS FOR SAFE WORK 37
Trailed implements 39
P.T.O. SHAFT (only for implements driven by a P.T.O Shaft) 40
Hydraulics 41

CLEANING AND WASHING 42
PERIODICAL OVERHAULS 43
SAFETY DECALS (DRAWING) 44

SEHR GEEHRTER KUNDE

Bei Arbeit brauchen Sie eine Maschine, die Sie aus unseren umfangreichen Herstellungsprogramm ausgewählt haben. Gratulieren!
Wir sind überzeugen, dass Sie mit ihr zufrieden werden.
Wir bedanken Ihnen für das Vertrauen!

DEAR BUYER

You need a machine for your work and you have chosen it from our wide production program. Congratulations! We are sure that you will be satisfied with it. We sincerely thank you for your confidence.

EINSATZGEBIET

Dungstreuer eignet sich für Dung - und Kompoststreung und als Silagewagen.

Die Maschine eignet sich ausschliesslich für normalen Einsatz in der Landwirtschaft (gezielte Verwendung). Jeder Einsatz ausser diesem Rahmen ist nicht zweckgemäss. Der Hersteller haftet nicht für den Schaden, der aus einer nichtgezielten Verwendung hervorgehen würde. Das Risiko trägt der Benutzer selbst.

Unter zweckmässigem Einsatz versteht sich auch die Einhaltung der Betriebs-, Bedienungs und Wartungsbedingungen, welche vom Hersteller vorgeschrieben werden. Die Maschine darf nur von einer für diese Arbeit fachlich und unfalltechnisch gebildeten Person bedient und repariert werden. Es müssen entsprechende Unfallschutzvorschriften wie auch sonstige allgemein geltende sicherheitstechnische, arbeitsmedizinische und Verkehrsvorschriften berücksichtigt werden.

Eigenhändige Eingriffe in die Maschine schliessen jede Haftung des Herstellers für den daraus resultierenden Schaden aus.

Vor Inbetriebnahme muss man Bedienungs-, Sicherheits- und Wartungsvorschriften sorgfältig gelesen werden. Bei späterer Weitergabe der Maschine muss die Betriebsanleitung mitgegeben werden.

APLICABILITY

Manure spreader the machine has been designed strictly for normal use in agriculture.

If the machine is used for any other purpose, and get damaged during this, the manufacturer is not liable for the damage caused to the machine. It is the user himself who bears the risk. All conditions for work and maintenance, prescribed by the manufacturer, should strictly be considered. The machine may only be used, handled and repaired by persons who are appointed to do this and who are aware of the danger. All relevant safety regulations as well as all generally used safety tehnical, working-medical and traffic regulations should be considered during the work with the maschine.

The manufacturer is not liable for the damage, caused to the machine which has been rebuilt by the user, if the damage has occured as a result of the rebuild.

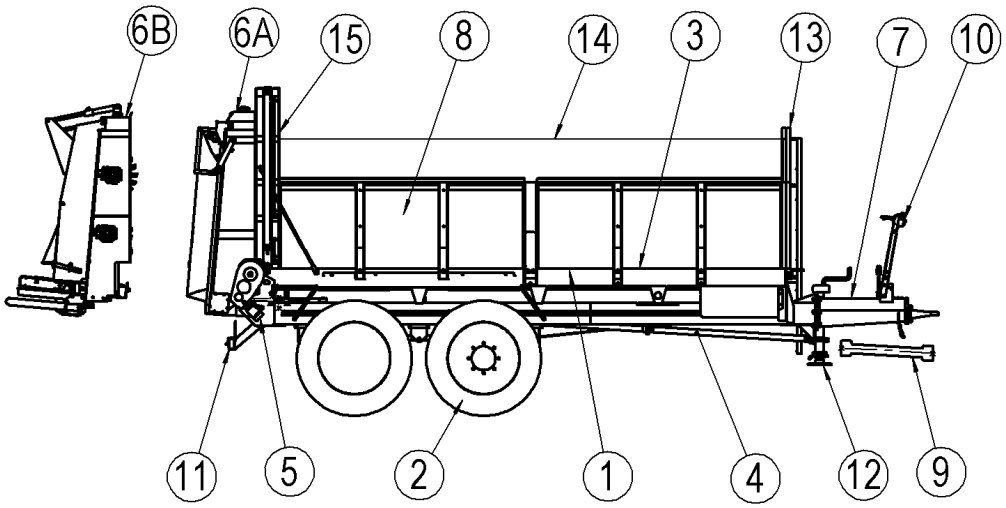
Before starting the machine, read carefully this instructions for use, maintenance and safety instructions.

This instructions booklet is part of the machine itself and must always with the machine. Also in the case that machine is sold to another owner.

TECHNISCHE DATEN ***TECHNICAL DATA***

Tip	**ORION 130 T PRO**	**ORION 130 TH PRO**	**Type**
Max. Länge des Streuers	6920 mm	7460 mm	Max. Lenght of the machine
Max. Breite des Streuers	2300 mm	2300 mm	Max. Width of the machine
Max. Höche des Streuers	3020 mm	3020 mm	Max. Height of the machine
Höche der Seitenwände	800 mm	800 mm	Height - side walls
Ladefläche	8,9 m^2	8,9 m^2	Load surface
Laderaum	od (7,2 – 10,7) m^3	(7,2 – 10,7) m^3	Load capacity
Gesamtgewicht des Streuers	13000 kg	13000 kg	Total weight
Tragfähigkeit des Streuers	9100 kg	8900 kg	Bearing capacity
Eigengewicht	3900 kg	4100kg	Weight of the machine
Achsebelastung vorne	6000 kg	6000 kg	Load on the front axle
Achsebelastung hinten	6000 kg	6000 kg	Load on the rear axle
Anschlussbelastung	1000 kg	1000 kg	Load on the drawbar
Min. Leistung	74 kW, 100 PS	74 kW, 100 PS	Min. required power
Spurweite	1700 mm	1700 mm	Axle width
Reifen:	500/55-20 (12 PR)	500/55-20 (12 PR) 19/45-17 (14 PR) 500/50-17-10PR-AW	Tyres:
Druck im Reifen	3 ÷ 3,5 bar	3 ÷ 3,5 bar	Tyre pressure
Gelenkwelle mit der Kuplung	1350 Nm	1350 Nm	PTO shaft with safety dev.
Gelenkwelle - drehzahle	1000 U/min rpm	1000 U/min rpm	PTO shaft - rotation

Bild A Fig. A



1. Rahmen
2. Achse
3. Kratzboden
4. Mechanische Betrieb des Streuvorrichtung
5. Hydraulische Betrieb des Kratzbodens
6A. Vertikale Streuvorrichtung
6B. Breitstreuvorrichtung
7. Anhängträger
8. Seitenwand
9. Gelenkwelle
10. Streuventil
11. Beleuchtungausrüstung
12. Stützfuß
13. Vornere Schutzwand
14. Aufsatzwand
15. Stauschieber

1. Frame
2. Axle
3. Bottom scraper
4. Meccanical drive of spreading device
5. Hydraulic drive of spreading device
6A. Vertikal spread mechanism
6B. Width spread mechanism
7. Drawbar
8. Side wall
9. P.T.O. shaft
10. Steering valve
11. Lighting
12. Support leg
13. Front protection wall
14. Wall extends
15. Slidegate

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES STALLDUNGSTREUERS ORION 130 T PRO und ORION 130 TH PRO

Der Streuer ist ganz neu angelegt mit der Absicht die Streuqualität auf den Wiesen zu verbessern. Um sichere Arbeit zu versichern ist die Maschine zusätzlich mit Schutzelementen ausgerüstet. Damit ist der Zugang zu den drehbaren und beweglichen Teile verhindert, der Streuer erfüllt die Bediengungen des europäischen Sicherheitsstandards. Die Steuerung ist ganz aus der Traktorkabine durchgeführt, was auch die Arbeitsergonomie verbessert.

GENERAL DESCRIPTION OF MANURE SPREADER ORION 130 T PRO AND ORION 130 TH PRO

The spreader is entirely new designed in order to improve the spreading quality, especially on meadows. The machine is additionally equiped with protection elements to assure the safe work. The access to turning and moving parts is prevented so the machine fulfils the conditions of European standards for safe work. The work is performed from tractor's cabin which improves the work ergonomy.

- **Das Dungstreuergestell** ist aus Stahlprofile zusammengeschweißt und auf zwei Achseln mit etwa breiter Radspur unterstützt. Dies stellt eine Sicherfahrt auch auf geneigten Flächen sicher. Die Streuvorrichtung ist über viereckige Gelenkwelle mit Sicherheitskupplung angetrieben. Der Kratzboden wird durch Hydromotor und Getriebe angetrieben und stuffenlos über Hydraulikventil gesteuert.

- **Parabolische Federung** ermöglicht gute Anpassung des Streuers zu unebenen Geländen und eine Geschwindigkeit bis zu 40 km/h.

- **Doppelgelenkte Luftbremsen** mit automatischer Bremsleistung (ALB) versichern große Sicherheit bei Schnellfahrt, Neigung und stoßweis plötzlicher Bremsung. ALB-System versichert größere Bremskraf, die von der Streuerbelastung abhängig ist.Je größer das Lastgewicht desto größere Bremskraft.

- **Kettentransporter** hat vier Ketten, deren Zerreißungskraft 70 Tonen ist.

- **Vertikale Streuvorrichtung** ist mit vier vertikalen Zylindern ausgeführt, die wechselbare Segmentfinger haben.

- **Breitstreuvorrichtung** ist mit zwei horizontalen Zylindern ausgeführt, die wechselbare Segmentfinger haben. Unter den horizotalen Zylindern befindet sich ein Tisch mit zwei Rotoren, die den Dung auf jede Seite bis zur Breite 24 m verstreuen.

- Diese Ausführung der Streuvorrichtung ermöglicht feine und gleichmässige Verstreuung, was noch besonders wichtig bei der Dungstreuung auf Grasflächen ist.

- Vor der Streuvorrichtung ist eine Hydraulliksperre, die die Streuvorrichtung beim Aufladen schützt. Rückschutz auf der Breitstreuvorrichtung ist während der Arbeit so abgesenkt, dass der Dung zuerst in die Wand und dann auf den Tisch fällt, wo ihn die Rotoren verstreuen.

- Nach der Beseitigung der Streuvorrichtung kann die Sperre als Rückseite des Ladewagens benutzt sein.

- **The manure spreader framework** is welded of steel profiles and supported on two axles with some wider cart track to ensure safe driving also on inclined surface. Spread mechanism is driven by wide angle cardan shaft with safety clutch. Scraper floor drive is performed with hydro motor and gearing, steered without levels over hydraulic valve.

- **Parabolic suspension** enables good adaption of the spreader to uneven ground and speed up to 40 km/h.

- **Double guided air brakes** with automatic brake effect (ALB) ensure high speed driving safety in inclinations and jurky sudden braking. ALB system also ensures bigger brake force depending on load of the spreader. The bigger the weight, the greater the brake force.

- **Chain transporter** has four chains which have common tear force of 70 tons.

- **Vertikal spread mechanism** is designed with four vertical cylinders which have replaceable segment fingers.

- **Width spread mechanism** is designed with two horizontal cylinders which have replaceable segment fingers. Under the horizontal cylinders there is a table with two rotors which spread manure on each side up to 24 m width.

- This manure spreader design enables fine and even spreading which is very important for manure spreading on grass fields.

- In front of the spread mechanism there is a hydraulic blockade which protects the mechanism while loading the manure. Rear protection on the width spread mechanism is lowered during the work in the way that manure hits the protection wall, falls on the table and is then spread by rotors.

- Removing the spread mechanism the blockade in front of the cylinders remains on the machine and can be used as a rear side of the trailer.

- Die Streuersteuerung ist ganz aus der Traktorkabine durchgeführt, hydraulisches Anheben un Absenken der Zylindersperre, Einschaltung des Kratzbodens mit Ventil vorwärts rückwärts und Zylinderdrehung.

- **Elektromagnetische Steuerung** verhindert die Überlastung der Streuvorrichtung. Wenn die Umdrehung unter eingestellten Umdrehungswert sinkt, stell das Hydraulikventil automatisch den Kratzboden ab, um Zylinderüberlastung zu verhindern. Wenn die Zylinderumdrehung steigt, wird der Kratzboden wieder automatisch eingeschaltet.

- **Breite Reifen 500/55-20 (12 PR)** liegen gut auf und vermindern Bodenbelastung.

- The work is entirely performed from tractor's cabin, hydraulic lifting and lowering of the cylinder protection, starting of scraper floor with valve and rotation of cylinders.

- **Electro magnetic steering** prevents the overloading of the spread mechanism. If the number of rotations falls under the set one, the electro hydraulic valve automatically stops the scraper floor to avoid overloading of the cylinder. When the cylinder rotation increases the scraper floor automatically starts again.

- **Wide tyres 500/55-20 (12 PR)** have good grip and lower ground loading.

ERFORDERLICHE SCHLEPPERAUSSTATUNG:

- Ausgangdrehzahl 1000 min^{-1}
- Vier Anschlüsse für zwei zweiseitig wirkende Hydraulikgeräte (Hydromotor, Sperre)
- Elektrischer Schalter

REQUIRED TRACTOR'S EQUIPMENT:

- Output number of rotations 1000 min^{-1}
- Four connections for two two-side working hydraulic devices (hydro motor, blockade)
- Electrical plug

ANSCHLUSS AN SCHLEPPER

Schlepper und Streuer stehen Sie an ebenen Boden.

Streuer wird an Schlepper geschlosst so, dass die Schlepperanschluss stelle **oben** von Zupfwelle ist. Gelenkwelle wird zwischen Streuer- und Schlepperzapfwelle montiert so, dass die Sicherheitskupplung an Streuerseite montirt ist.
Bei erste Einbau muss man die Länge der Gelenkwelle kontrolliert und angepasst werden - Herstellershinweise. Die Gelenkwelleschutz wird mit der Kette angeschlosst.

ACHTUNG:
Hydraulikanschlüsse für Sperreheben, zwei Anschlüsse für Kratzbodenvorschub und elektrischer Beleuchtungsschalter zuschalten.

Leitung für Beleichtung des Streuers wird in Steckdose angeschelten und jeweils überprüft, wenn die Beleichtung arbeitet.

ATTACHMENT TO THE TRACTOR

Both, the tractor and manure spreader should stay on level surface.

Attach the manure spreader's draw bar eye into tractor's tow jaw which must be superior of the tractor's drive shaft and in corrisponding height. Mount the P.T.O. shaft. Safety clutch on the side of manure spreader. When mounting the P.T.O. shaft for the first time, check the lenght. If necessary cut it according to the producer's instructions.

ATTENTION:
Attach also hydraulic connections for blockade lifting, two connections for scraper floor moving an electrical plugof lighting equipment.

Connect hydraulic hoses and electrical cable. Check the function of lighting equipment.

REGULIERVENTILBESCHREIBUNG (BILD B)

Das Regulierventil hat:

1. Unterlegungsplatte
2. Regulierventil
1. Bay-Passventil

"E" und "T" schliessen Sie auf den Traktorschleppbock für die Zweiseitstätige hydraulische Anlage, "T" und "R" schiessen Sie auf die Seite desHydromotor an (Bild B). Bei der erste Verwendung bitte peüfen Sie die Kratzbodengeschwindigkeit mit Drehung des Ventilhebels von 0 bis 180º.

REGULATION-VALVE DESCRIPTION (FIG. B)

Regulation valve is assemblied by:

1. Valve body
2. Regulation handle
3. By-pass valve

Conect the hoses "E" and "T" to the two-way tractor's hydraulic system. Hoses "T" and "R" conect to the hydraulic motor (Fig. B).
At the first connection check the speed of bottom scraper by turning the handle from 0 - 180º.

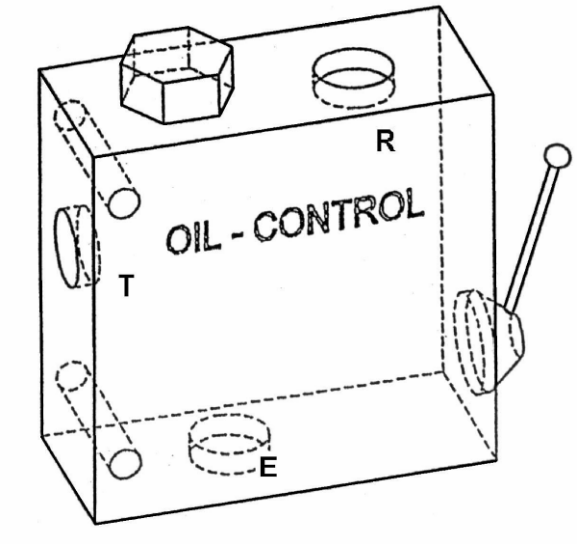


Bild B
Fig. B

ANPASSUNG DER GELENKWELLE

Die Gelenkwelle muss verschiedenen Schleppern angepasst werden. Die genaue Länge wird wie folgt festgestellt (Bild C).

- Maschine ohne Gelenkwelle an den Schlepper anbauen;
- Gelenkwelle auseinanderziehen und die beiden Wellenhälften an den Schlepper und die Maschine anbauen; dabei einen gegenteiligen Vergleich machen;
- bei eventueller Kürzung müssen beide Schiebe- und Stützrohre um gleiches Mass abgesägt werden;
- entgraten Sie dann die Rohrenden, entfernen die Späne und fetten die Gleitstellen gut ein.

ADJUSTMENT OF THE P.T.O. SHAFT

The adjustment of the P.T.O. Shaft is necessary for different tractors. To find out the right length (fig. C).

- connect the machine to the tractor;
- pull out the P.T.O. Shaft entirely and connect each separate half of the shaft to the tractor and to the machine and then compare them with each other;
- in case you need to shorten the P.T.O. Shaft, make sure you shorten both shafts and protection tubes for exactly the same length;
- file away the end of the tube, remove the remaining of filing and lubricate gliding spots well.

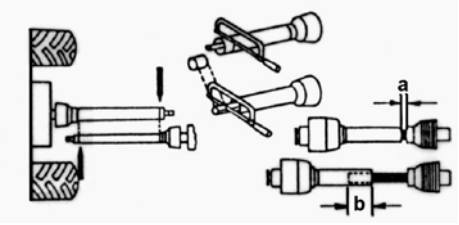


Bild C
Fig. C

BREMSE

Der Streuer ist mit doppelgelenkte Bremsinstalation und Automatischregelung der Bremsleistung ausgestattet (ALB).

Nach dem Anschluss des roten und gelben Verbundkopfes an Schlepper, beginnt die Streuertankfüllung. Der Streuer bleibt im stillstand bis der Druck im Tank min. 2,8 bar erreicht. Wenn der Druck im Tank min. 2,8 bar erreicht, ziehen die Membranzylinder die Bremshebel auf Achsel zurück, Sie können losfahren. Nach der Bremsenabstellung wird der Streuer automatisch abgebremst. Auf dem Bremsventil ist ein Hebel, mit dem der Streuer losgebremst und beweglich werden kann.

BRAKES

The spreader is equiped with double guided brake system and automatic regulation of brake effect (ALB).

Attaching red and yellow coupling head to the tractor filling of the tank on the spreader begins. The spreader remains in stop position until the tank pressure reaches min. 2,8 bar. After that the membrane cylinders pull back the brake handels on the axle and you can drive away. Disattaching the brakes the spreader stops automatically. Using the handle on the brake cylinder you can unbrake and move the spreader.

SCHALTUNG DES KRATZENBODES

Bewegung des Kratzenbodens wird mit dem **Regulierhebel** und mit drehbaren Knopf von 0 bis 10 angeschaltet. Hydromotor ist mit zwei Anschlüsse angeschaltet. Die vorwerts und rückwerts Bewegung des Kratzenbodens wird durch beide Hydraulikbedinungshebel an Schlepper erreicht. Die Bewegung des Kratzenbodens ist hinsichtlich an Streuerqualität, Geschwindigkeit und Dungqualität einstellbar.

In anderer Richtung, gegen Schlepper, hat der Vorschub feste Geschwindigkeit und ist unverstellbar. Die Anschlüsse wie gezeigt verbinden.

OPERATING SCRAPEFLOOR

After connected hydraulic hoses to the tractor's hydraulic connectors, start the scrapefloor by hydraulic valve lever on the tractor and by turning the regulation knob from 0 to Max. As the regulation valve has inlet and outlet connections, the scrapefloor operate forewards and backwords. The scrapefloor mooving sped is depending of spread-density, driving speed, type of manure etc.

In opposite direction toward the tractor, the moving has only one speed an is unadjustable. Connections must be connected as shown in the picture.

STÜTZFUSS

Stützfuss ist am Fahrgestell befestigt und mit Schraubspindel höhenverstellbar. Nach dem Anschluss an Schlepper, den Stützfuss anheben und sichern. Bei der Abstellung des Steuers muss zuerst der Stützfuss heruntergelassen werden. Mit der Spindel den Anschluss anheben um die Schleppöse zu lösen.

SUPPORT LEG

Support leg is fixed on the framework and is height adjustable by coil spindle. After attaching the spreader to the tractor lift and secure the support leg. Disconnecting the spreader from the tractor first lower the support leg to low position and lift the connection with spindle in order to release the draw bar in tractor's connection.

DUNGSTREUER BETRIEBSANLEITUNG

Aie sind mit Arbeitselementen, ihrer Einstellung und Funktion bekannt worden, beachten Sie noch einige praktische Hinweise:

- Bei dem Aufladen darauf aufpassen, dass der Dung nicht über die Seite hängt. Die Ladungshöhe muss glaichmässig auf dem Laderaum verteilt sein, um Streustockung zu verhindern.
- Streubelastung dem angelegten Gelände anpassen.
- Berücksichtigen Sie die Streubreite und Streulänge, ein paar Meter von Feldrand und Feldbeginn anhalten. Zuerst die Gelenkwelle einschalten, dann die Zylindersperre mit dem Hebel anheben, erst am Ende Kettentransporter einschalten. Wenn der Dung zu den Streuzylindern kommt in ganzer Höhe entnommen wird, schalten Sie die gewählte Geschwindigkeit ein und fahren Sie los. Die Kupplung langsam loslassen um die Lebensdauer der Zapfwelle und anderen Antriebsteile des Streuers zu verlängern.
- Fahrgeschwindigkeit Ihren Wünschen oder Bedürfnissen anpassen. Die Dungstreumenge hängt von speziefischen Dunggewicht, Einstellung der Kettentransportvorschub, Fahrgeschwindigkeit und Aufladenshöhe ab. Arbeiten Sie mit optimalen bis höchstens erlaubten Drehzahlen 1000 U/min$^{-1.}$ Nach einigen Streuerungen werden Sie Ihre Wünsche in Übereinstimmung bringen.
- Regulierventilhebel vor dem Begin auf 0 einstellen, Streuvorrichtung einschalten und mit der Hebeldrehung die erwünschte Streumenge wählen. Bei aufgeladenem Streuer darf der Vorschub nach vorne nur kurz eingeschaltet sein sonst kann es zum Streuerschaden kommen.
- Die Arbeitselementen sind mit der Sicherheitskupplung vor Überlastungen gesichert. Die Kupplung ist in der Gelenkwelle eingebaut.

MANURE SPREADER WORK INSTRUCTIONS

You became aware of functional parts their adjusting and working, now consider also some practical advice:

- Pay attention that manure does not hang over the sides when loading. The hight of loaded manure must be even on the whole cargo space to avoid deadlock at spreading.
- Adapt the load of the spreader to the field you drive on.
- Consider the length and width of spreading , stop a few meters from the edge and beginning of the field. First start the P.T.O. shaft of the tractor, lift the blockade in front of cylinders-handle, at the end start the chain transporter. When the manure comes to spread cylinders and the whole width taking away begins, start the selected speed and drive off. Release the clutch slowly to extend the life time of cardan shaft and other drive parts of the spreader.
- Adapt the driving speed to your request Manure spread quantity depends on specific weight of manure, chain transport moving adjustment, driving speed and height of loaded manure. Work with optimal, max. up to 1000 rpm^{-1} P.T.O. shaft. After some spreading you will adjust your requests.
- Set the regulation valve handle to 0 before starting spreading, start the spread mechanism and turn the handle in order to get spread quantity you want. With loaded spreader the forward moving can be switched on for a short time only, otherwise there is a danger of spreader damage.
- Functional parts of the spreader are protected from overloads with safety clutch built in in the P.T.O. shaft.

- Bei Kurven, Umkehr und Straßenfahrt die Gelenkwelle ausschalten um den Schaden zu verhindern.

- Vermeiden Sie zu kleinen Umkehrkreisen sonst kann es zu Schlepphälter-Anschluss- und Radschaden kommen.

- Turn off the P.T.O. shaft of the tractor when driving in sharp curves, on road or turning.

- Avoid too small circles of turning, you may damage tractive holder, connection and tractor's wheels.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

Von sorgfeltige Pflege und richtige Durchhaltung ist der Lebensdauen besauders bedeutent, und so kann man des Streuer immer verwendet werden.
Bei schmierung müssen Sie:

1. Reparaturen, Wartung und Reinigung, wie Beseitigung der Störungen, müssen nur beim Stillstand des Antriebes und Motors erfolgen. Der Kontaktschlüssel des Schleppers muss herausgezogen werden.
2. Muttern und Schrauben müssen regelmässig kontrolliert werden, ob sie gut angezogen sind; falls dies nicht der Fall ist, müssen sie nachgezogen werden.
3. Bei Wartungsarbeiten am angehobenen Gerät muss es immer mit entsprechender Stütze gesichert werden.
4. Benutzen Sie bei Reparatur, Wartung und Reinigung geeignete Werkzeuge und Handschuhe.
5. Öle und Fette müssen richtig aufbewahrt werden.

Beachten Sie bei der Schmierung den Schmierplan. Schmieren Sie regelmässig die gezeigten Schmierstellen mit Lithium Fett, Öl HYPENOL 90 (GTL 90) in Getriebe und mit Lithium Fett EPG 180 (INA) besonders Kettenantriebe und öffene Zahnräder. Gelenkwelle nach Herstellerschmierplan schmieren. Regelmässige Streuerreinigung ist für Lebensdauer wichtig. Dungbestandteile verursachen das Rosten. Den Streuer nach jeder Anwendung reinigen und waschen und sorgfälltig einschmieren.
Nach ersten zehn Füllungen Kettenspannung kontrollieren und anspannen wenn nötig. All das nach jeder Schmierung wiederholen. Die Ketten des Kettentransporters müssen immer gleich gespannt sein.

MAINTENANCE

Lifetime and perfect performance of the spreader depends on proper and careful maintenance.

1. Maintenance, repairs, cleaning and disturbance removing may only be executed when the drive and the engine are switched off and the ignition key is pulled out.
2. Control the nuts and screws regularly to see if they are tightened enough. If not tighten them.
3. If you perform any maintenance on the lifted implement, always secure the implement by a suitable holder.
4. Use adequate tools and gloves during repairs, maintenance and cleaning.
5. Store properly oils and greases.

When greasing take into consideration the information from lubrication scheme. Lubricate the marked lubricating spots regularly with lithium grease, with HYPENOL 90 (GTL 90) in gear box and with lithium grease EPG 180 (INA) the chain drives and opened gear drive.. Maintain the cardan shaft following the producer's instructions. Regular spreader cleaning is important for its life time. Manure ingredients cause rust of metal parts and other mechanical damages. Clean, wash and lubricate the spreader after each use.
After first ten fillings of the spreader check the chain tightening and tighten them if needed. Do the same when you lubricate the spots. Chains of chain transporter must be equally tense.

Die Spanner befinden sich auf der Vorderseite des Streuers, bei der Anspannung müssen beide Schrauben gleichlang angezogen sein.

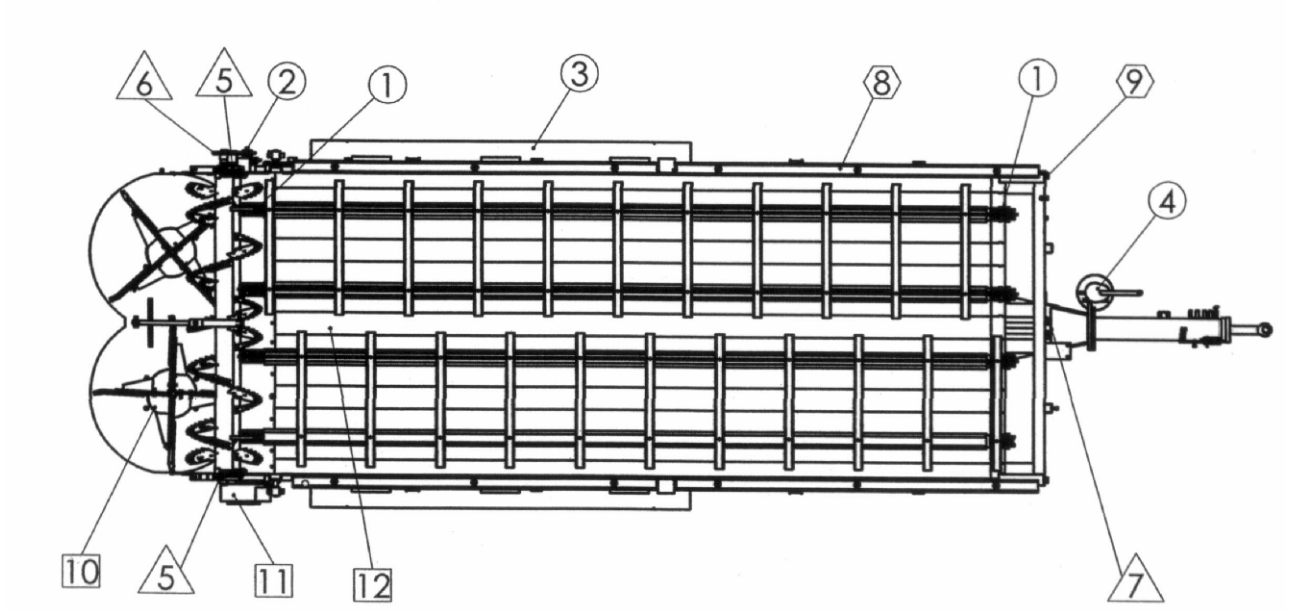
Die Ketten des Kettentransporters sind so kontrolliert, dass sie höchstens 5 cm über Leitprofil erhoben werden können. Nach bestimmter Anwendungszeit der Transportkette wird sie verlängert und kann nicht mehr gespann werden. Dies können Sie mit der Gelenkentnahme verbessern, die gleiche Zahl auf beiden Ketten. Transportketteverbindung ist nur durch Spannschraublösen möglich. Die Kette verspannen und mit Muttern auf Spannschrauben festziehen.

Bei allen Reparaturarbeiten entsprechendes Werkzeug und nur originale SIP Ersatzteile benutzen.

Tighteners are on the front side of the spreader. Tightening the chain both screws must be equally screwed.

Checking the chains of the chain transporter the chains may be lifted max. 5 cm above the guiding profile. After some working time or link use the chain gets longer and can not be tightened any more. You can remove two links to improve it but do it on both chains with same number of links. Connection of transport chain is possible if both screws are unscrewed. Tighten the chain and screw the nuts on the tightening screws.

Performing repair works use proper tools and genuine SIP parts only.



SCHMIERPLAN — *LUBRICATION SCHEME*

Num. ***No.***	**Schmierstelle** ***Lubricating spot***	**Schmiernip-elnummer** ***No. of lubricating spots***	**Schmierstoff Typ** ***Grease type***	**Schmierungfrequenz** ***Frequency of lubrication***	**Schmierart** ***Way of lubrication***
1 **2** **3** **4**	Lagerkonsole / *Bearing bracket* Bolzen des Kettenspanner *Chain tightener bolt* Ashse / *Axle* Hebelbolzen / *Spindle* Stützfuß Jack stand	10 2 4 4 1	Lithium Fett Alvania EP2 Shell ◯ *Lithium grease Energrease LS EP 2/BP*	Jede 20 Betriebsstunden und nach jede Demontage *Every 20 working hours and after every dismounting*	Mit Hand-schmiergetät *Whit hand lubricator*
5 **6** **7**	Lager HTN / *Bearings HTN* Kette / *Chains* Lager / *Bearing*	5 4	Lithium Fett Alvania EP 2/BP △ *Lithium grease Retinax AM / Shell*	Nach jeden Waschen und Demontage *After every washing and dismantling*	Mit Hand-schmiergetät *With hand lubricator* *Hand / Hand*
8 **9**	Handbremse / *Hand-brake* Spannschraube/ *Tightening screw*	4	Maschinöl Energol GR 200 EP / Shell ⬡ *Machine oil* Macoma R 69/BP	Nach jeden Waschen und Demontage *After every washing and dismantling*	Mit Öl-schmiergerät *With oil lubricator*
10	Winkelgetriebe (0,4 kg) / *Cone gear-box (0,4 kg)*		Halbflüssigfett Simnia-O/Shell □ *Semi-liquid Energrease SE L SO/BP*	Jede 6 Monaten kontrollieren *Control every 6 monts*	Bis Füllungs-schraube füllen *Fill up to the height of the screw*
11 **12**	Getriebe / *Gear box* Getriebe / *Gear box*		Öl HYPENOL 90 (GTL 90) 0,8 L *Oil HYPENOL 90 (GTL 90) 0,8 L* □	Jede 6 Monaten kontrollieren *Control every 6 monts*	Bis Füllungs-schraube füllen *Fill up to the height of the screw*

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die grösste Aufmerksamkeit beim Streuen muss der sicherheit gewidmet werden. Zur Unfallverhütung müssen Sie nachstenende Hinwerse sorgfältig durchlesen:

Allgemeins:

1. Ausser den Anweisungen nach dieser Betriebsanleitung, müssen allgemeine Sicherheits- und Unfallschutzvorschriften beachtet werden.

2. Von den Warnschildern am Gerät können Sie wichtige Hinweise für sicheren Betrieb entnehmen. Die sollen Sie zu Ihrer Sicherheit beachten.

3. Bei der Benutzung der öffentlichen Verkehrswegen müssen die Verkehrszeichen und -regeln beachtet werden.

4. Bevor Sie mit dem Gerät zu arbeiten beginnen, lernen Sie sämtliche Vorrichtungen und Steuerungselemente und deren Funktion kennen, denn während der Arbeit ist es dafür zu spät.

5. Der Arbeitsanzug des Benutzers muss gut anliegen, deswegen sollen weite Anzüge vermieden werden.

6. Vor dem Anfahren und Anschalten kontrollieren Sie die Umgebung (Kinder)! Sorgen Sie für gute Sichtbarkeit.

7. Auf dem Anbaugerät darf während des Betriebes nicht gefahren werden.

8. Die Geräte müssen gemäss Anleitungen angekoppelt und an dazu bestimmte Einrichtungen befestigt und entsprechend gesichert werden.

9. Beim Abkoppeln vom Schlepper stellen Sie den Streuer auf einen waagerechten und festen Boden und benutzen Sie dabei obligatorisch den Stützfuss.

10. Besonders vorsichtig muss man bei der Montage oder Demontage von Geräten an den bzw. vom Schlepper sein.

11. Die Belastungsgewichte sind immer vorschriftsmässig an die vorgesehenen Befestigungsstellen anzubringen.

INSTRUCTIONS FOR SAFE WORK

The spreader may be handled only by a person who is familiar with the instructions for safe work, with settings and with maintenance of the spreader.

1. Besides the instructions from this booklet take into consideration all generally used safety and accident regulations.

2 Safety and warning decals, placed on the machine, give important instructions for safe work. Take them into consideration for your safety.

3. While driving on public roads, take into consideration traffic signs and regulations.

4. Make sure you get familiar with all devices and elements for handling and with the functions, before starting with the work. It is too late to do that during work.

5. Avoid wearing loose-fitting clothes. Clothes should fit tight to the user′s body.

6. Before switching on the machine and driving off, make sure there is noone near the machine (children). Make sure your visibility is sufficient.

7. It is prohibited to drive on the machine.

8. Implements should be connected according to the instructions, fastened to the prescribed devices and secured.

9. When disconnecting the machine from the tractor, place it on the flat ground and use the support wheel.

10. Special attention is needed when you are connecting or disconnecting the implement to the tractor.

11. Always place the charging weights according to the instructions on the provided fastening points.

12. Auslöseteile (Seile, Ketten, Balken, usw.) für die Fernbedienung müssen so eingesteckt werden, dass es weder in der Transport- noch in der Arbeitsstellung zu unerwarteten Bewegungen kommen kann.

13. Für die Fahrt auf dem Verkehrsweg müssen Sie das Gerät im vorgesch.

14. Der Fahrersitz darf während der Fahrt nie verlassen werden.

15. Die Fahrgeschwindigkeit immer nach Geländeverhältnissen richten. Bei der Fahrt hinauf oder hinunter und quer über den Hang, vermeiden Sie plötzliches Abbiegen.

16. Das Verhalten der Maschine während der Fahrt und beim Abbiegen ändert sich, wenn ein Anbau oder ein Anhängerät angekoppelt ist oder wenn die Belastungsgewichte angebracht sind. Deswegen darf dem Abbiegen und Bremsen nicht zu geringe Aufmerksamheit gewidmet werden.

17. Bei der Kurvenfahrt muss die Belastung, die ausser Schwerpunkt liegt und/oder das Ausdauergewicht der Geräte berücksichtigt werden.

18. Das Gerät darf nur in abgesicherter Lage angekoppelt werden und wenn alle Schutzvorrichtungen angebracht sind.

19. Das Verweilen im Arbeitsbereich des Gerätes ist verboten.

20. Verweilen Sie auch nicht im Schwenkungsbereich des Gerätes.

21. Bei Reiniegung muss der Streuer stilstehen und die Gelenkwelle muss von den Schlepper abgetrent werden. Niemand kann auf den Strener treten, wenn er mit Gelenkwelle werbindet ist, weil die Zeggefäher von Steuvorrichtung gross ist.

22. Bevor Sie den Schlepper verlassen, muss das Gerät gesichert und völlig abgesenkt werden. Auch der Motor muss abgestellt und der Kontaktschlüssel herausgezogen werden.

23. Niemand darf sich zwischen dem Schlepper und Gerät befinden, wenn das Gerät nicht mit der Bremse und/oder durch den untergelegten Keil gesichert ist.

12. Strating devices for remote control (wires, chains, bars, etc.) should be secured in a way, that they can not be unintentionally released during transport or work.

13. For driving on the road, prepare and secure the machine according to the manufacturer′s instructions.

14. Never leave the driver seat during driving.

15. Always adjust the driving speed to the driving conditions. Avoid fast turning when driving uphill, downhill or across the slope.

16. The performance during driving and the ability of turning is changed, when there are implements connected or mounted to the tractor. Pay attention to sufficient ability of turning and braking.

17. In turnings, take into consideration the load which is outside the centre of gravity and/or constant weight of the implement.

18. Connect the spreder only when all safety devices are in position and when the implement is secured.

19. It is prohibited to be in the working and dangerous area of the machine.

20. Stay away from the area of rotating and turning of the machine.

21. Pay special attention while cleaning the spreader. The machine must be switched off, P.T.O. Shaft must be disconnected from the spreader. It is forbidden to step on the spreader while it is connected to the tractor; there is danger of being pulled between the spreading cylinders.

22. Secure the implement before leaving the tractor. Switch off the engine and pull out the ignition key.

23. Nobody is allowed to be between the tractor and the implement if the vehicle is not secured against movement by a brake or/and by a wedge.

24. Whenn Sie Segmente an den Streuvorrichtung wechseln, können Sie die Sicherungsmuttert nur zweilmall verwenden.

25. Steuer kann nimand ohne unbeschützten Schützen und Vorhängen arbeiten.

26. Bei der Arbeit des Streuers kann nimalls in den Quetschgefahrenbereich greifen.

27. Während des Betriebes des Mähers besteht die Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper (Steine). Deswegen ist es verboten sich im Gefahrenbereich, den die Fremdkörper noch erreichen können, zu befinden.

28. Sobald nicht alle Teile des Streuers ausser Betrieb sind, darf das Gerät nicht berührt werden.

29. Besonders müssen Sie an Achsbelastung, an gesamte Masse und vorgeschriebene Belastung des Zughehels achten.

30. An Transportlänge und Breite achten.

31. Beleichtungsausrüstung muss verwendet werden.

24. When replacing the segments of the spreading device bare in mind that the self protective nuts can only be used twice, otherwise they loose the ability of self-protection.

25. The mower must never operate without protections and curtains fitted on. In case any of them gets damaged, it is necessary to replace it.

26. When the mower is operating there is a possibility of amputation of limbs.It is prohibited to be in the danger area when there is danger of amputation.

27. While the machine is operating, there is a possibility of injuries caused by hard objects being thrown out from the spreading cylinder. It is prohibited to be in the area that can be reached by outthrown objects.

28. It is prohibited to touch the spreader until all its parts are standing still.

29. Take into consideration permitted axle charge, permitted bruto weight and permitted charge on the hitch.

30. Take into consideration permitted transport measures.

31. Check and connect equipment for vehicle indication during transport (such as: lights, warnings and safety devices).

Anhängegeräte

1. Die Geräte müssen gegen Wegrollen gesichert werden.

2. Es muss die höchstzulässige Belastung des Hakens der Anbaukupplung, des Anzugshakens oder Anbaubocks berücksichtigt werden.

3. Beim Anbau durch Kurbelwelle muss ausreichende Lenkfähigkeit im Anbaupunkt beachtet werden.

Trailed implements

1. Secure the implements against rolling-off.

2. Take into consideration maximal permitted charge on the hook of attaching coupling, pulling hook or hitch.

3. If the implement is connected by a drawbar, be careful about the sufficient flexibility in the connecting point.

GELENKWELLE
(nur bei den, durch Gelenkwelle angetriebenen Geräten)

1. Verwenden Sie nur Gelenkwellen, die vom Hersteller vorgeschrieben sind.

2. Es müssen Gelenkwellenschutzrohre, Schutztrichter und Anbauschutz angebracht werden und es muss für deren einwandfreien Zustand gesorgt werden.

3. Beachten Sie in der Transport- und Arbeitsstellung das vorgeschriebene Gelenkwellenschutzrohr.

4. Die Gelenkwelle darf nur beim Stillstand des Motors und beim ausgezogenen Schlüssel ein- und abgekuppelt werden.

5. Wenn die Gelenkwellen mit Überlastkupplung oder Freilaufkupplung verwendet werden, die beim Schlepper ohne Schutz sind, muss die Überlast- oder Freilaufkupplung an der Anbauseite des Gerätes angebracht werden.

6. Sorgen Sie immer für richtiges Einkuppeln und dass die Gelenkwelle geschützt wird.

7. Der Gelenkwellenschutz ist gegen Drehen mit der Haltekette zu sichern (Bild 2).

8. Vor dem Einkuppeln der Gelenkwelle überzeugen Sie sich, ob die Umdrehungszahl und Drehrichtung des Traktoranschlusses mit der zulässigen Umdrehungszahl und Drehrichtung des Gerätes übereinstimmen.

9. Vor dem Einkuppeln der Gelenkwelle beachten Sie, dass sich niemand im Gefahrenbereich der Maschine befindet.

10. Schalten Sie die Gelenkwelle nie beim Stillstand des Motors.

11. Bei der Arbeit mit Gelenkwelle darf sich niemand im Bereich des rotierenden Anbaubocks oder der Gelenkwelle befinden.

12. Schalten Sie immer die Gelenkwelle aus, wenn zu grosse Winkelabweichung auftritt oder wenn kein Winkel benötigt wird.

P.T.O. SHAFT
(only for implements driven by a P.T.O Shaft)

1. Use only P.T.O. Shafts prescribed by the manufacturer.

2. All P.T.O. Shaft and hitch protections must be fitted on and they must be in perfect condition.

3. Be careful about the prescribed P.T.O. Shaft tube protections in transport and working position.

4. P.T.O. Shaft can only be connected when the P.T.O. Shaft connection and engine are switched off and the ignition key is pulled out.

5. When using the P.T.O. Shafts with overload and/or free-wheel clutch, which are not covered by a protection on the tractor, put the overload or the free-wheel clutch on the side where the implement is.

6. Always pay your best attention to proper mounting and securing of the P.T.O. Shaft.

7. Secure the P.T.O. Shaft protection against rotating by a chain (Fig. 2).

8. Before switching off the P.T.O. Shaft connection make sure, that the selected no. ofrotations and rotating direction of the tractor connection match with the allowed no. of rotations and rotating direction of the implement.

9. Make sure that nobody is in the area of danger of the implement before switching on the P.T.O. Shaft connection.

10. Never switch on the P.T.O. Shaft connection if the engine is switched off.

11. When working with the P.T.O. Shaft connection nobody is allowed to be in the area of rotating connection on the P.T.O. Shaft.

12. Always switch off the P.T.O. Shaft connection when the angle deviation gets too big or when you do not need it.

13. **Achtung!** Nach dem Abschalten der Gelenkwelle besteht noch immer Gefährdung wegen der Ausdauer von noch rotierenden Teilen. Während dieser Zeit darf man sich dem Gerät nicht annähern. Erst nachdem das Gerät völlig stehenbleibt darf mit der Arbeit begonnen werden.

14. Reinigung, Schmierung oder Einstellung des durch die Gelenkwelle angetriebenen Gerätes oder der Gelenkwelle selbst darf nur beim Stillstand der Gelenkwelle und des Motors und beim ausgezogenen Schlüssel erfolgen.

15. Die abgekuppelte Gelenkwelle muss am vorgesehenen Haken weggestellt werden.

16. Sorgen Sie dafür, dass irgendwelche Beschädigung an der Gelenkwelle unverzüglich beseitigt wird, damit sie bei nächster Arbeit einsatzbereit wird.

13. **Attention!** After switching off the P.T.O. Shaft connection the danger of rotating heavier parts remains. Do not get close to the implement during this period. You can start to work only when the rotation is completely stopped.

14. Cleaning, lubrication or adjusting of the implement, driven by the P.T.O. Shaft, or a P.T.O. Shaft can be done when the connection and the engine are switched off and the ignition key is pulled out.

15. Disconnected P.T.O. Shaft is to be put onto provided holder.

16. Repair all damages of the P.T.O. Shaft before using the implement.

Hydraulik

1. Die Hydraulik steht unter Hochdruck.

2. Beim Anschliessen von Hydraulikzylindern und Motor muss der vorgeschriebene Anschluss des Hydraulikrohres beachtet werden.

3. Beim Anschliessen der Hydraulikrohre an die Schlepperhydraulik darf die Schlepperhydraulik noch die Hydraulik des Anbaugerätes unter Druck stehen.

4. Bei hydraulischer Verbindung zwischen dem Schlepper und Anbaugerät müssen entsprechende Hydraulikverbindungs elemente bezeichnet sein, um falsches, bzw. umgekehrtes Funktionieren (z.B. Anheben/Absenken) zu vermeiden.

5. Kontrollieren Sie regelmässig die Hydraulikrohre und erneuern Sie diese, falls sie beschädigt oder abgenutzt sind. Die ausgetauschten Rohre müssen technischen Forderungen des Geräteherstellers entsprechen.

6. Verwenden Sie bei der Suche von Leckstellen geeignete Apparate, um Beschädigungen zu vermeiden.

Hydraulics

1. Hydraulics is under high pressure.

2. When connecting the hydraulic cylinders and engines be careful about the prescribed connection of the hydraulic tube.

3. When connecting the hydraulic tubes to the tractor hydraulics make sure that the hydraulics on the tractor and the hydraulics on the implement are not under pressure.

4. At hydraulic connections of the functions, between the mean of pulling and the implement, it is of vital importance that the clamps and the jack are marked, in order to avoid wrong performance. In case the connections are switched there is a danger of inverse working (lifting/lowering).

5. Control the tubes regulary and replace them if they get damaged or old. Replaced tubes must correspond to the technical demands of the manufacturer of the implement.

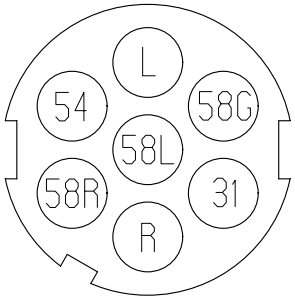
6. When looking for leaking spots use suitable tools to avoid injuries.

7. Die unter Druck stehenden Flüssigkeiten (Hydrauliköl) können beim Ausfliessen schwere Hautverletzungen verursachen, deswegen müssen Sie umgehend zum Arzt. Es besteht Infektionsgefahr.

8. Vor dem Eingriff in die Hydraulik des Gerätes lassen Sie das Gerät auf den Boden absenken, lassen den Hydraulikdruck ab und stellen den Motor ab.

7. Liquids under high pressure (hydraulic oil) when leaking can penetrate the skin and cause heavy injuries! In case of injury get medical help immediately. Danger of infection!

8. Before starting any kind of work on the hydraulics of the implement, lower the implement onto the ground, release the oil pressure and stop the engine.



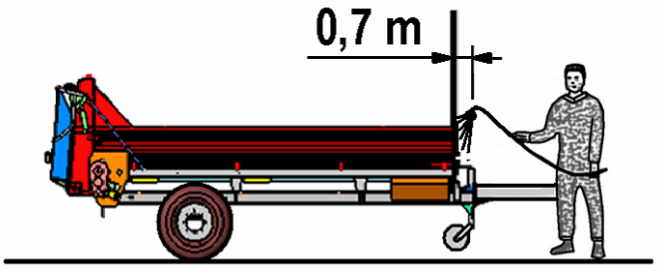
Typ / *Type*	Beschreibung / *Description*	Lampenfarbe / *Wire colour*
L	Richtungslampe - links / *Left indicator*	Braun / *Brown*
54 G,58L	Unbestimmt / *Undetermined*	----
31	Erden / *Earthing*	Gelb-Grün / *Yellow green*
R	Richtungslampe-rechts / *Right indicator*	Blau / *Blue*
58 R	Positionslampe / *Position light*	Schwarz / *Black*
54	Stoplampe / *Stoplight*	Schwarz-Rot / *Black-red*

BORDERWÄNDE UND RAHMEN PFLEGE

Schmutzige Streuerteile muss sofort noch Arbeit gewascht werden. Hochdruckstrahl kann nich diriekt in Lager orientirt werden und muss min 0,7 m von Fläche entfernt werden.
Nach dem gebrauch die Maschine sofort abwaschen!

CLEANING AND WASHING

If you wash spreader with high pressure of water, distance between jet of water and spreader must be min. 0,7 m.
The machine should be washed, immediately after use!



PERIODISCHE KONTROLLE

Streuer ORION wird einmall Järlich gründlich kontrolliert werden. Periodisch wird der Streuer vor jede Arbeit kontrolliert.

Kontrolle umfast:

- Kontrolle und Schmierung allen antriebenen Ketten.
- Kontrolle der Kratzenbodenkette
- Kontrolle und Schmierung des Streuvorrichtung nach Schmierhinweise.
- Kontrolle der Betetigungsgeräte.
- Kontrolle der Handbremse.
- Kontrolle der Beleuchtungausrüstung.
- Kontrolle der Gelenkwellenschutz.
- Kontrolle der Betriebsschutzen.
- Schmierung noch Herstellersschmierplan.

PERIODICAL OVERHAULS

A thorough periodical overhaul is needed every year. The spreader should also be overhauled occasionally during the year and before use.

The overhaul consists of:

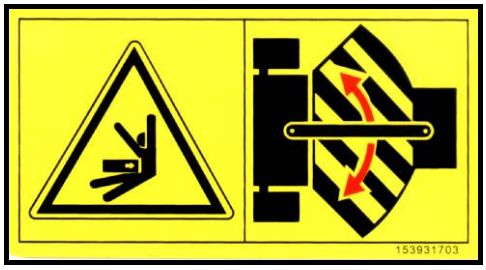
- Control of the tension of all drive chains and their lubrication.
- Control of the tension of the chain conveyor chains.
- Control and lubrication of the spreading device according to the Instructions for maintenance and lubrication.
- Control of switch on devices.
- Control of hand-brake.
- Control of signal and warning devices.
- Control of drive protections.
- Lubrication according to the Instructions for maintenance and lubrication.

ANKLEBER MIT WARNUNGEN (BILDER)
SAFETY DECALS (DRAWING)

153927200

1

- Betriebsanleitung lesen un beachten.
- Read and observe operator's manual.



153931703

2

- Bei laufendem Motor nicht im Knickbereich aufhalten
- Stay clear of articulation area while engine is running.

153930205

3

- Vor Wartungs und Reparaturarbeiten Motor abstallen und Schlüssel abziehen.
- Shut off engine and remove key before performing maintenance or repair work.

150417105

4

- Nicht an Boden des Streurs stehen, wenn die Gelenkwelle mit den Schlepper verbindet ist.
- Do not step on the loading platform while the P.T.O. Shaft is connected to the tractor and the engine is running.

153927308

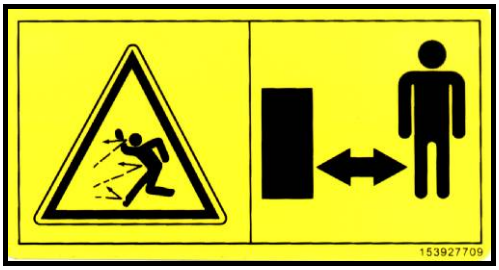
5

- Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen können.
- Never reach into the crushing danger area as long as parts may move.

153927807

6

- Keine sich bewegenden Mashinenteile berühren. Abwarten, bis sie voll zum Stillstand gekommen.
- Wait until all machine components have stopped completly before touching them.



153927709

7

- Bei laufendem Motor Abstand halten.
- Stay clear while engine is running.

153927503

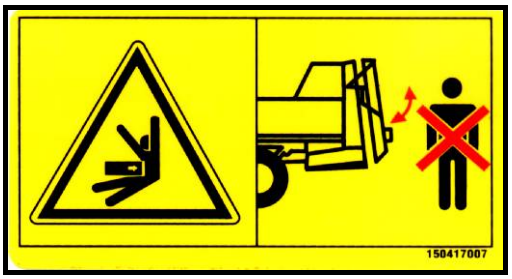
8

- Niemals in den Gefahrenbereich zwischen Vorsatzgerät und Maschine treten.
- Stay clear of danger area between front attachment and machine.

153927905

9

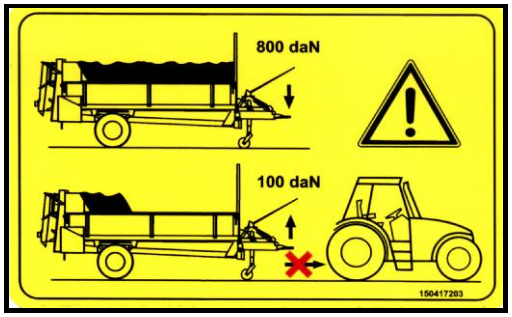
- Max. Drehzahl der Gelenkwelle (540 U/Min)
- Max. no. of. tractor shaft rotations is (540 rpm).



150417007

10

- Beim Ausschwenken der Rückwand darf sich niemand im Ausschwenkbereich befinden.
- Nobody should keep behind the spreader when opening the hydraulically liftable rear protection of the spreading device.



150417203

11

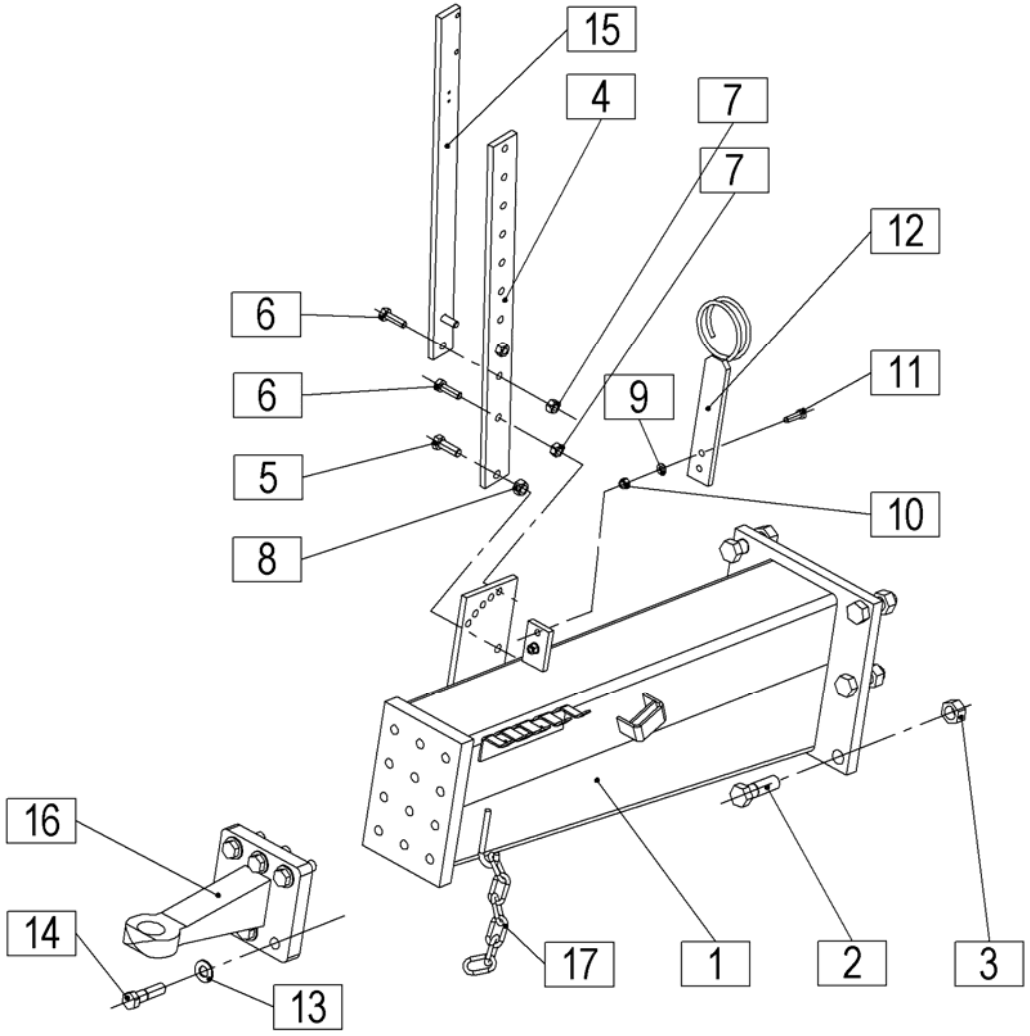
- Wenn der Streuer halb entladet ist kann man nich von der Schlepper abgeschlossen werden.
- Do not disconnect the spreader when it is half empty. It can get lifted up owing to the change of the centre of gravity.

SEZNAM NADOMESTNIH DELOV
SPISAK REZERVNIH DELOVA

ORION 130 T PRO
ORION 130 TH PRO

ERSATZTEILLISTE
SPARE PARTS LIST

ORION 130 T PRO
ORION 130 TH PRO



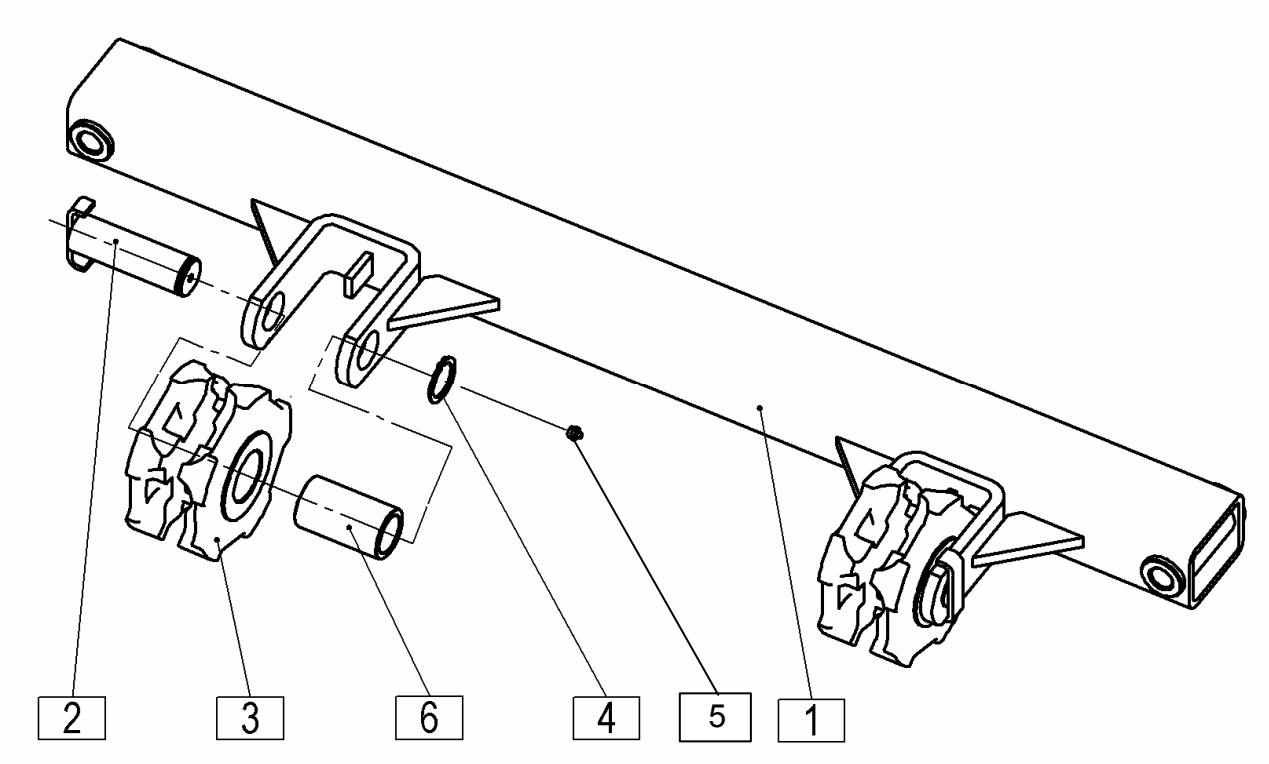
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

1

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155074901	Priklop var.	Priklop var.	Anbaubock geschw.	Hitch frame welded				1
2	150308401	Vijak M20x65	Vijak M20x65	Schraube M20x65	Screw M20x65				6
3	000222208	Matica M20	Navrtka M20	Mutter M20	Nut M20				6
4	154945402	Trak 2	Traka 2	Band 2	Stripe 2				1
5	000212200	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				1
6	000211005	Vijak M10x35	Vijak M10x35	Schraube M10x35	Screw M10x35				3
7	150275400	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				3
8	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				1
9	000224108	Podložka 8	Podloška 8	Unterlage 8	Washer 8				2
10	150275302	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				2
11	000209205	Vijak M8x30	Vijak M8x30	Schraube M8x30	Screw M8x30				2
12	154358206	Držalo var.	Držač var.	Halter geschw.	Holder welded				1
13	150427005	Podložka SKM 16	Podloška SKM 16	Unterlage SKM 16	Washer SKM 16				6
14	000205708	Vijak M16x60	Vijak M16x60	Schraube M16x60	Screw M16x60				6
15	154945509	Trak 2	Traka 2	Band 2	Stripe 2				1
16	150532301	Uho vlečno (Tip ZE 13/1)	Vučno uvo (Tip ZE 13/1)	Zugöse (Typ ZE 13/1)	Hitch (Type ZE 13/1)				1
17	153989107	Veriga 6x42x16 čl.	Lanac 6x42x16 čl.	Kette 6x42x16 čl.	Chain 6x42x16 čl.				1

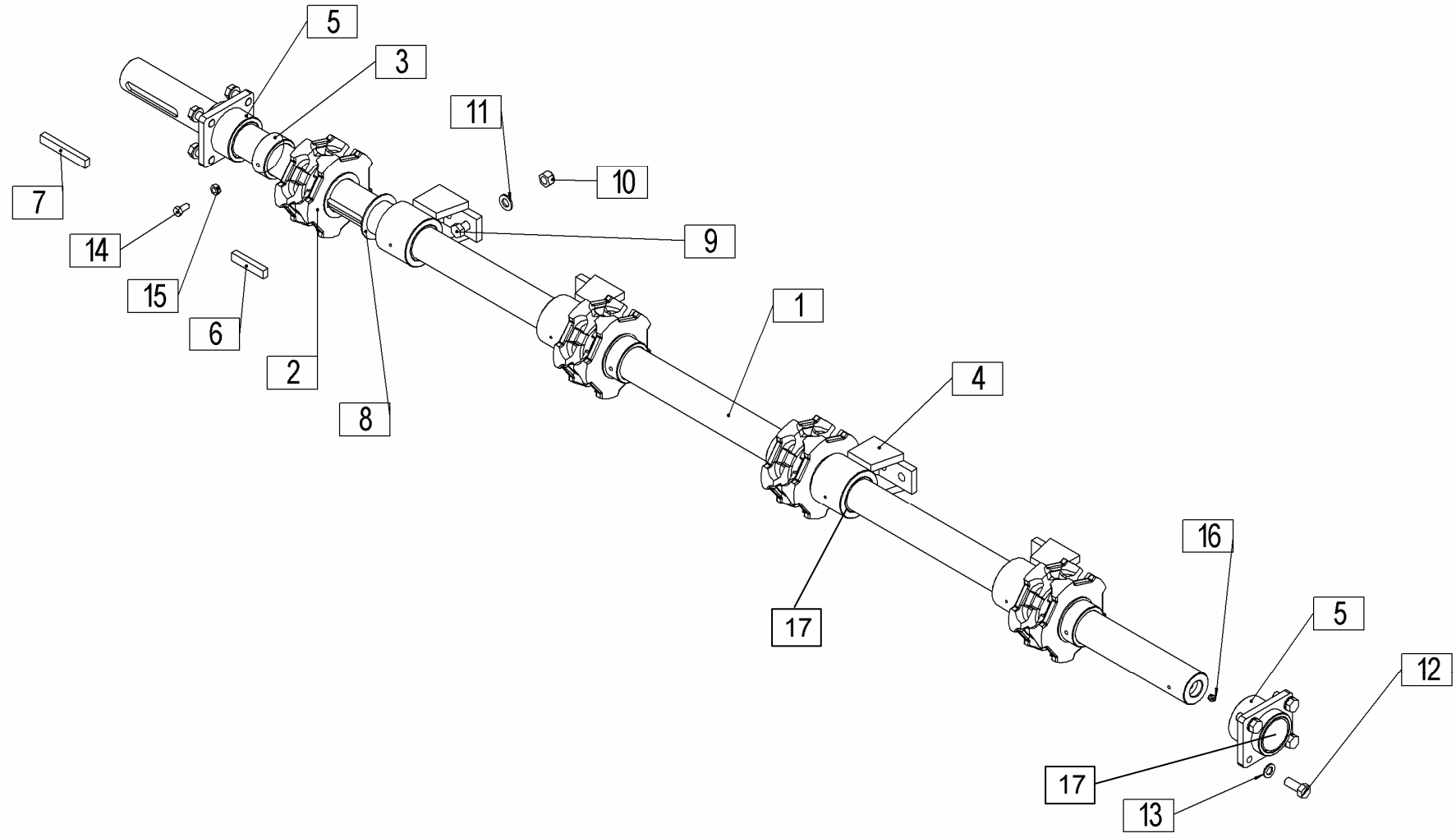

2
3
6
4
5
1

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

2

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155301602	Napenjalec var.	Zatezač var.	Schpanner geschw.	Tensioner welded				1
2	155302102	Sornik var.	Sornik var.	Bolzen geschw.	Bolt welded				2
3	155301201	Oreh verižni sprednji 13x36	Prednji lančanik 13x36	Kettennuss vorne 13x36	Chain wheel front 13x36				2
4	000237504	Vskočnik zunanji Z 30x1,5	Uskočnik vanjski Z 30x1,5	Sicherungsring aussen Z 30x1,5	Circlip Z 30x1,5				2
5	000246601	Mazalka AM8x1	Mazalica AM8x1	Nippel AM8x1	Niple AM8x1				2
6	155302709	Puša ležajna 30/40-70	Ležajna čaura 30/40-70	Lagerbuchse 30/40-70	Bearing sleeve 30/40-70				2



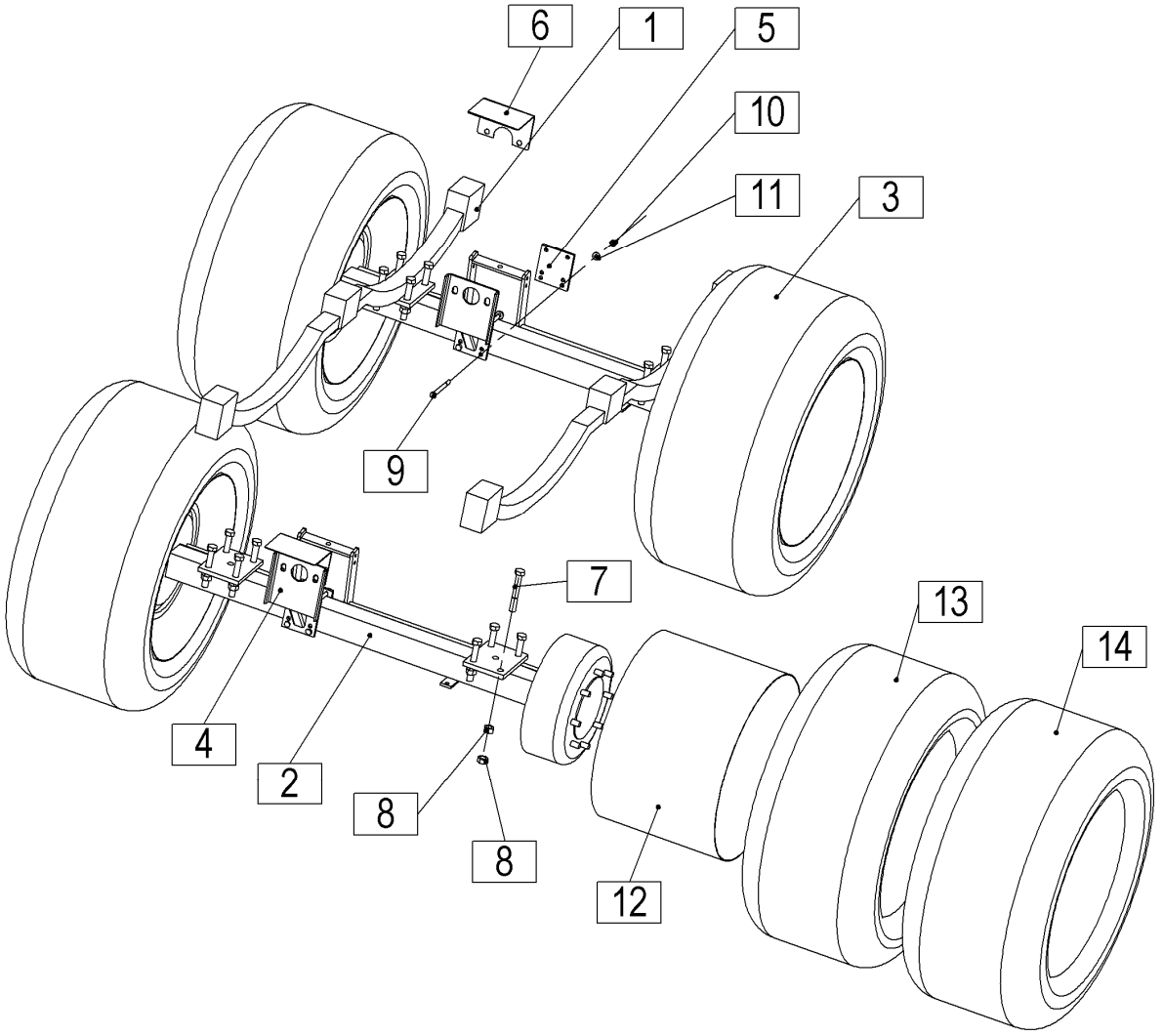
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

3

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155300917	Gred 2 – 50 x 2150	Vratilo 2 - 45x2120	Welle 2 - 45x2120	Shaft 2 - 45x2120				1
2	155301015	Oreh verižni zadnji 13x36	Zadnji lančanik 13x36	Kettennuss hinter 13x36	Chain wheel rear 13x36				4
3	155750119	Puša 6 - 50 / 63,5 - 25	Čaura 6 - 50 / 63,5 - 25	Büchse 6 - 50 / 63,5 - 25	Sleeve 6 - 50 / 63,5 - 25				4
4	156030207	Konzola ležajna var.	Ležajna konzola var.	Lagerkonsole geschw.	Bearing bracket welded				4
5	156044309	Ležaj var.	Ležaj var.	Lager geschw.	Bearing welded				2
6	150614507	Moznik B14 x 9 x 64	Moždanik B14 x 9 x 64	Passfeder B14 x 9 x 64	Key B14 x 9 x 64				4
7	150402004	Moznik B14 x 9 x 90	Moždanik B14 x 9 x 90	Passfeder B14 x 9 x 90	Key B14 x 9 x 90				1
8	151183908	Podložka 50,2 / 70 - 2	Podloška 50,2 / 70 - 2	Unterlage 50,2 / 70 - 2	Washer 50,2 / 70 - 2				4
9	000248805	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				8
10	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				8
11	000224509	Podložka 12	Podloška 12	Unterlage 12	Washer 12				8
12	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				8
13	000228603	Podložka vzmetna A12	Opružna podloška A12	Federscheibe A12	Washer – Spring A12				8
14	150368006	Vijak M8x20	Vijak M8x20	Schraube M8x20	Screw M8x20				4
15	000220905	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				4
16	000246601	Mazalka AM 8x1	Mazalica AM 8x1	Nippel AM 8x1	Nipple AM 8x1				2
17	150594707	Puša PAP 5060 P20	Čaura PAP 5060 P20	Büchse PAP 5060 P20	Sleeve PAP 5060 P20				6

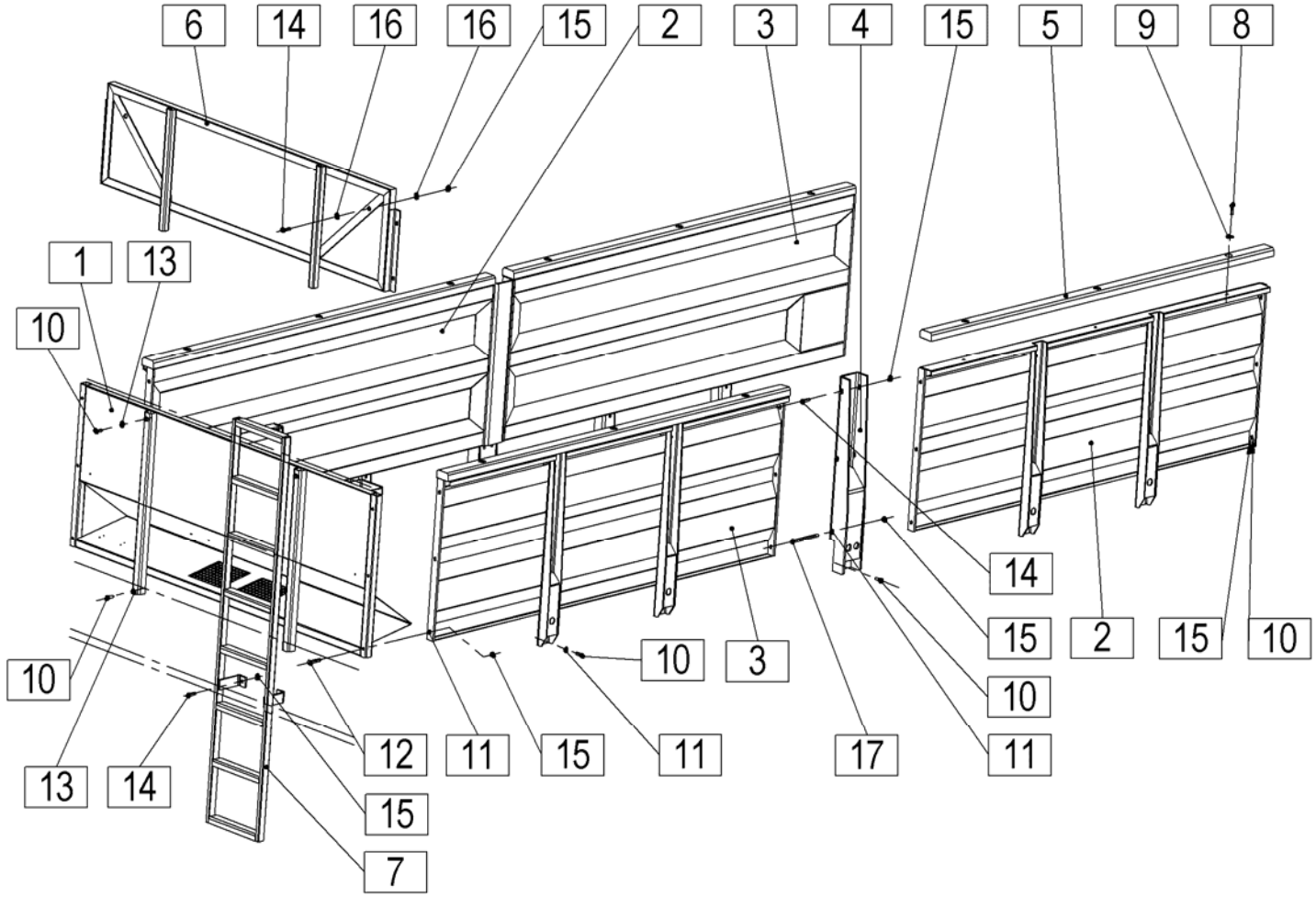

6
1
5
10
11
3
9
7
13
14
4
2
8
8
12

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

4

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	150566104	Tandem RINNER GK 120/80/1190 PW	Tandem RINNER GK 120/80/1190 PW	Tandemachse RINNER GK 120/80/1190 PW	Tandem axle RINNER GK 120/80/1190 PW				1
2	155298901	Os var.	Osovina var.	Achse geschw.	Axle welded				2
3	155295003	Kolo kpl. – 500/55x20	Točak kpl. – 500/55x20	Laufrad zus. – 500/55x20	Wheel assembled–500/55x20				4
4	155299009	Nosilec var.	Nosač var.	Träger geschw.	Holder welded				2
5	155299205	Plošča 2 – 10x120x136	Ploča 2 – 10x120x136	Platte 2 – 10x120x136	Plate 2 – 10x120x136				2
6	155299401	Zaščita	Zaštita	Wickelschutz	Protection plate				2
7	150567309	Vijak M20x140	Vijak M20x140	Schraube M20x140	Screw M20x140				16
8	000222208	Matica M20	Navrtka M20	Mutter M20	Nut M20				32
9	150001303	Vijak M12x130	Vijak M12x130	Schraube M12x130	Screw M12x130				8
10	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				8
11	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				8
12	150566408	Platišče 16x20 S	Naplatak 16x20 S	Felge 16x20 S	Rim 16x20 S				4
13	150566701	Zračnica 500/55-20	Guma unutrašnja 500/55-20	Schlauch 500/55-20	Tube 500/55-20				4
14	150566300	Plašč 500/55-20 12 PR	Guma vanjska 500/55-20 12 PR	Reifen 500/55-20 12 PR	Tyre 500/55-20 12 PR				4

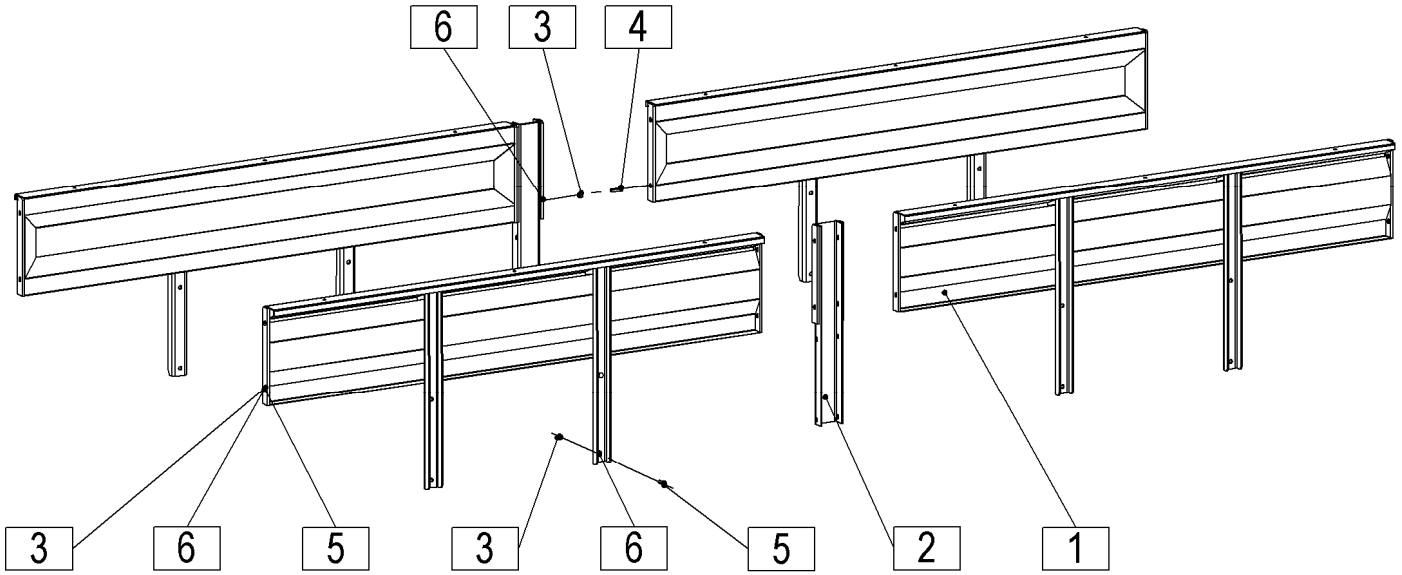

6
14
16
16
15
2
3
4
15
5
9
8
1
13
10
14
15
2
15
10
10
3
10
10
12
11
15
11
17
11
13
14
15
7

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

5

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155304609	Stranica sprednja var.	Prednja stranica var.	Seitenwand vorne geschw.	Wall front welded				1
2	155305403	Stranica var.	Stranica var.	Seitenwand geschw.	Side wall welded				2
3	155305500	Stranica var.	Stranica var.	Seitenwand geschw.	Side wall welded				2
4	155305902	Steber srednji var.	Srednji stub var.	Steher – mitte geschw.	Column – central welded				2
5	155312306	Letev zaščitna	Zaštitna letva	Schutzleiste	Protection wood				4
6	155312404	Mreža zaščitna var.	Zaštitna mreža var.	Schutznetz geschw.	Protection net welded				1
7	155316703	Lestev var.	Merdevine var.	Leiter geschw.	Ladder welded				1
8	150015003	Vijak M10x40	Vijak M10x40	Schraube M10x40	Screw M10x40				12
9	154444202	Podložka 11/32-2	Podloška 11/32-2	Unterlage 11/32-2	Washer 11/32-2				12
10	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				32
11	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				66
12	150323901	Vijak M12x65	Vijak M12x65	Schraube M12x65	Screw M12x65				6
13	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				4
14	159445004	Vijak M12x40	Vijak M12x40	Schraube M12x40	Screw M12x40				11
15	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				25
16	150168008	Podložka C12	Podloška C12	Unterlage C12	Washer C12				2
17	150047808	Vijak M12x160	Vijak M12x160	Schraube M12x160	Screw M12x160				1



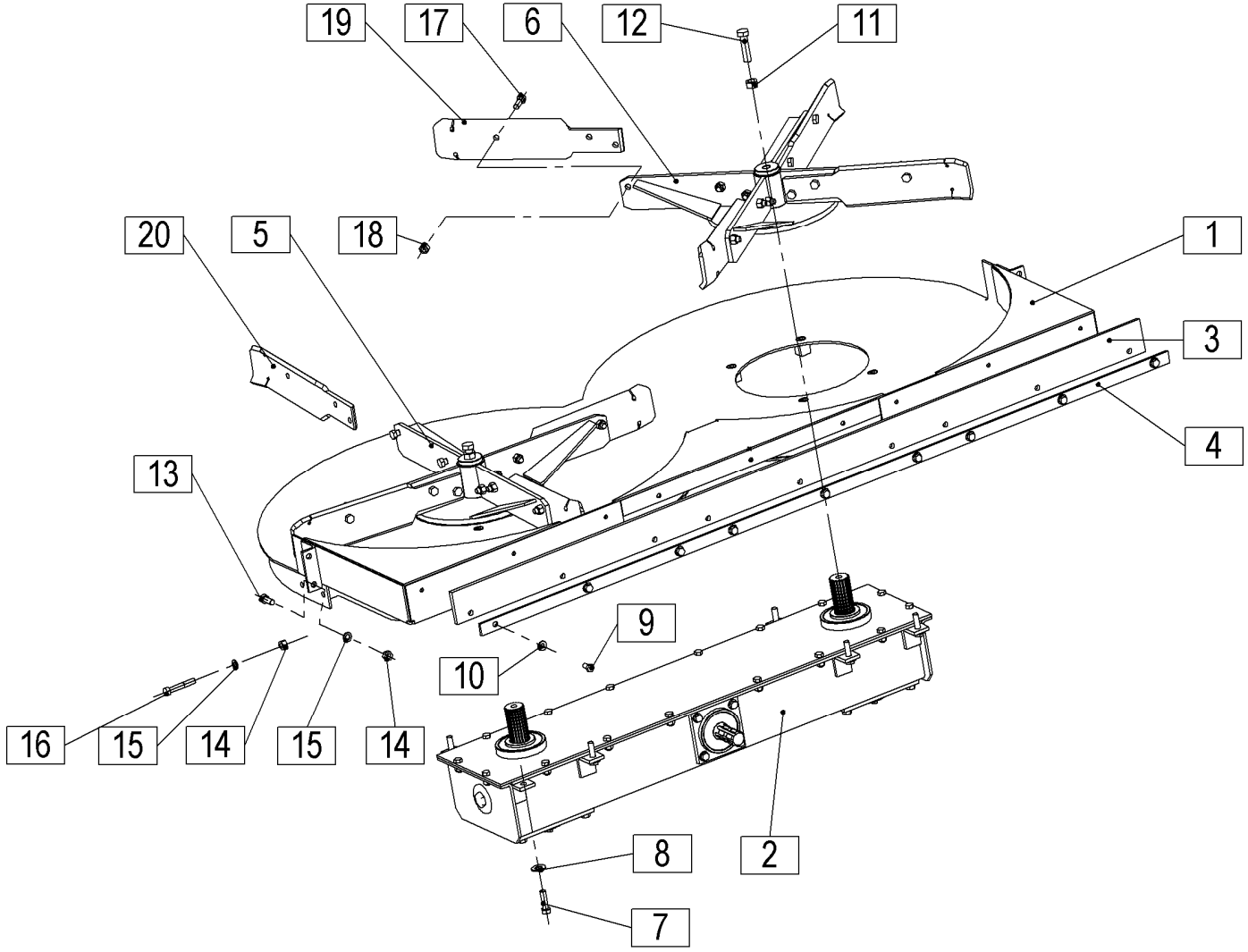
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

6

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155319504	Povišek var.	Nastavak stranica var.	Aufbau geschw.	Side wall extensions welded				4
2	155320903	Steber var.	Stub var.	Steher geschw.	Column welded				2
3	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				32
4	159445004	Vijak M12x40	Vijak M12x40	Schraube M12x40	Screw M12x40				8
5	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				24
6	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Scheibe SKM 12	Washer SKM 12				32

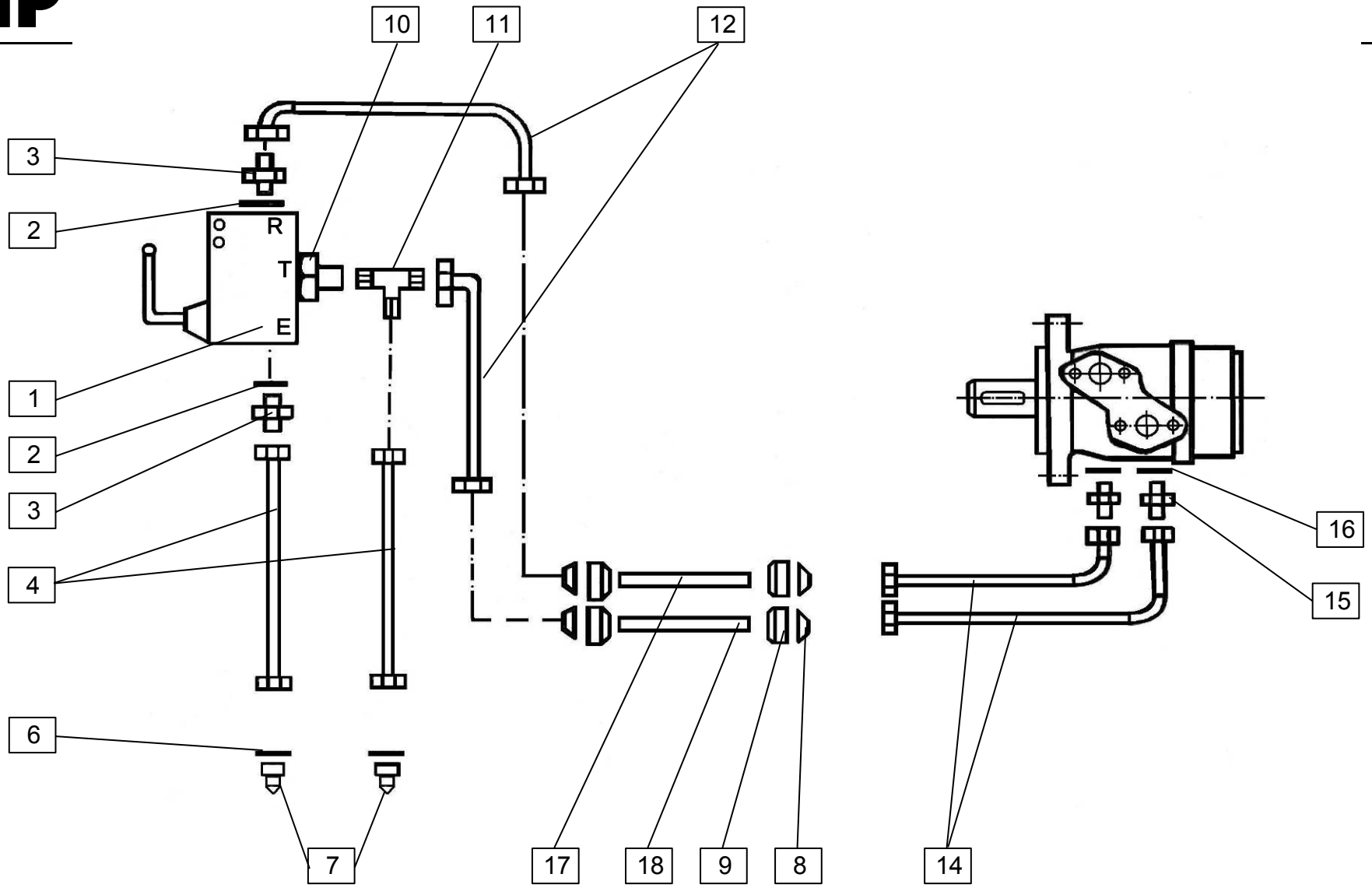

19
17
6
12
11
20
5
18
1
3
4
13
9
10
16
15
14
15
14
8
2
7

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

7

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155327808	Miza var.	Plato aparata za rasturanje var.	Tisch geschw.	Table welded				1
2	155327906	Gonilo kpl.	Reduktor kpl.	Getriebe zus.	Gear box ass.				1
3	155339706	Trak gumi	Gumena traka	Gummistreifen	Rubber strip				1
4	155339804	Trak 2 - 5x30x1870	Traka 2 - 5x30x1870	Streifen 2 - 5x30x1870	Stripe 2 - 5x30x1870				1
5	155260102	Rotor levi var.	Levi rotor var.	Kreisel links geschw.	Rotor LH welded				1
6	155261209	Rotor desni var.	Desni rotor var.	Kreisel rechts geschw.	Rotor RH welded				1
7	000212709	Vijak M12x45	Vijak M12x45	Schraube M12x45	Screw M12x45				8
8	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				8
9	150106806	Vijak M10x20	Vijak M10x20	Schraube M10x20	Screw M10x20				9
10	150426809	Podložka SKM 10	Podloška SKM 10	Unterlage SKM 10	Washer SKM 10				9
11	150040208	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				2
12	150033902	Vijak M16x65	Vijak M16x65	Schraube M16x65	Screw M16x65				2
13	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				4
14	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				8
15	000228603	Podložka vzmetna A12	Opružna podloška A12	Federscheibe A12	Washer – Spring A12				8
16	150140804	Vijak M12x70	Vijak M12x70	Schraube M12x70	Screw M12x70				4
17	000248805	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				24
18	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				24
19	155261307	Lopatica desna	Desna lopatica	Schauffel rechts	Shovel RH				4
20	155260905	Lopatica leva	Leva lopatica	Schauffel links	Shovel LH				4



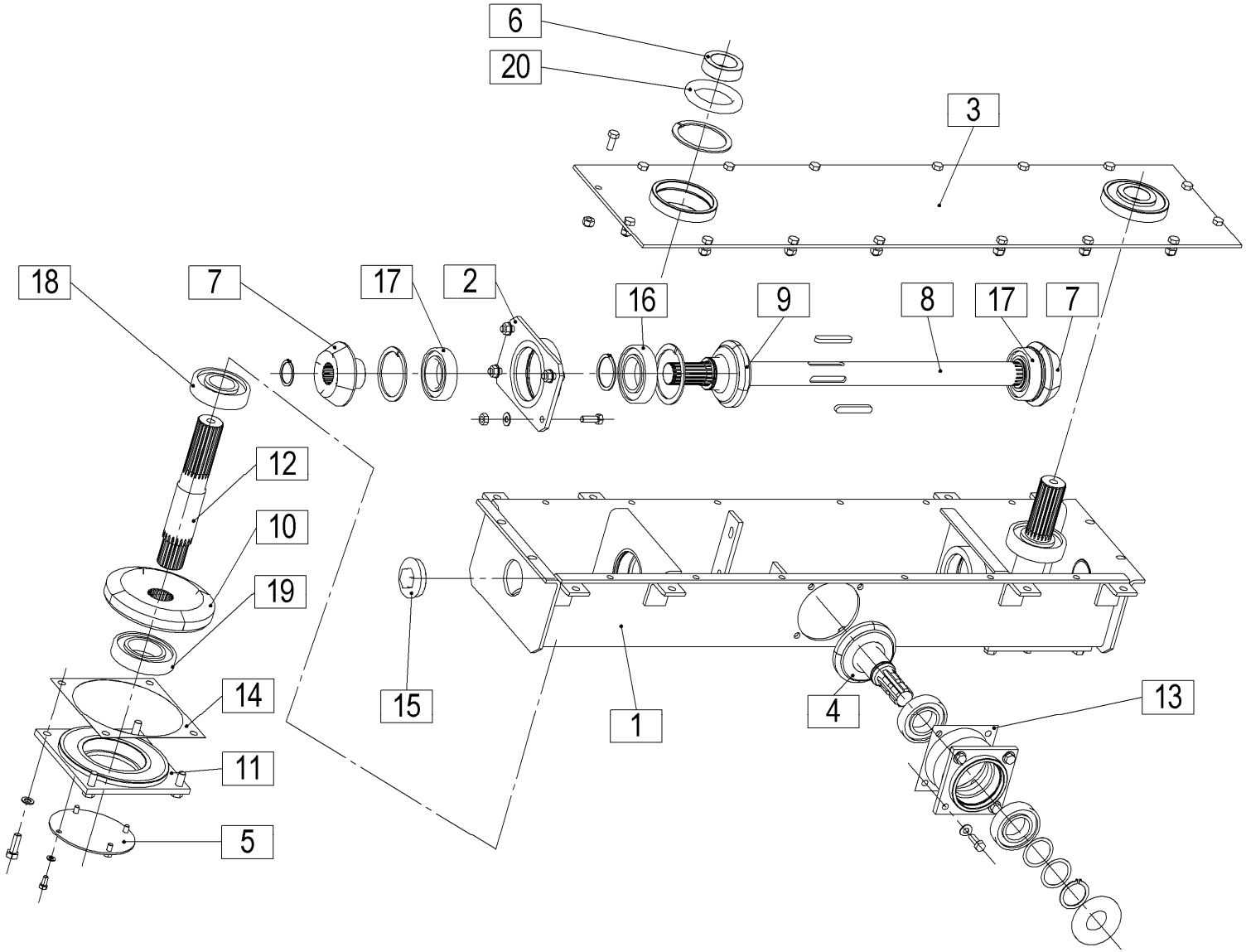
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

8

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	154635319	Regulacijski ventil	Regulacijski ventil	Regulierventil	Regulating valve				1
2	150514508	Podložka tesnilna A17x23	Zaptivna podloška A17x23	Dichtungsring A17x23	Gasket A17x23				3
3	150587608	Priključek SDS –L15xG3/8A TELO	Priključak SDS –L15xG3/8A TELO	Anschluss SDS –L15xG3/8A TELO	Connector SDS –L15xG3/8A TELO				2
4	150491310	Cev 1SN DN12 1600 G M22x1,5 A1 M22x1,5	Cev 1SN DN12 1600 G M22x1,5 A1 M22x1,5	Rohr 1SN DN12 1600 G M22x1,5 A1 M22x1,5	Hose 1SN DN12 1600 G M22x1,5 A1 M22x1,5				2
6	000252906	Podložka tesnilna A22x27	Zaptivna podloška A22x27	Dichtungsring A22x27	Gasket A22x27				2
7	150108403	Spojka AMD M22x1,5	Spojnica AMD M22x1,5	Muffe AMD M22x1,5	Connecting piece AMD M22x1,5				2
8	150586404	Obroč tesnilni CR-L15	Zaptivni obruč CR-L15	Bindungsmutter CR-L15	Gasket CR-L15				4
9	150586100	Matica N-L15	Navrtka N-L15	Mutter N-L15	Nut N-L15				4
10	150587305	Priključek SWS - L15xG3/8"A kpl.	Priključak SWS - L15xG3/8"A kpl.	Anschluss SWS - L15xG3/8"A zus.	Connector SWS - L15xG3/8"A cpl.				1
11	150587500	Priključek SDT -L15 TELO	Priključak SDT -L15 TELO	Anschluss SDT -L15 TELO	Connector SDT -L15 TELO				1
12	150616603	Cev 1SN DN12 2250 A1/90M22x1,5 J1 M22x1,5	Cev 1SN DN12 2250 A1/90M22x1,5 J1 M22x1,5	Rohr 1SN DN12 2250 A1/90M22x1,5 J1 M22x1,5	Hose 1SN DN12 2250 A1/90M22x1,5 J1 M22x1,5				2
14	150491515	Cev 1SN DN12 600 J1 M22x1,5 A1/90 M22x1,5	Cev 1SN DN12 600 J1 M22x1,5 A1/90 M22x1,5	Rohr 1SN DN12 600 J1 M22x1,5 A1/90 M22x1,5	Hose 1SN DN12 600 J1 M22x1,5 A1/90 M22x1,5				2
15	150586903	Priključek SDS -L15xG1/2"A TELO	Priključak SDS -L15xG1/2"A TELO	Anschluss SDS -L15xG1/2"A TELO	Connector SDS -L15xG1/2"A TELO				2
16	150095603	Podložka tesnilna A21x26	Zaptivna podloška A21x26	Dichtungsring A21x26	Gasket A21x26				2
17	155302406	Cev 9 – 15 x2 - 4335	Cev 9 – 15 x2 - 4335	Rohr 9 – 15 x2 - 4335	Tube 9 – 15 x2 - 4335				1
18	155302503	Cev 9 – 15 x2 - 4355	Cev 9 – 15 x2 - 4355	Rohr 9 – 15 x2 - 4355	Tube 9 – 15 x2 - 4355				1



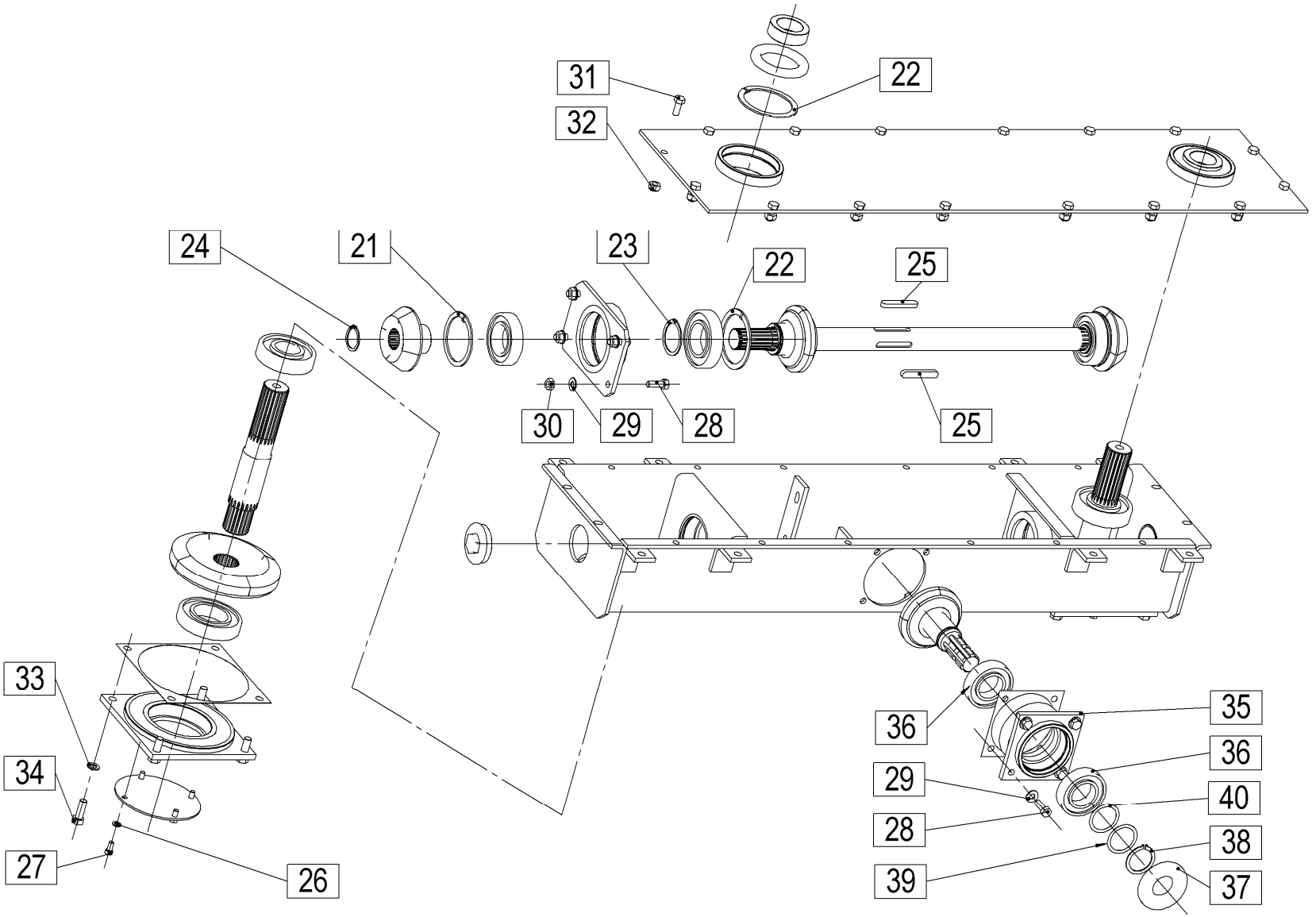
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

9

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155328004	Korito var.	Korito var.	Gehäuse geschw.	Housing welded				1
2	155257802	Ohišje ležajno var.	Ležajno kućište var.	Lagergehäuse geschw.	Bearing housing welded				1
3	155258106	Pokrov var.	Poklopac var.	Deckel geschw.	Cover welded				1
4	155344004	Zobnik stožčasti	Konusni zupčanik	Kegelrad	Bevel gear				1
5	155258909	Pokrov	Poklopac	Deckel	Cover				2
6	155259007	Puša 4 - 46 / 68 - 21	Čaura 4 - 46 / 68 - 21	Buchse 4 - 46 / 68 - 21	Bush 4 - 46 / 68 - 21				2
7	155259105	Zobnik stožčasti 3 - 17/6	Konusni zupčanik 3 - 17/6	Kegelrad 3 - 17/6	Bevel gear 3 - 17/6				2
8	155259301	Gred 15 - 40/W38x2x18/ 746	Vratilo 15 - 40/W38x2x18/	Welle 15 - 40/W38x2x18/ 746	Shaft 15 - 40/W38x2x18/ 746				1
9	155095103	Zobnik stožčasti 1 - 15/7,5	Konusni zupčanik 1 - 15/7,5	Kegelrad 1 - 15/7,5	Bevel gear 1 - 15/7,5				1
10	155259203	Zobnik stožčasti 3 - 33/6	Konusni zupčanik 3 - 33/6	Kegelrad 3 - 33/6	Bevel gear 3 - 33/6				2
11	155259409	Ohišje	Kućište	Gehaeuse	Housing				2
12	155259506	Gred 15 - 50/W45x2x21/ 280	Vratilo 15 - 50/W45x2x21/	Welle 15 - 50/W45x2x21/ 280	Shaft 15 - 50/W45x2x21/ 280				2
13	155250809	Plošča 3 - stavek 127x127	Ploča 3 - stavek 127x127	Scheibe 3 – Satz 127x127	Washer 3 set 127x127				1
14	155259604	Plošča 3 - stavek 203x203	Ploča 3 - stavek 203x203	Scheibe 3 – Satz 203x203	Washer 3 set 203x203				2
15	151012503	Pokrov plastični	Poklopac od plastike	Plastik kappe	Plastic cover				2
16	150389804	Ležaj KR 6211 2RS	Ležaj KR 6211 2RS	Lager KR 6211 2RS	Bearing KR 6211 2RS				1
17	150185115	Ležaj KR 6210	Ležaj KR 6210	Lager KR 6210	Bearing KR 6210				2
18	150379013	Ležaj KR 6309 2RS	Ležaj KR 6309 2RS	Lager KR 6309 2RS	Bearing KR 6309 2RS				2
19	159250302	Ležaj KR 6212	Ležaj KR 6212	Lager KR 6212	Bearing KR 6212				2
20	159876208	Tesnilo osno 68x100x13	Osovinski zaptivak	Wellendichtring 68x100x13	Oil seal 68x100x13				2

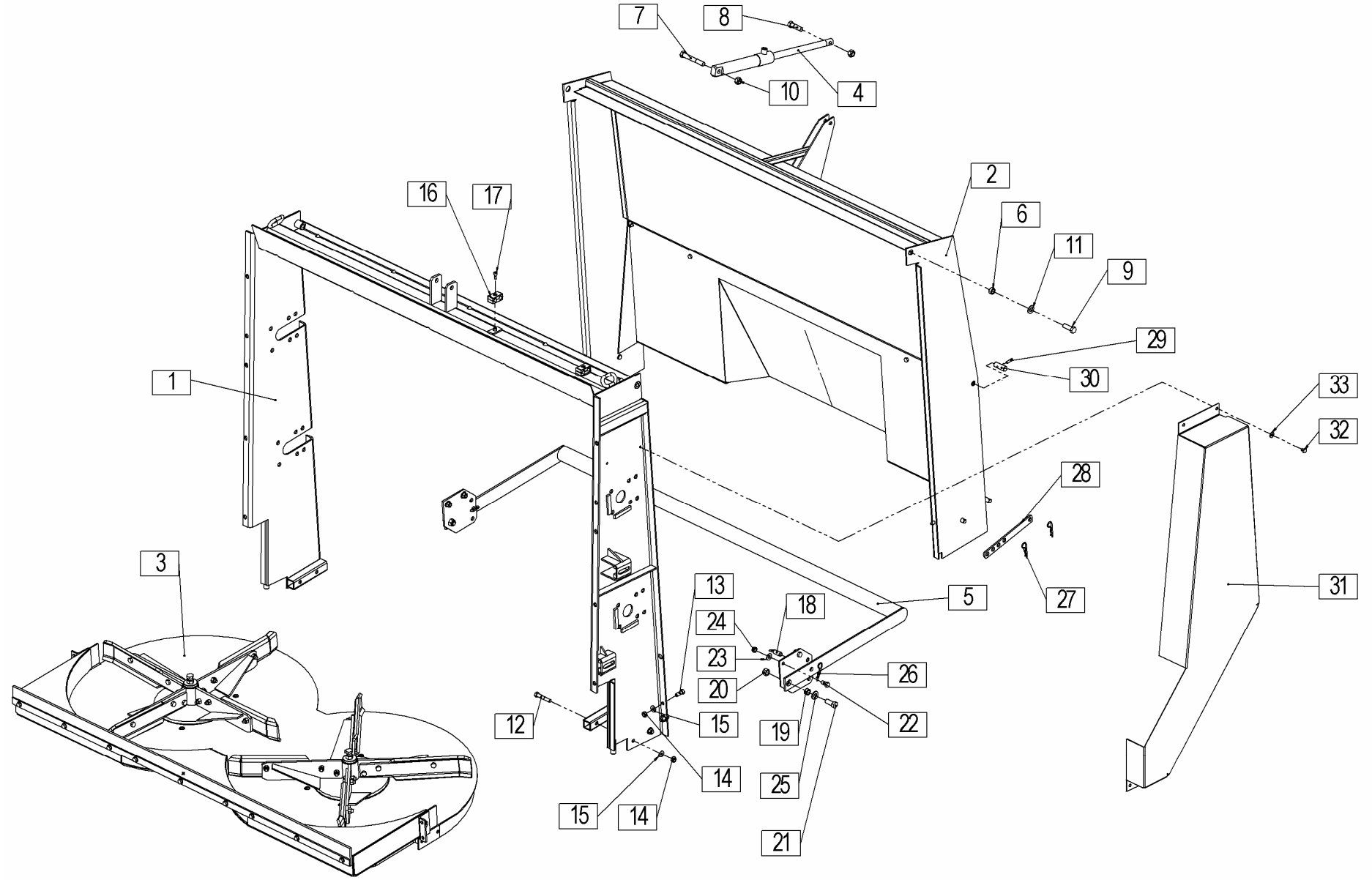

31
22
32
24
21
23
22
25
30
29
28
25
33
34
27
26
36
35
36
29
40
28
38
39
37

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

9

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
21	000236701	Vskočnik notranji N 90x3	Uskočnik unutrašnji N 90x3	Sicherungsring innen N 90x3	Circlip N 90x3				2
22	150065903	Vskočnik notranji N 100x3	Uskočnik unutrašnji N 100x3	Sicherungsring innen N 100x3	Circlip N 100x3				3
23	150128203	Vskočnik zunanji Z 55x2	Uskočnik vanjski Z 55x2	Sicherungsring aussen Z 55x2	Circlip Z 55x2				1
24	150127801	Vskočnik zunanji Z 38x1,75	Uskočnik vanjski Z 38x1,75	Sicherungsring aussen Z 38x1,75	Circlip Z 38x1,75				2
25	150033305	Moznik A12x8x70	Klin A12x8x70	Passfeder A12x8x70	Key A12x8x70				2
26	000228202	Podložka vzmetna A8	Opružna podloška A8	Federscheibe A8	Spring washer A8				8
27	000208509	Vijak M8x16	Vijak M8x16	Schraube M8x16	Screw M8x16				8
28	000210701	Vijak M10x30	Vijak M10x30	Schraube M10x30	Screw M10x30				8
29	150426809	Podložka SKM 10	Podloška SKM 10	Unterlage SKM 10	Washer SKM 10				8
30	000221307	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				4
31	000210300	Vijak M10x25	Vijak M10x25	Schraube M10x25	Screw M10x25				16
32	150275400	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				16
33	000228603	Podložka vzmetna A12	Opružna podloška A12	Federscheibe A12	Spring washer A12				8
34	000248805	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				8
35	155258507	Ohišje ležajno var.	Ležajno kućište var.	Lagergehäuse geschw.	Bearing housing welded				1
36	150008316	Ležaj KR 6209	Ležaj KR 6209	Lager KR 6209	Bearing KR 6209				2
37	150381802	Tesnilo osno 40x90x9	Osovinski zaptivak 40x90x9	Wellendichtring 40x90x9	Oil seal 40x90x9				1
38	150286005	Vskočnik zunanji Z 45x1,75	Uskočnik vanjski Z 45x1,75	Sicherungsring aussen Z 45x1,75	Circlip Z 45x1,75				1
39	152497907	Podložka 45 / 56 - 0,3	Podloška 45 / 56 - 0,3	Unterlage 45 / 56 - 0,3	Washer 45 / 56 - 0,3				1
40	152497809	Podložka 45 / 56 - 0,2	Podloška 45 / 56 - 0,2	Unterlage 45 / 56 - 0,2	Washer 45 / 56 - 0,2				1



646.05.000.1

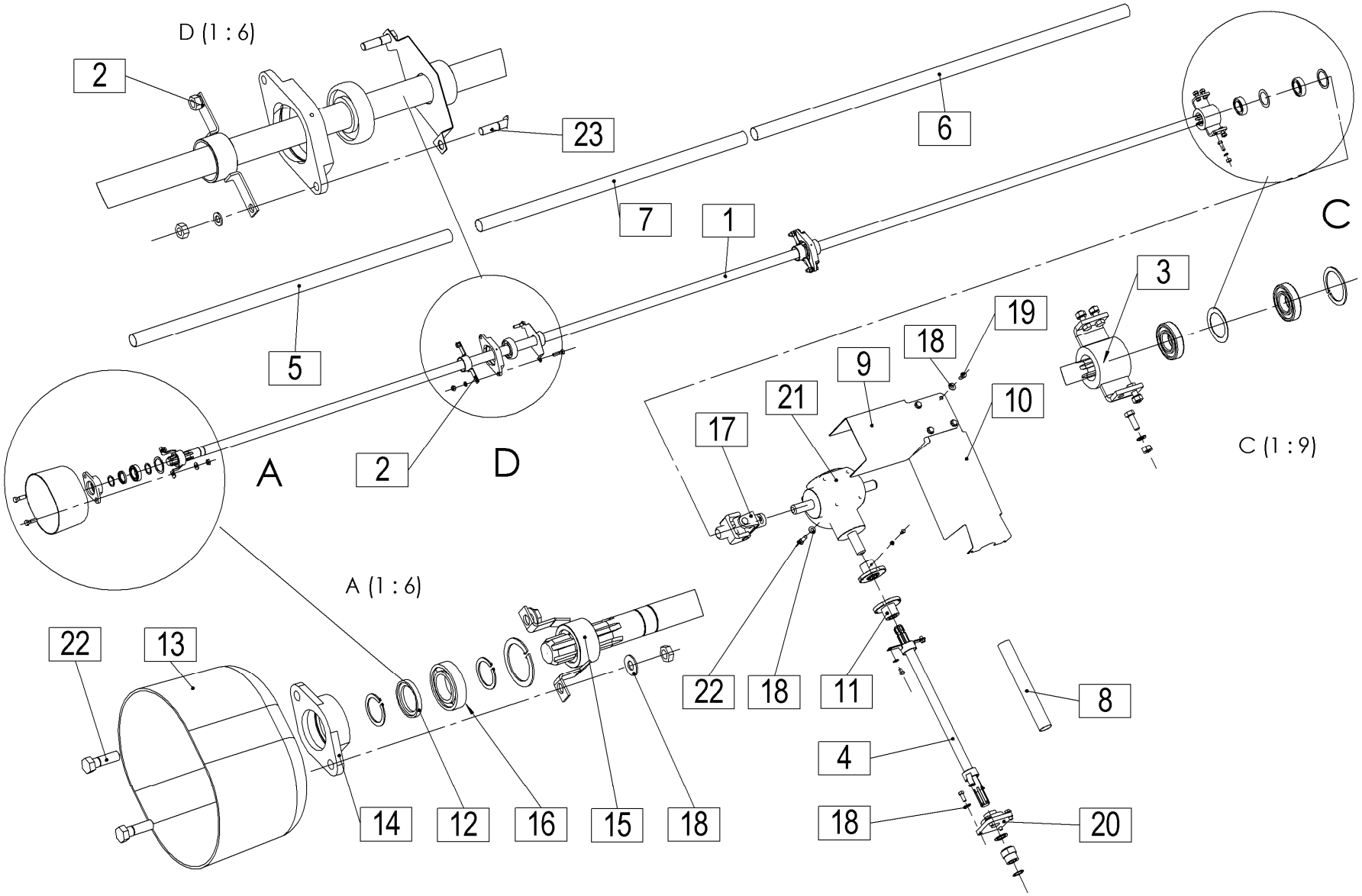
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

10

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155338316	Ogrodje var.	Ram var.	Rahme –Streuwerk geschw.	Framework–Spreading dev.				1
2	155338609	Stranica zadnja kpl.	Zadnja stranica kpl.	Seitenwand hinter zus.	Wall rear cpl.				1
3	155338805	Miza kpl.	Plato aparata za rasturanje kpl.	Tisch zus.	Table ass.				1
4	155330402	Valj hidravlični	Hidraulički cilindar	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder				1
5	155380401	Zaščita zadnja kpl.	Zadnja zaštita kpl.	Schutz hinten zus.	Protection backside cpl.				1
6	154139104	Puša 4 - 16 / 24 - 12	Čaura 4 - 16 / 24 - 12	Büchse 4 - 16 / 24 - 12	Sleeve 4 - 16 / 24 - 12				2
7	000206501	Vijak M16x110	Vijak M16x110	Schraube M16x110	Screw M16x110				1
8	150155101	Vijak M16x 55	Vijak M16x55	Schraube M16x55	Screw M16x55				1
9	150038907	Vijak M16x45	Vijak M16x45	Schraube M16x45	Screw M16x45				18
10	150367908	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				2
11	150427005	Podložka SKM 16	Podloška SKM 16	Unterlage SKM 16	Washer SKM 16				1
12	150140804	Vijak M12x70	Vijak M12x70	Schraube M12x70	Screw M12x70				4
13	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				4
14	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				8
15	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				4
16	150601708	Nosilec cevi PVC 215/15 PP STAUFF	Nosač cijevi PVC 215/15 PP STAUFF	Rohr schelle PVC 215/15 PP STAUFF	Pipe clamp PVC 215/15 PP STAUFF				2
17	150604206	Vijak M8x20	Vijak M8x20	Schraube M8x20	Screw M8x20				2
18	155380802	Sornik var.	Svornjak var.	Bolzen geschw.	Bolt welded				2
19	154139104	Puša 4 - 16 / 24 - 12	Čaura 4 - 16 / 24 - 12	Büchse 4 - 16 / 24 - 12	Sleeve 4 - 16 / 24 - 12				2
20	155412804	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				2
21	000214306	Vijak M16x40	Vijak M16x40	Schraube M16x40	Screw M16x40				2
22	150087202	Vijak M12x25	Vijak M12x25	Schraube M12x25	Screw M12x25				4
23	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				4
24	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				4
25	152290504	Podložka 16,5 / 34 - 3	Podloška 16,5 / 34 - 3	Unterlage 16,5 / 34 - 3	Washer 16,5 / 34 - 3				2
26	152015704	Varovalka žična 4 dvojna	Žičani osigurač 4 dupli	Sicherungsstecker	Spring clip				2
27	152015704	Varovalka žična 4 dvojna	Žičani osigurač 4 dupli	Sicherungsstecker	Spring clip				4
28	155262002	Trak 2 - 6x30x280	Traka 2 - 6x30x280	Band 2 - 6x30x280	Stripe 2 - 6x30x280				2
29	150116305	Zatič prožni 8x30	Opružni klin 8x30	Spannstift 8x30	Tension pin 8x30				2
30	155261806	Sornik 4 - 20x55	Svornjak 4 - 20x55	Bolzen 4 - 20x55	Bolt 4 - 20x55				2
31	155351807	Zaščita var.	Zaštita var.	Schutz geschw.	Protection welded				1
32	150431508	Vijak M10x10	Vijak M10x10	Schraube M10x10	Screw M10x10				4
33	150426809	Podložka SKM 10	Podloška SKM 10	Unterlage SKM 10	Washer SKM 10				4

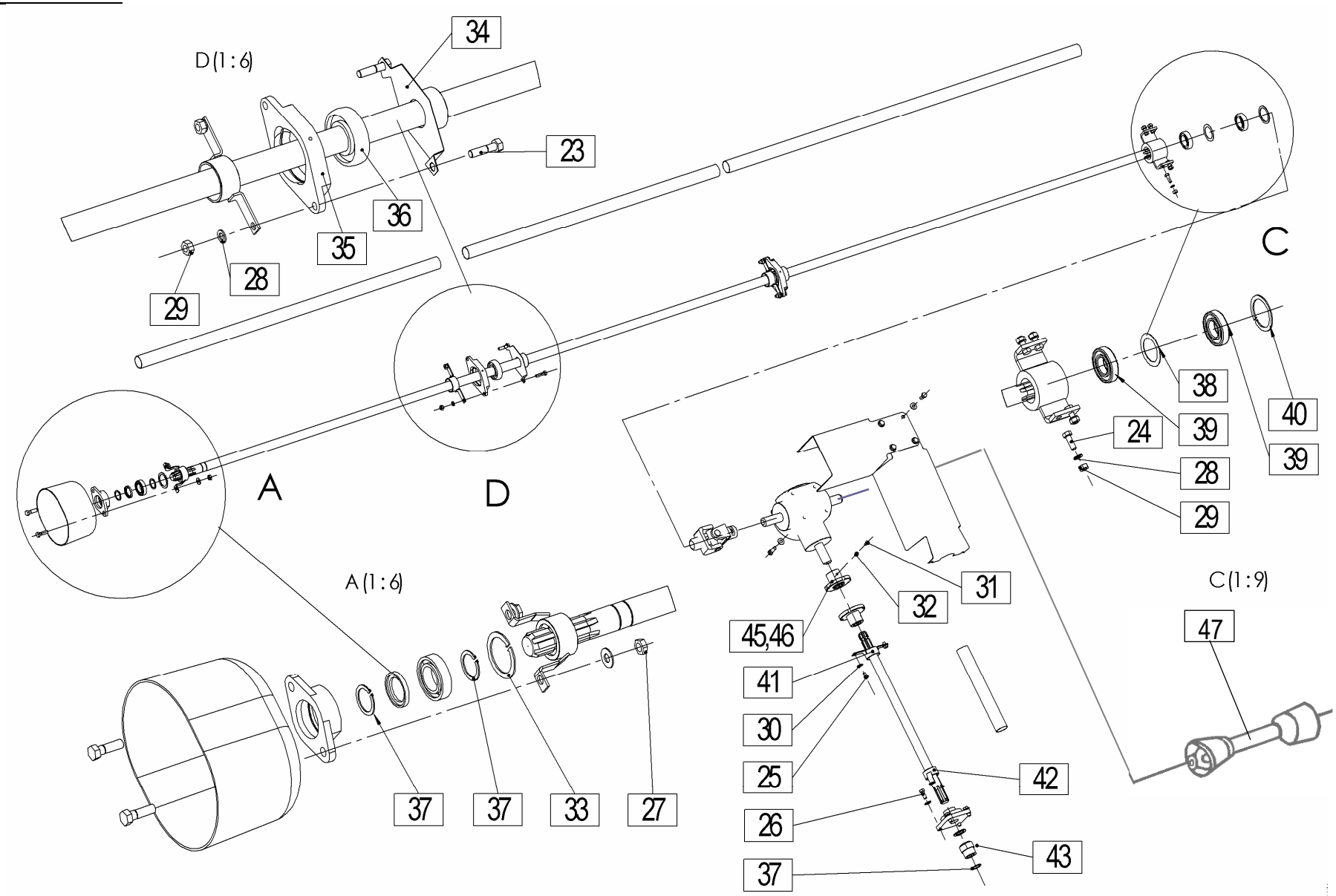

D (1 : 6)
2
23
6
7
1
C
3
19
18
9
21
10
17
5
A
2
D
C (1 : 9)
A (1 : 6)
22
13
22
18
11
8
4
14
12
16
15
18
18
20

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

11

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155352600	Gred 13	Vratilo 13	Welle 13	Shaft 13				1
2	155352904	Nosilec var.	Nosač var.	Mittelkonsole geschw.	Holder welded				2
3	155353609	Ohišje ležaja var.	Kućište ležaja var.	Lagergehaeuse geschw.	Bearing housing welded				1
4	155353306	Gred 13	Vratilo 13	Welle 13	Shaft 13				1
5	155353707	Cev KCM 50 x 1447 PVC	Cev KCM 50 x 1447 PVC	Rohr KCM 50 x 1447 PVC	Tube KCM 50 x 1447 PVC				1
6	155353805	Cev KCM 50 x 1703 PVC	Cev KCM 50 x 1703 PVC	Rohr KCM 50 x 1703 PVC	Tube KCM 50 x 1703 PVC				1
7	155353903	Cev KCM 50 x 1213 PVC	Cev KCM 50 x 1213 PVC	Rohr KCM 50 x 1213 PVC	Tube KCM 50 x 1213 PVC				1
8	155354001	Cev KCM 50 x 372 PVC	Cev KCM 50 x 372 PVC	Rohr KCM 50 x 372 PVC	Tube KCM 50 x 372 PVC				1
9	155354305	Zaščita 1	Zaštita 1	Schutz 1	Guard 1				1
10	155354403	Zaščita	Zaštita	Schutz	Guard				1
11	155251201	Verižnik var.	Lančanik var.	Kettenrad geschw.	Chain wheel welded				2
12	154633301	Podložka	Podloška	Unterlage	Washer				1
13	154633800	Zaščita kardana	Zaštita kardana	Gelenkwelleschutz	P.T.O shaft protection				1
14	151272205	Ohišje ležaja	Kućište ležaja	Lagergehaeuse	Bearing housing				1
15	154632801	Zaščita 1 var.	Zaštita 1 var.	Schutz 1 geschw.	Guard 1 welded				1
16	150100812	Ležaj KR 6007 2RS	Ležaj KR 6007 2RS	Lager KR 6007 2RS	Bearing KR 6007 2RS				1
17	150569806	Zglob enojni B&P 71G5027007/a	Jednostruki zglob B&P 71G5027007/a	Gelenk B&P 71G5027007/a	Joint B&P 71G5027007/a				1
18	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				14
19	150087202	Vijak M12x25	Vijak M12x25	Schraube M12x25	Screw M12x25				4
20	150125901	Ležaj prirobnični UELF207 kpl.	Ležaj prirubnični UELF207 kpl.	Flanschlager UELF207 zus.	Flange bearing UELF207 cpl.				1
21	150568102	Gonilo B&P S 2050100099	Reduktor B&P S 2050100099	Getriebe B&P S 2050100099	Gear box B&P S 2050100099				1
22	159444906	Vijak M12x40	Vijak M12x40	Schraube M12x40	Screw M12x40				6
23	150008100	Vijak M10x40	Vijak M10x40	Schraube M10x40	Screw M10x40				4



646.04.000.0

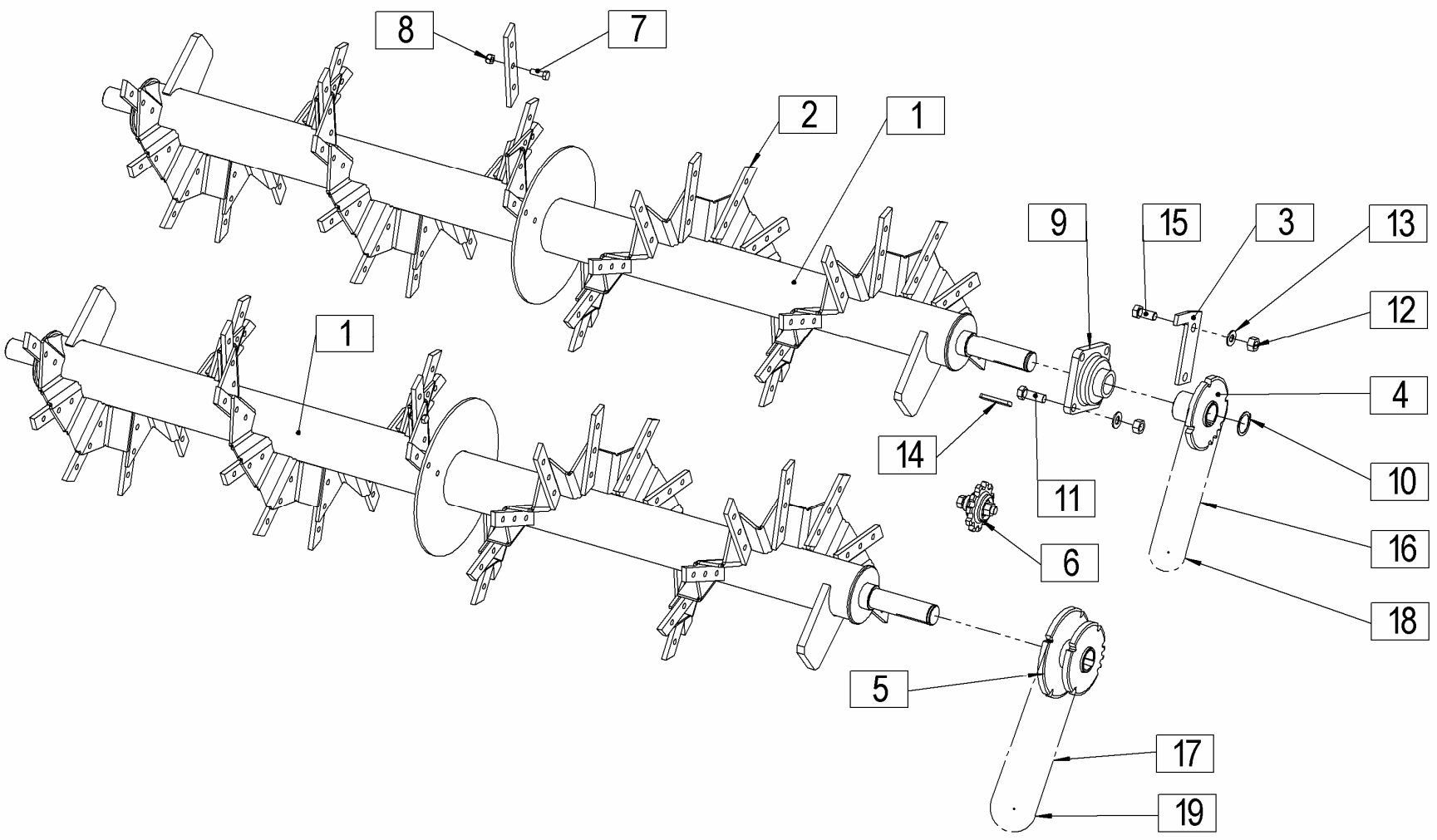
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

11

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
24	000210701	Vijak M10x30	Vijak M10x30	Schraube M10x30	Screw M10x30				4
25	150147200	Vijak M10x16	Vijak M10x16	Schraube M10x16	Screw M10x16				2
26	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				4
27	000222501	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				2
28	000228408	Podložka vzmetna A10	Opružna podloška A10	Federscheibe A10	Spring washer A10				8
29	000221307	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				8
30	150426809	Podložka SKM 10	Podloška SKM 10	Unterlage SKM 10	Washer SKM 10				2
31	150368006	Vijak M8x20	Vijak M8x20	Schraube M8x20	Screw M8x20				1
32	000220905	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				1
33	000236300	Vskočnik notranji N 62x2	Uskočnik unutrašnji N 62x2	Sicherungsring innen N 62x2	Circlip N 62x2				1
34	155352806	Nosilec var.	Nosač var.	Träger geschw.	Holder welded				2
35	153951003	Ohišje ležaja	Kućište ležaja	Lagergehaeuse	Bearing housing				2
36	153951101	Ležaj KR 172 6307 2RS	Ležaj KR 172 6307 2RS	Lager KR 172 6307 2RS	Bearing KR 172 6307 2RS				2
37	000237602	Vskočnik zunanji Z 35x1,5	Uskočnik vanjski Z 35x1,5	Sicherungsring aussen Z 35x1,5	Circlip Z 35x1,5				2
38	150428004	Podložka 50,2/70 - 1	Podloška 50,2/70 - 1	Unterlage 50,2/70 - 1	Washer 50,2/70 - 1				1
39	150406000	Ležaj KR 6207 2RS	Ležaj KR 6207 2RS	Lager KR 6207 2RS	Bearing KR 6207 2RS				2
40	000236505	Vskočnik notranji N 72x2,5	Uskočnik unutrašnji N 72x2,5	Sicherungsring innen N 72x2,5	Circlip N 72x2,5				1
41	155352904	Nosilec var.	Nosač var.	Träger geschw.	Holder welded				1
42	155354109	Nosilec var.	Nosač var.	Träger geschw.	Holder welded				1
43	155251407	Verižnik var.	Lančanik var.	Kettenrad geschw.	Chain wheel welded				1
44	154225001	Podložka 35,2/52 - 2,7	Podloška 35,2/52 - 2,7	Unterlage 35,2/52 - 2,7	Washer 35,2/52 - 2,7				1
45	155233302	Veriga 16B-2x11	Lanac 16B-2x11	Kette 16B-2x11	Chain 16B-2x11				1
46	150149501	Člen spojni S-16B-2	Spojni član S-16B-2	Verbiendungsglied S-16B-2	Connection link–chain S-16B-2				1
47	150570509	KARDAN.070.0	KARDAN.070.0	GELENKWELLE.070.0	P.T.O. SHAFT.070.0				1

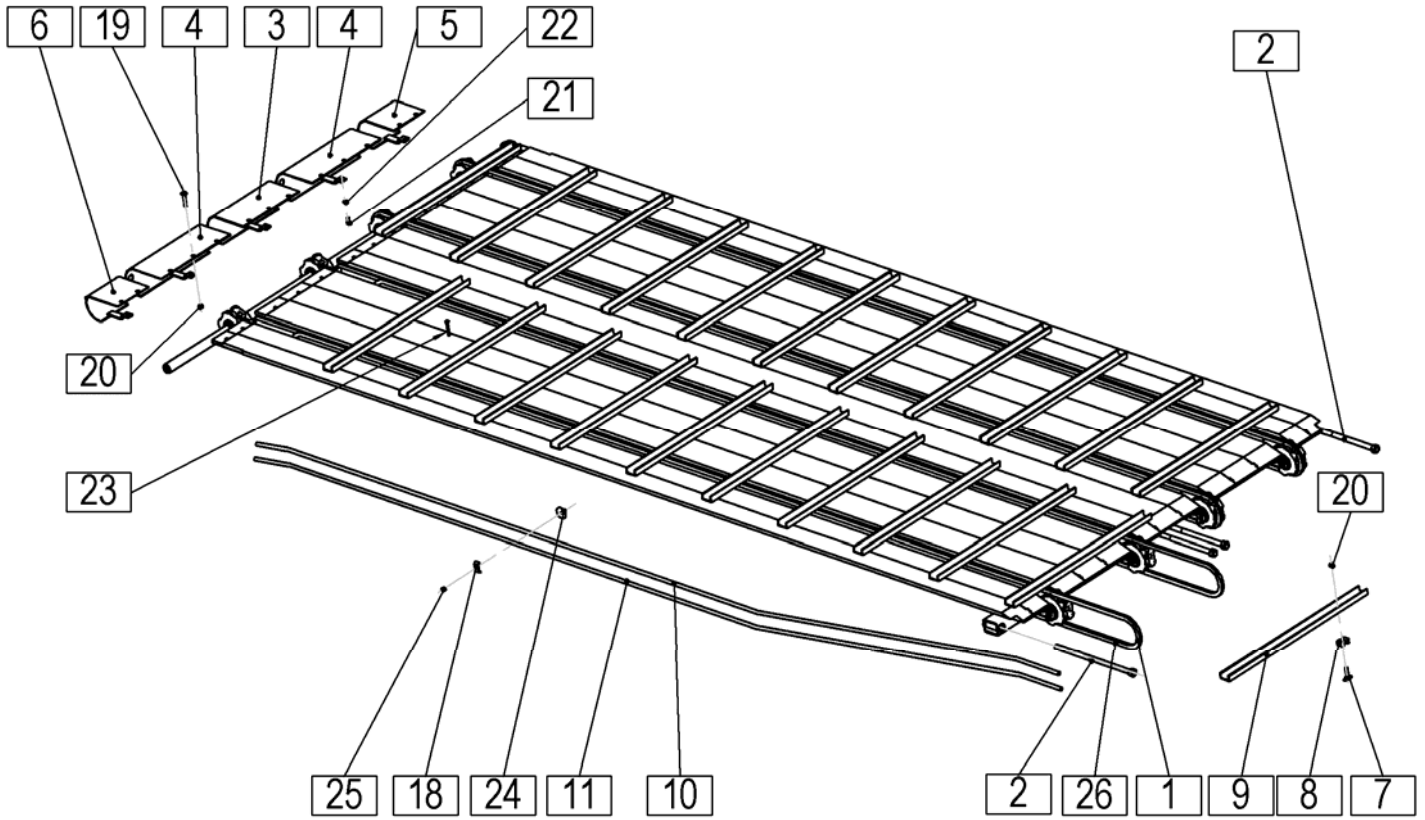

8
7
2
1
1
9
15
3
13
12
4
14
11
10
6
16
18
5
17
19

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

12

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	156151004	Valj var.	Cilindar var.	Welle geschw.	Shaft welded				2
2	156151601	Nož	Nož	Messer	Blade				76
3	155242702	Rebro 12 - 8	Rebro 12 - 8	Rippe 12 - 8	Rib 12 - 8				2
4	155264901	Verižnik var.	Lančanik var.	Kettemrad geschw.	Spprocket welded				1
5	155265107	Verižnik var.	Lančanik var.	Kettemrad geschw.	Spprocket welded				1
6	155243006	Napenjalec kpl.	Zatezač kpl.	Spanner zus.	Tensioner cpl.				2
7	000210701	Vijak M10x30	Vijak M10x30	Schraube M10x30	Screw M10x30				152
8	150275400	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				152
9	150561403	Ležaj prirobnični UELF 208	Prirubnični ležaj UELF 208	Flanschlager UELF 208	Flange bearing UELF 208				4
10	000237808	Vskočnik zunanji Z 40x1,75	Uskočnik vanjski Z 40x1,75	Sicherungsring aussen Z 40x1,75	Circlip Z 40x1,75				2
11	150038907	Vijak M16x45	Vijak M16x45	Schraube M16x45	Screw M16x45				16
12	150040208	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				20
13	150427005	Podložka SKM 16	Podloška SKM 16	Scheibe SKM 16	Washer SKM 16				20
14	150033305	Moznik A12x8x70	Moždanik A12x8x70	Passfeder A12x8x70	Key A12x8x70				2
15	000253905	Vijak M16x35	Vijak M16x35	Schraube M16x35	Screw M16x35				4
16	150570304	Veriga 16B -1 x 59	Lanac 16B -1 x 59	Kette 16B -1 x 59	Chain 16B -1 x 59				1
17	150570402	Veriga 16B -1 x 77	Lanac 16B -1 x 77	Kette 16B -1 x 77	Chain 16B -1 x 77				1
18	150034108	Člen spojni S - 16B-1	Spojni član S - 16B-1	Verbiendungsglied S - 16B-1	Connection link S - 16B-1				1
19	159565605	Člen spojni L - 16B-1	Spojni član L - 16B-1	Verbiendungsglied L - 16B-1	Connection link L - 16B-1				1

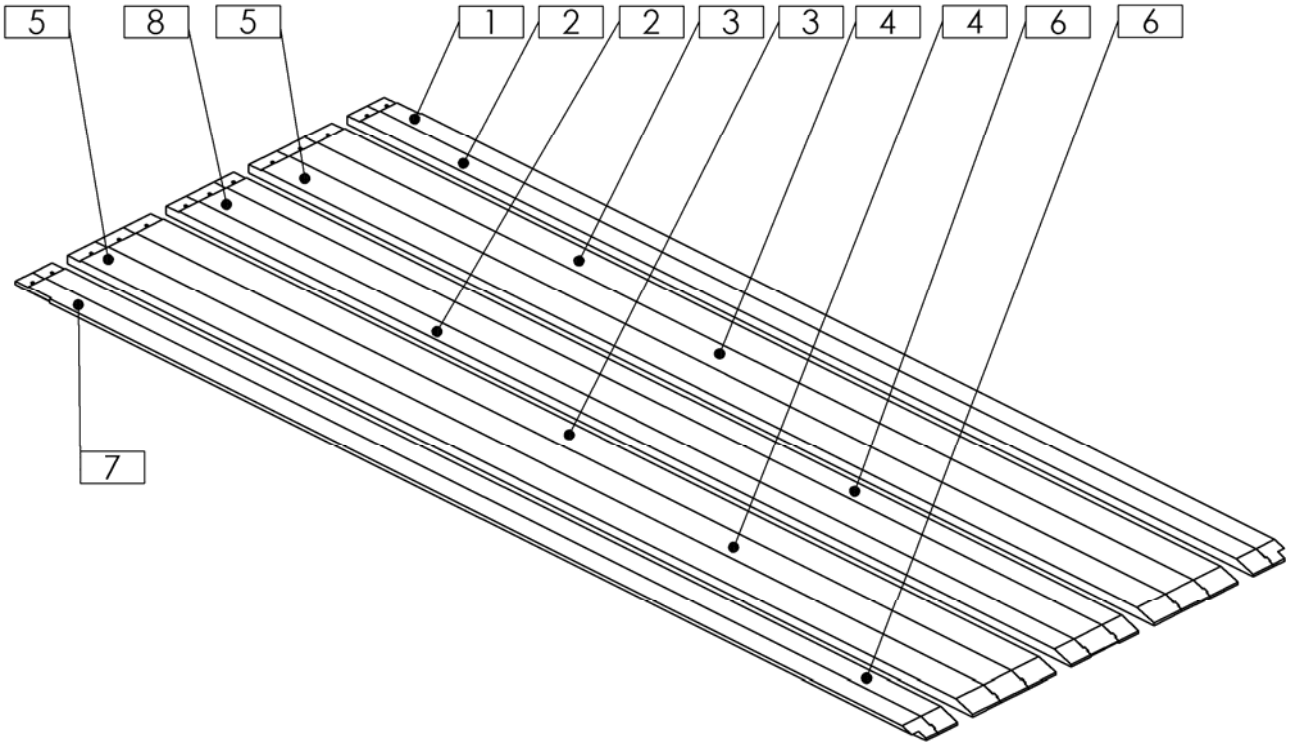

6
19
4
3
4
5
22
21
2
20
23
20
25
18
24
11
10
2
26
1
9
8
7

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

13

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155302200	Veriga 13x36-269 čl.	Lanac 13x36-269 čl.	Kette 13x36-269 čl.	Chain 13x36-269 čl.				4
2	155303405	Napenjalec var.	Zatezač var.	Spanner geschw.	Tensioner welded				4
3	155303600	Pločevina srednja var.	Srednji lim var.	Mittelblech geschw.	Central plate welded				1
4	155303806	Pločevina var.	Lim var.	Blech geschw.	Plate welded				2
5	155304002	Pločevina leva var.	Levi lim var.	Blech links geschw.	Plate LH welded				1
6	155304208	Pločevina desna var.	Desni lim var.	Blech rechts geschw.	Plate RH welded				1
7	155301309	Vijak T-M10x47	Vijak T-M10x47	Schraube T-M10x47	Screw T-M10x47				92
8	155301407	Sponka verige 13x36	Svornjak lanca 13x36	Zwischenstück 13x36	Intermiddle piece 13x36				92
9	155302308	Profil U 2- 50x25x5 - 840	Profil U 2- 50x25x5 - 840	U-Stahlprofil 2-50x25x5 - 840	U–steel profile2-50x25x5-840				46
10	155302406	Cev 9 - 14 x2 -4335	Cev 9 - 14 x2 -4335	Rohr 9 - 14 x2 -4335	Tube 9 - 14 x2 -4335				1
11	155302503	Cev 9 - 14 x2 -4355	Cev 9 - 14 x2 -4355	Rohr 9 - 14 x2 -4355	Tube 9 - 14 x2 -4355				1
18	151684706	Nosilec	Nosač	Träger	Holder				4
19	000219203	Vijak M10x60	Vijak M10x60	Schraube M10x60	Screw M10x60				13
20	150275400	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				105
21	000210701	Vijak M10x30	Vijak M10x30	Schraube M10x30	Screw M10x30				5
22	000228408	Podložka vzmetna A10	Opružna podloška A10	Federscheibe A10	Spring washer A10				5
23	150627708	Vijak pat. U 6,3x70 SC6/39-12	Vijak Pat. U 6,3x70 SC6/39-12	SchraubePat. U 6,3x70 SC6/39-12	Screw Pat. U 6,3x70 SC6/39-12				60
24	151850508	Podložka 9 / 50 - 3	Podloška 9 / 50 - 3	Unterlage 9 / 50 - 3	Washer 9 / 50 - 3				4
25	150275302	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				4
26	150568503	Člen spojni 13x36	Spojni član 13x36	Verbiendungsglied 13x36	Connection link–chain 13x36				4

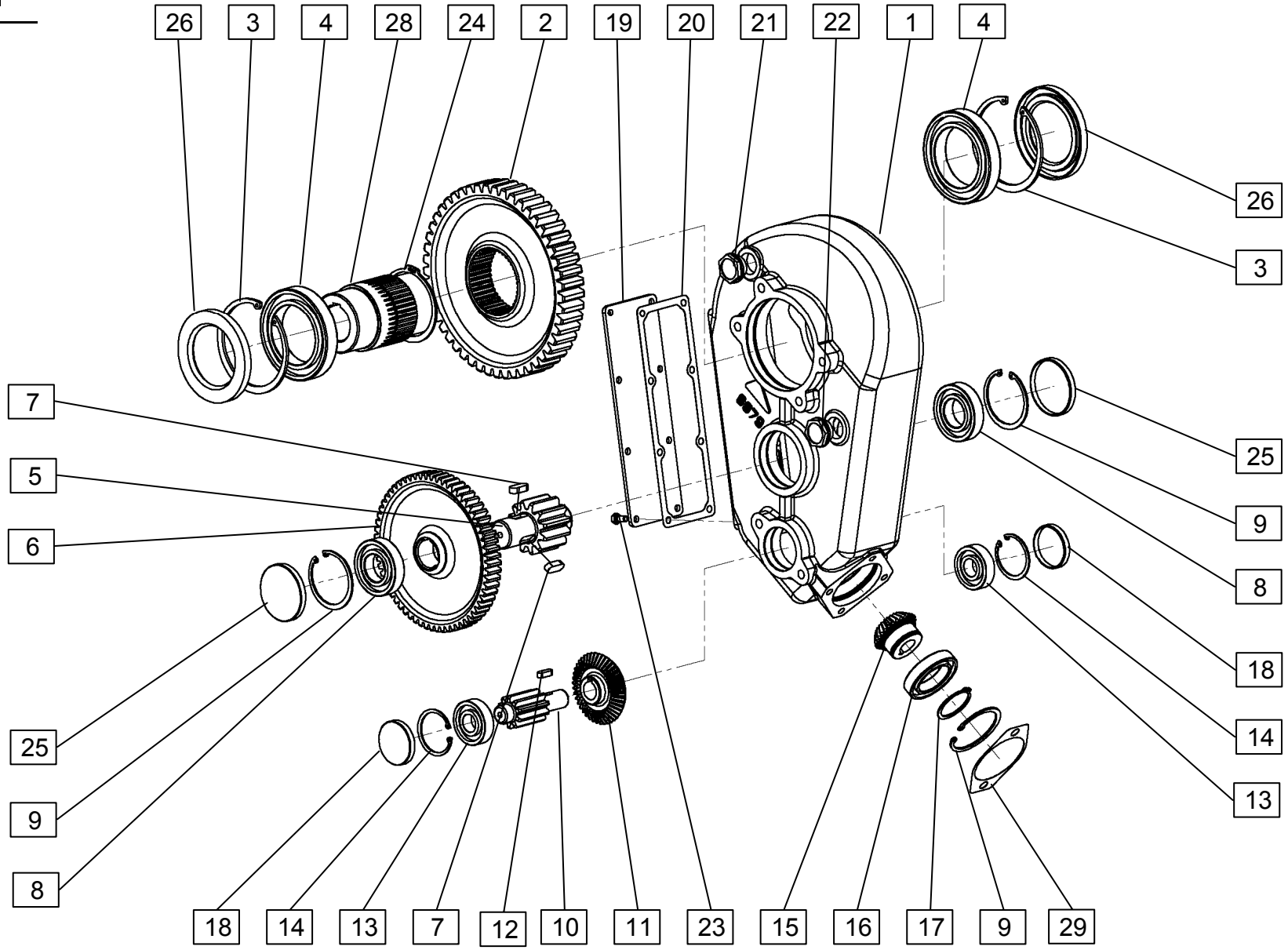

5
8
5
1
2
2
3
3
4
4
6
6
7

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

13a

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155302807	Deska 1	Daska 1	Brett 1	Board 1				1
2	646030280	Deska 7	Daska 7	Brett 7	Board 7				2
3	155302905	Deska 2	Daska 2	Brett 2	Board 2				2
4	155303003	Deska 3	Daska 3	Brett 3	Board 3				2
5	646030310	Deska 8	Daska 8	Brett 8	Board 8				2
6	155303101	Deska 4	Daska 4	Brett 4	Board 4				2
7	155303209	Deska 5	Daska 5	Brett 5	Board 5				1
8	155303307	Deska 6	Daska 6	Brett 6	Board 6				1



Riduttore RT 500 D 50
CODICE 8981

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

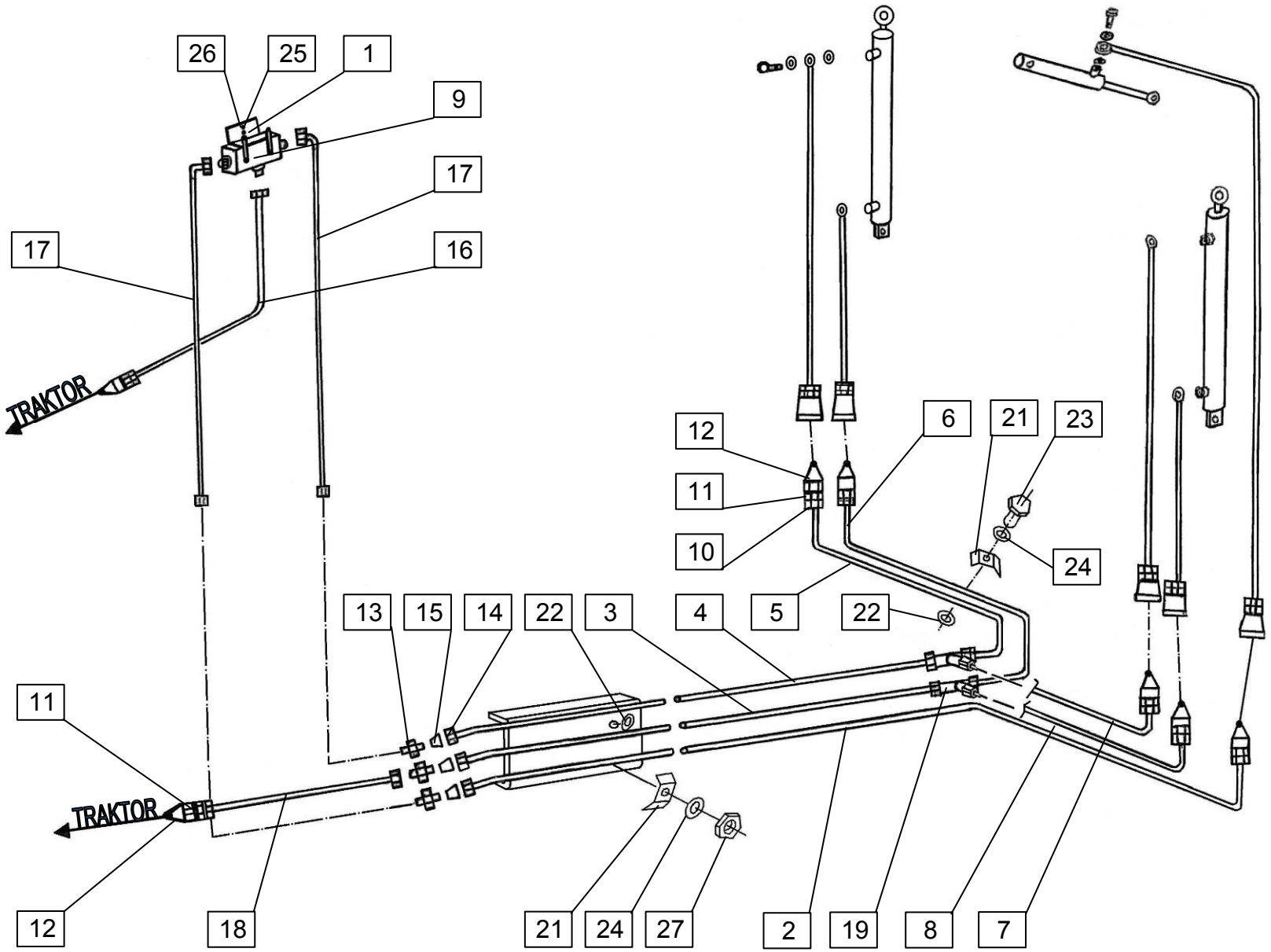
Riduttore RT 500 D 50
CODICE 8981

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

14

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)	Descrizione (I)			Količina Komada Menge Quantity
1	8979	Ohišje RT 500	Kućište RT 500	Gehäuse RT 500	Housing RT 500	Scatola RT 500			1
2	8996	Zobnik Z=54	Zupčanik Z=54	Stirnrad Z=54	Gear Z=54	Ruota dentata Z=54			1
3	9069	Vskočnik notranji L 130	Uskočnik unutrašnji L 130	Sicherungsring innen L130	Circlip L 130	Seeger L 130			2
4	9067	Ležaj 6017	Ležaj 6017	Lager 6017	Bearing 6017	Cuscinetto 6017			2
5	9009	Pastorek Z=12	Zupčanik Z=12	Ritzel Z=12	Pinion Z=12	Pignone di rinvio Z=12			1
6	9007	Zobnik Z=63	Zupčanik Z=63	Stirnrad Z=63	Gear Z=63	Ruota dentata Z=63			1
7	4174	Moznik 12x8x30	Klin 12x8x30	Passfeder 12x8x30	Key 12x8x30	Chiavetta 12x8x30			2
8	3342	Ležaj 6208	Ležaj 6208	Lager 6208	Bearing 6208	Cuscinetto 6208			2
9	3435	Vskočnik notranji L 80	Uskočnik unutrašnji L 80	Sicherungsring innen L 80	Circlip L 80	Seeger L 80			3
10	9008	Pastorek Z=10	Zupčanik Z=10	Ritzel Z=10	Pinion Z=10	Pignone di rinvio Z=10			1
11	8670-2	Zobnik stožčasti Z=43	Konusni zupčanik Z=43	Kegelrad Z=43	Bevel gear Z=43	Corona conica Z=43			1
12	3396	Moznik 8x7x25	Klin 8x7x25	Passfeder 8x7x25	Key 8x7x25	Chiavetta 8x7x25			1
13	8596	Ležaj 6305	Ležaj 6305	Lager 6305	Bearing 6305	Cuscinetto 6305			2
14	3433	Vskočnik notranji L 62	Uskočnik unutrašnji L 62	Sicherungsring innen L 62	Circlip L 62	Seeger L 62			2
15	8670-1	Pastorek Z=28	Zupčanik Z=28	Ritzel Z=28	Gear Z=28	Pignone Z=28			1
16	1538	Ležaj 6010	Ležaj 6010	Lager 6010	Bearing 6010	Cuscinetto 6010			1
17	3428	Vskočnik zunanji E 60	Uskočnik vanjski E 60	Sicherungsring aussen E 60	Circlip E 60	Seeger E 50			1
18	8625	Pokrov D80 SP10	Pokrov D80 SP10	Deckel D80 SP10	Cover D80 SP10	Tappo D80 SP10			2
19	9065	Pokrov	Pokrov	Deckel	Cover	Coperchio X scatola			1
20	9064	Tesnilo	Zaptivak	Dichtung	Gasket	Guarnizione coperchio			1
21	9175	Vijak nalivni D 1" Gas	Vijak za ulje D 1" Gas	Ölfüllerschraube D 1" Gas	Oil plug D 1" Gas	Tappo D 1" Gas			2
22	1831	Vijak kontrolni D 1"	Vijak za kontrolu ulja D 1"	Kontroll schraube D 1"	Control plug D 1"	Spia livello olio D 1"			2
23	3284	Vijak TE M8x16 – 8G	Vijak TE M8x16 – 8G	Schraube TE M8x16 – 8G	Screw TE M8x16 – 8G	Vite TE M8x16 – 8G			8
24	9066	Vskočnik zunanji E 95	Uskočnik vanjski E 95	Sicherungsring aussen E 95	Circlip E 95	Seeger E 95			1
25	8243	Pokrov D80 SP 10	Pokrov D80 SP 10	Deckel D80 SP 10	Cover D80 SP 10	Tappo D80 SP 10			2
26	9068	Tesnilo osno 85/130/12	Osovinski zaptivak 85/130/12	Wellendichtring 85/130/12	Oil seal 85/130/12	Anello tenuta 85/130/12			2
27	9010					Distanziale x corona			1
28	9070	Pesto D 50	Glavčina D 50	Nabe D 50	Hub D 50	Mozzo D 50			1
29	8671	Tesnilo	Zaptivak	Dichtung	Gasket	Guarnizione x motore			1



647.06.100.0

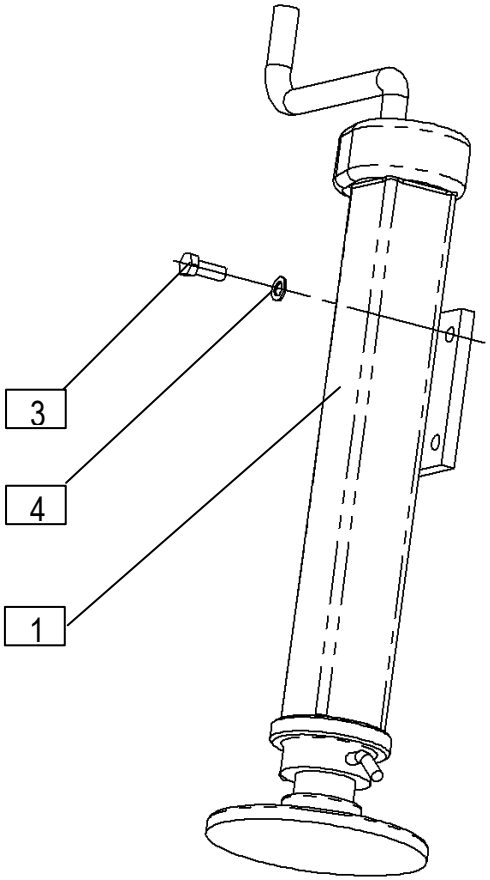
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

15

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155269309	Nosilec hidravlike	Nosač hidraulike	Träger	Holder				1
2	155330607	Cev 9 - 12 x2 - 4906	Cijev 9 - 12 x2 - 4906	Rohr 9 - 12 x2 - 4906	Tube 9 - 12 x2 - 4906				1
3	155330705	Cev 9 - 12x2 -4325	Cijev 9 - 12x2 -4325	Rohr 9 - 12x2 -4325	Tube 9 - 12x2 -4325				1
4	155331401	Cev 9 - 12x2 - 4305	Cijev 9 - 12x2 - 4305	Rohr 9 - 12x2 - 4305	Tube 9 - 12x2 - 4305				1
5	155331508	Cev 9 - 12x2 - 2040	Cijev 9 - 12x2 - 2040	Rohr 9 - 12x2 - 2040	Tube 9 - 12x2 - 2040				1
6	155337904	Cev 9 - 12x2 - 1992	Cijev 9 - 12x2 - 1992	Rohr 9 - 12x2 - 1992	Tube 9 - 12x2 - 1992				1
7	155338002	Cev 8 - 12x2 - 554	Cijev 8 - 12x2 - 554	Rohr 8 - 12x2 - 554	Tube 8 - 12x2 - 554				1
8	155338100	Cev 8 - 12x2 - 531	Cijev 8 - 12x2 - 531	Rohr 8 - 12x2 - 531	Tube 8 - 12x2 - 531				1
9	150155003	Razdelilnik hidravlični ZP3/2-NV 8	Hidraulički razvodnik ZP3/2-NV 8	Verteiler hydr. ZP3/2-NV 8	Distributor hydr. ZP3/2-NV 8				1
10	150616202	Priključek SDS -L12xM22x1,5 kpl.	Priključak SDS -L12xM22x1,5 kpl.	Anschluss SDS -L12xM22x1,5 zus.	Connector SDS -L12xM22x1,5 cpl.				5
11	000252906	Podložka tesnilna A22x27	Zaptivna podloška A22x27	Dichtungsring A22x27	Gasket A22x27				7
12	150108403	Spojka AMD M22x1,5	Spojnica AMD M22x1,5	Muffe AMD M22x1,5	Connector AMD M22x1,5				7
13	150587804	Priključek RES -L12xL10 TELO	Priključak RES -L12xL10 TELO	Anschluss RES -L12xL10 TELO	Connector RES -L12xL10 TELO				3
14	150586208	Matica N-L12	Navrtka N-L12 12 FS1 0764-M20x1,5	Mutter N-L12 12 FS1 0764-M20x1,5	Nut N-L12 12 FS1 0764-M20x1,5				3
15	150586501	Obroč tesnilni CR-L12	Zaptivni obruč CR-L12	Dichtring CR-L12	Gasket CR-L12				3
16	150108119	Cev 1SN DN 8 1500 G M22x1,5 A2 M20x1,5	Cijev 1SN DN 8 1500 G M22x1,5 A2 M20x1,5	Schlauch 1SN DN 8 1500 G M22x1,5 A2 M20x1,5	Tube 1SN DN 8 1500 G M22x1,5 A2 M20x1,5				1
17	150616300	Cev 1SN DN 8 2500 A2/90 M20x1,5 A1 M16x1,5	Cijev 1SN DN 8 2500 A2/90 M20x1,5 A1 M16x1,5	Schlauch 1SN DN 8 2500 A2/90 M20x1,5 A1 M16x1,5	Tube 1SN DN 8 2500 A2/90 M20x1,5 A1 M16x1,5				2
18	150616408	Cev 1SN DN 8 2500 G M22x1,5 A1 M16x1,5	Cijev 1SN DN 8 2500 G M22x1,5 A1 M16x1,5	Schlauch 1SN DN 8 2500 G M22x1,5 A1 M16x1,5	Tube 1SN DN 8 2500 G M22x1,5 A1 M16x1,5				1
19	150587706	Priključek SDT -L12 kpl.	Priključak SDT -L12 kpl.	Anschluss SDT -L12 zus.	Connector SDT -L12 cpl.				2
21	151684706	Nosilec	Nosač	Träger	Holder				11
22	151850508	Podložka 9 / 50 - 3	Podloška 9 / 50 - 3	Scheibe 9 / 50 - 3	Washer 9 / 50 - 3				11
23	000209303	Vijak M8x40	Vijak M8x40	Schraube M8x40	Screw M8x40				6
24	000228202	Podložka vzmetna A8	Opružna podloška A8	Federscheibe A8	Washer - Spring A8				11
25	000207608	Vijak M6x16	Vijak M6x16	Schraube M6x16	Screw M6x16				6
26	000228006	Podložka vzmetna A6	Opružna podloška A6	Federscheibe A6	Washer - Spring A6				6
27	150275302	Matica M8	Navrtka M8 12 FS1 0764-M20x1,5	Mutter M8 12 FS1 0764-M20x1,5	Nut M8 12 FS1 0764-M20x1,5				11

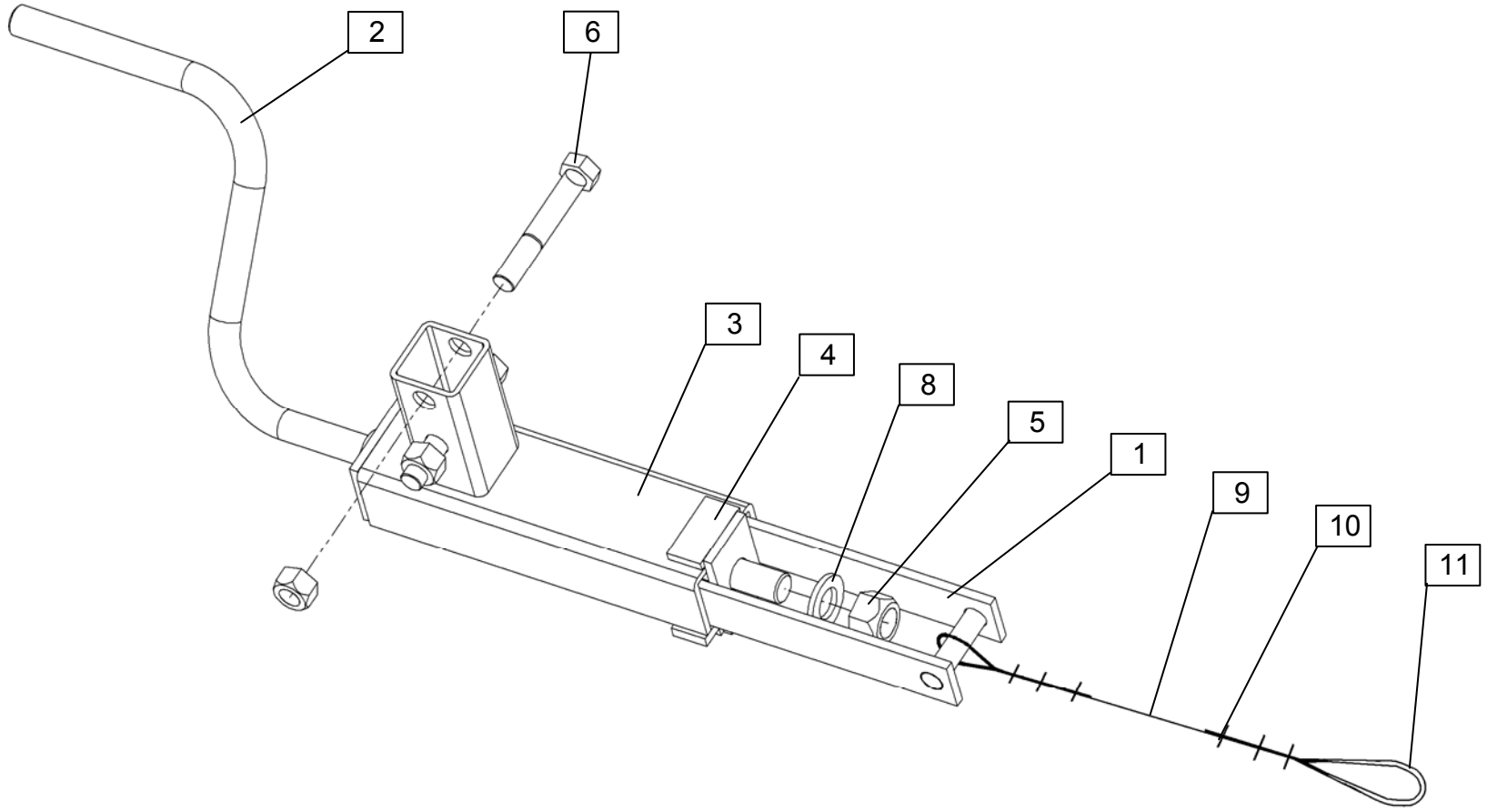

3
4
1

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

16

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155327504	Noga podporna var.	Potporna noga var.	Stützfuß geschw.	Jack Stand welded				1
3	000213600	Vijak M14x35	Vijak M14x35	Schraube M14x35	Screw M14x35				4
4	000229005	Podložka vzmetna A14	Opružna podloška A14	Federscheibe A14	Spring washer A14				4



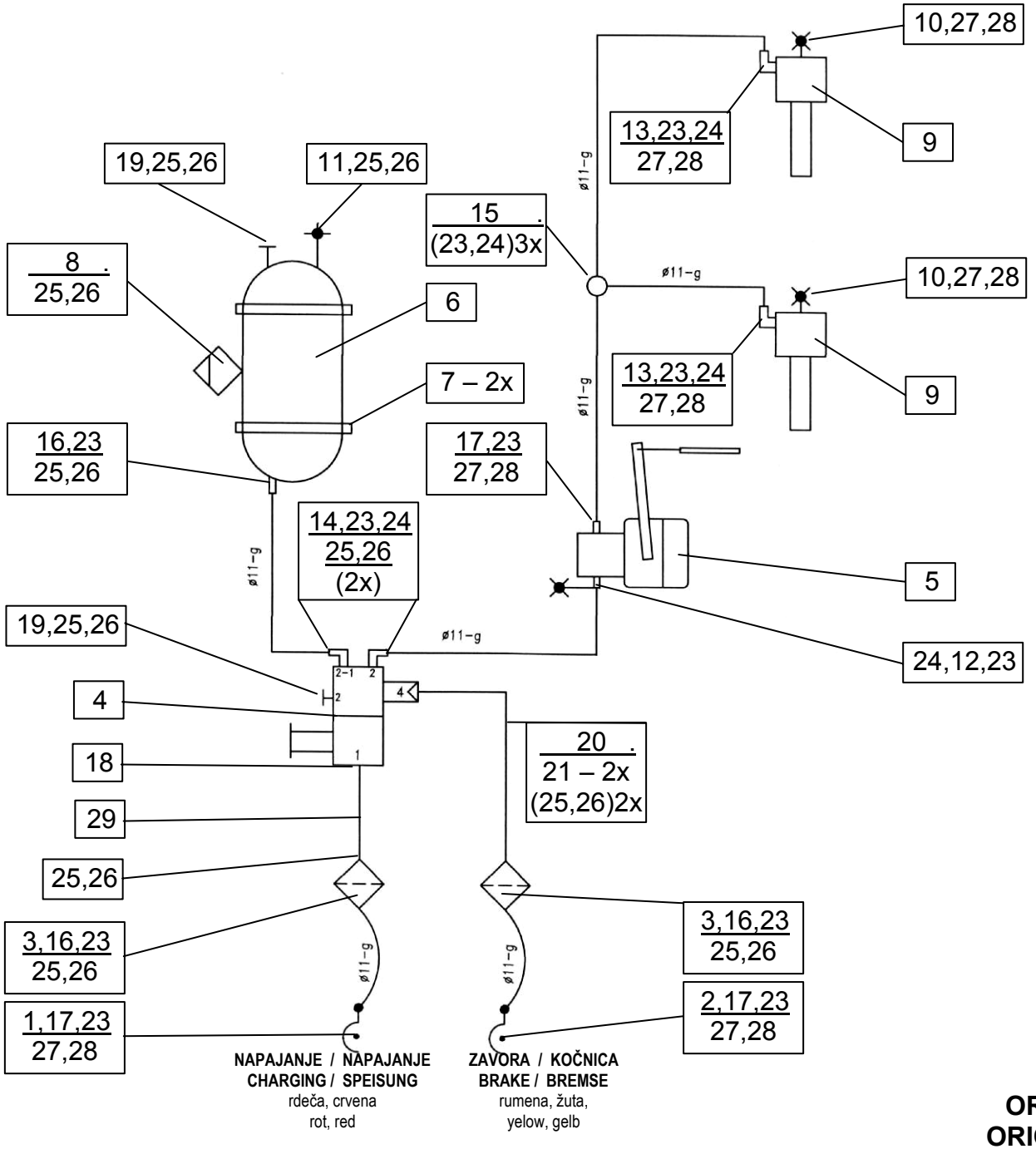
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

17

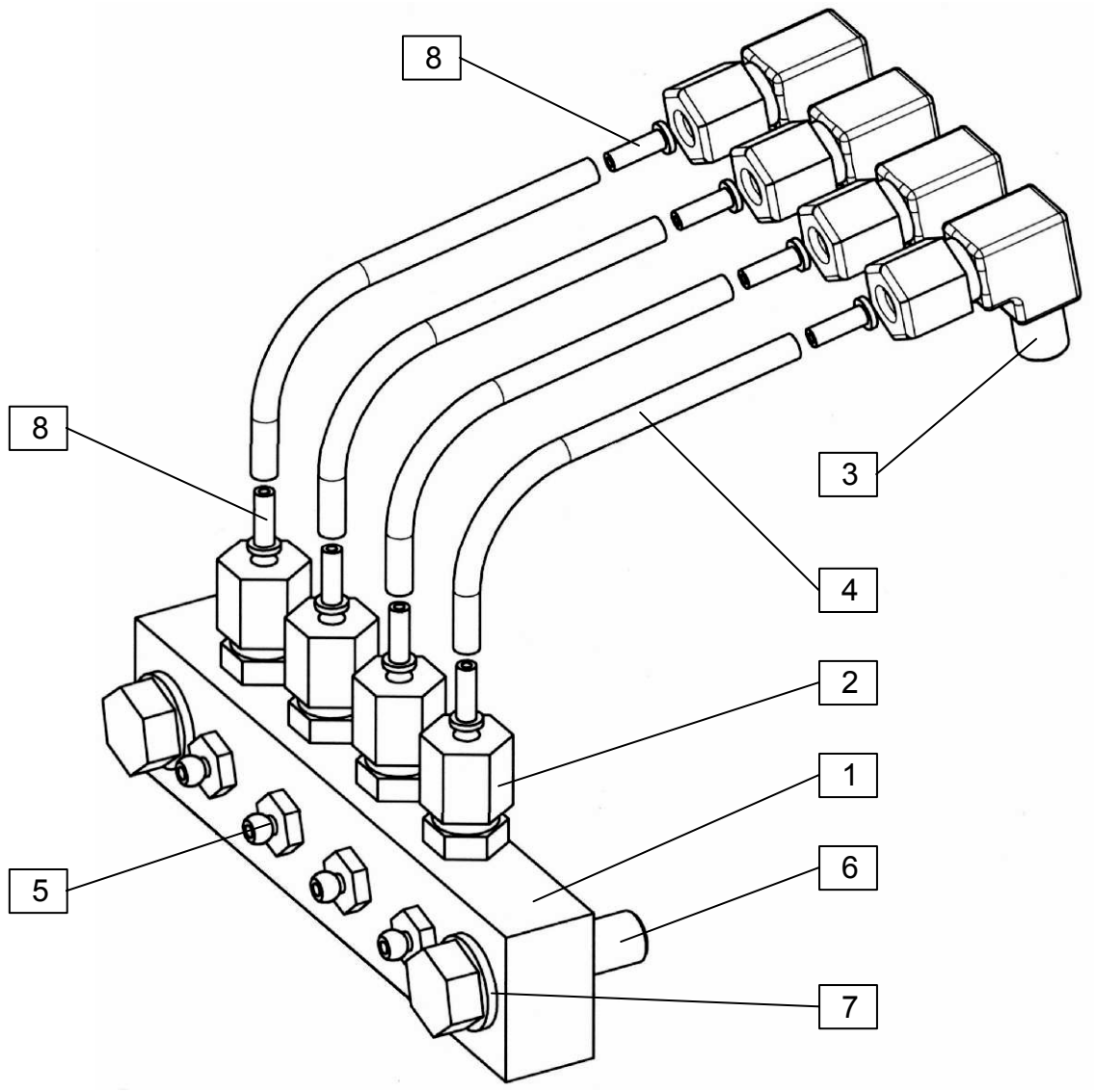
Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155300300	Vilice var.	Vilice var.	Gabel geschw.	Fork welded				1
2	155300408	Vreteno var.	Vreteno var.	Spindel geschw.	Spindel welded				1
3	155300505	Ohišje var.	Kućište var.	Gehäuse geschw.	Housing welded				1
4	155300603	Držalo var.	Držač var.	Halter geschw.	Holder welded				1
5	150367908	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				1
6	150065100	Vijak M12x75	Vijak M12x75	Schraube M12x75	Screw M12x75				2
7	150393602	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				2
8	000251300	Podložka 16	Podloška 16	Unterlage 16	Washer 16				2
9	155355000	Vrv žična	Žičana vrpca	Drahtseil	Wire				1
10	150025001	Sponka S 6,5	Spojnica S 6,5	Klemme S 6,5	Clamp S 6,5				6
11	150025109	Locen A5	Zatezno uvo A5	Bogen A5	Arch A5				2



ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

DVOVODNE ZRAČNE ZAVORE DVOKRUŽNE ZRAČNE KOČNICE	AGIS – HALDEX – 338 010 601 SIP Nr.: 150524105	Velja od tov. št. dalje: Važi od tvor. broja dalje: Ab masch. Nr.: From mach Nr.:	ORION 130 T PRO=+2015 ORION 130 TH PRO=+2015	18

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	334 037 001	332 300 201	Spojna glava – napajanje	Vezna glava - napajanje	Verbindungskopf-Speisung	Coupling head-charging				1
2	334 036 001	332 300 101	Spojna glava – zavora	Vezna glava- kočnica	Verbindungskopf-Bremse	Coupling head-brake				1
3	310 005 011	330 000 101	Cevni filter	Cevni filter	Rohrfilter	Tube filter				2
4	350 026 001	331 000 201	EVROPA zavorni ventil s preklopnim ventilom	EVROPA kočnički ventil sa preklopnim ventilom	EVROPA Bremsventil mit Umschaltventil	EVROPA brake valve with switch valve				1
5	601 013 001	332 800 401	Avtomatski regulator – ALB	Automatski regulator – ALB	Automatischregulator - ALB	Automatic regulator – ALB				1
6		330 500 517	Rezervoar 40 l (fi 246x915)	rezervorar 40 l (fi 246x915)	Tank 40 L (fi 246x915)	Tank 40 l (fi 246x915)				1
7	003 2002 09	402 153 619	Spona s konzolo (fi 246)	spojka sa konzolom (fi 246)	Lasche mit Konsole (fi 246)	Clamp with console (fi 246)				2
8	315 019 011	330 600 402	Ventil za izpust kondenzata	Ventil za propust kondenzata	Kondensataußlassventil	Condensate release valve				1
9	345 425 002	331 501 204	Membranski zav. cilinder TYP 24	Membranski kočnički cilindar TYP 24	Membranbremszylinder TYP 24	Membrane brake cylinder TYP 24				2
10	318 044 001	333 200 108	Kontrolni priključek M16x1.5	Kontrolni priključak M16x1.5	Kontrollanschluss M16x1.5	Control connection M16x1.5				2
11	318 040 001	333 200 101	Kontrolni priključek M22x1.5	Kontrolni priključak M22x1.5	Kontrollanschluss M22x1.5	Control connection M22x1.5				1
12	365 1211 2	333 250 031	Ravni preizkusni priključek M16x1.5	Ravni testni priključak M16x1,5	Geradeprüfanschluss M16x1.5	Flat test connection M16x1.5				1
			PRIKLJUČKI	**PRIKLJUČCI**	**ANSCHLÜSSE**	**CONNECTIONS**				
13	032 0483 09	402 152 119	Kotni priključek M16x1,5	Kutni priključak M16x1,5	Winkelanschluss M16x1.5	Angle connection 16x1.5				2
14	032 0452 09	402 148 919	Kotni priključek M22x1,5	Kutni priključak M22x1,5	Winkelanschluss M22x1.5	Angle connection 22x1.5				2
15	317 1212 1	333 250 141	T priključek 3 x Ø12	T priključak 3 x Ø12	T Anschluss 3 x Ø12	T connection 3 x Ø12				1
16	032 0550 09	454 023 619	Navojni priključek M22x1.5 / Ø11	Navojni priključak M22x1.5 / Ø11	Gewindeanschluss M22x1.5 / Ø11	Coil connection M22x1.5 / Ø11				3
17	032 0400 09	454 023 719	Nastavek za gumi cev Ø11/M16x1.5	Produđetak za gumenu cev Ø11/M16x1.5	Schlauchansatz Ø11/M16x1.5	Hose accessory Ø11/M16x1.5				3
18		245 910 700	Tesnilna podložka Al 22x27	Zaptivna podloška Al 22x27	Dichtungsscheibe Al 22x27	Washer Al 22x27				1
19	032 0367 09	451 111 629	Zaporni čep M22x1,5	Čep M22x1,5	Verschlußstopfen M22x1,5	Block stopper M22x1,5				2
20	032 0545 09	421 008 819	Kotni priključek M22x1.5/M22x1.5	Kutni priključak M22x1.5/M22x1.5	Winkelanschluss M22x1.5/M22x1.5	Angle connection M22x1.5/M22x1.5				1
21	032 0207 09	454 021 519	Matica M22x1.5	Navrtka M22x1,5	Mutter M22x1.5	Nut M22x1.5				2
22	065 0010 09	286 302 278	Gumi cev Ø11	Gumena cev Ø11	Schlauch Ø11	Hose Ø11				13 m
23	056 0108 09	402 152 819	Objemka Ø18	Sponka Ø18	Schelle Ø18	Clip Ø18				15
24	452 1112 1	333 250 017	Nastavek za cev 11 / M18	Produžetak za cev 11 / M18	Rohransatz 11 / M18	Tube accessory 11 / M18				8
25	024 0226 09	465 006 419	O – obroč M22x1.5	O – obruč M22x1,5	O-Ring M22x1.5	O-ring M22x1.5				12
26	032 0261 09	451 149 119	Pritisni obroč M22	Potisni obruč M22	Druckring M22	Press ring M22				12
27	024 0337 09	465 061 619	O – obroč M16x1.5	O – obruč M16x1,5	O-Ring M16x1.5	O-ring M16x1.5				7
28	032 0393 09	451 149 619	Pritisni obroč M16	Potisni obruč M16	Druckring M16	Press ring M16				7
29	032 0182 09	454 018 119	Dvojni ravni priključek M22x1,5	Dupli ravni priključak M22x1,5	Doppelgeradeanschluss M22x1.5	Double flat connection M22x1.5				1

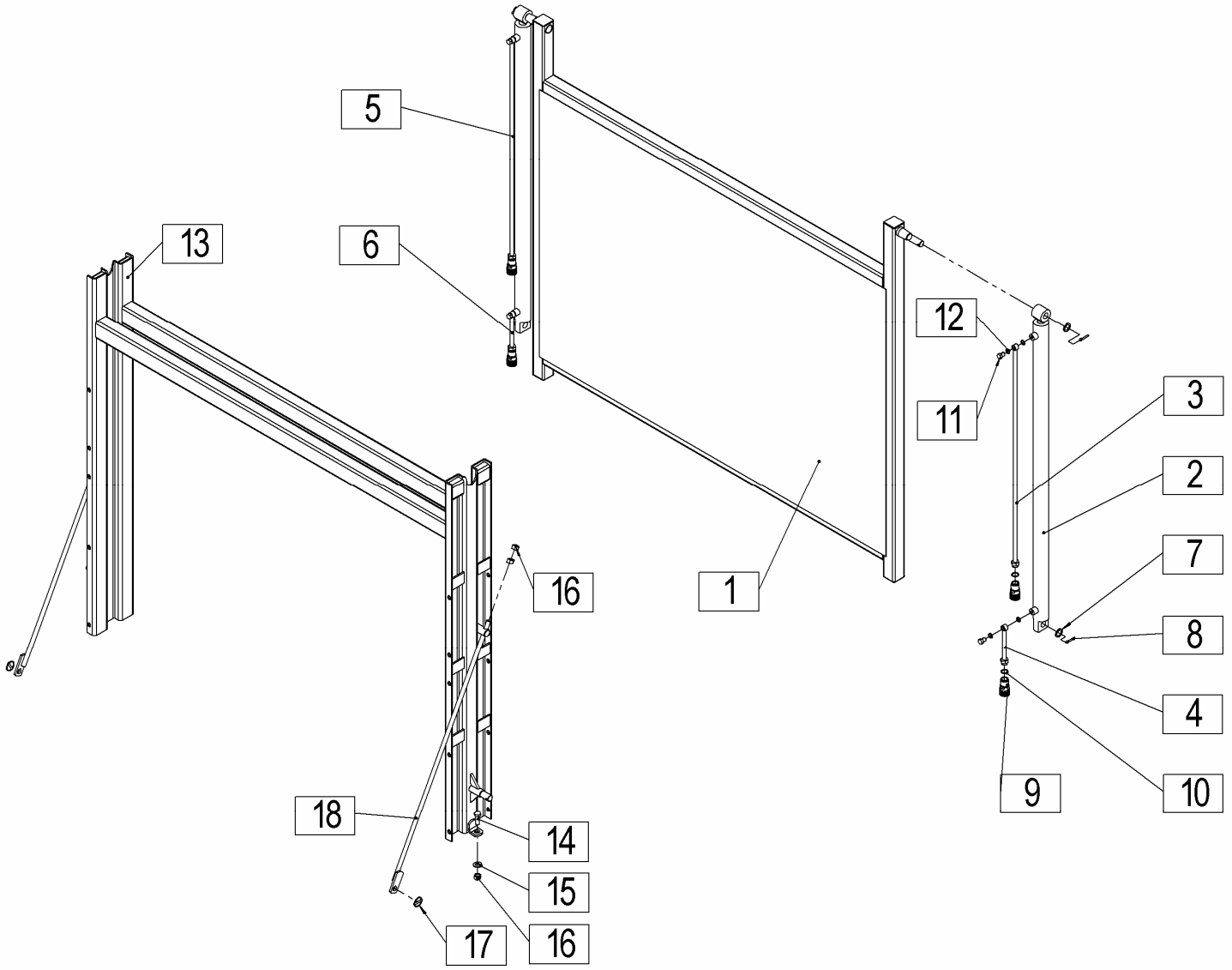

8
8
3
4
2
1
6
5
7

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

19

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	156048207	Blok mazalni	Blok mazanja	Schmierleiste	Lubricating bar				1
2	150622909	Priključek ravni GE6 - LLM8x1K LINCOLN	Priključak ravni GE6 - LLM8x1K LINCOLN	Gerade steckverbindung GE6 - LLM8x1K LINCOLN	Level connector GE6 - LLM8x1K LINCOLN				4
3	150623007	Priključek kotni WE6 - LLM8x1K LINCOLN	Priključak kutno WE6 - LLM8x1K LINCOLN	Einsschraubwinkel WE6 - LLM8x1K LINCOLN	Angle connector WE6 - LLM8x1K LINCOLN				4
4	150622801	Cev 6x1,5 – PA 12HL – SW LINCOLN	Cijev 6x1,5 – PA 12HL – SW LINCOLN	Rohr 6x1,5 – PA 12HL – SW LINCOLN	Tube 6x1,5 – PA 12HL – SW LINCOLN				7 m
5	000246601	Mazalka AM 8x1	Mazalica AM 8x1	Nippel AM 8x1	Nipple AM 8x1				4
6	000209205	Vijak M8x30	Vijak M8x30	Schraube M8x30	Screw M8x30				2
7	000228202	Podložka vzmetna A8	Opružna podloška A8	Federscheibe A8	Washer – Spring A8				2
8	150623105	Vložek ojačitveni Art. E56/3	Uložak ojačanja Art. E56/3	Strength pipe Art. E56/3	Verbindungsrohr Art. E56/3				8

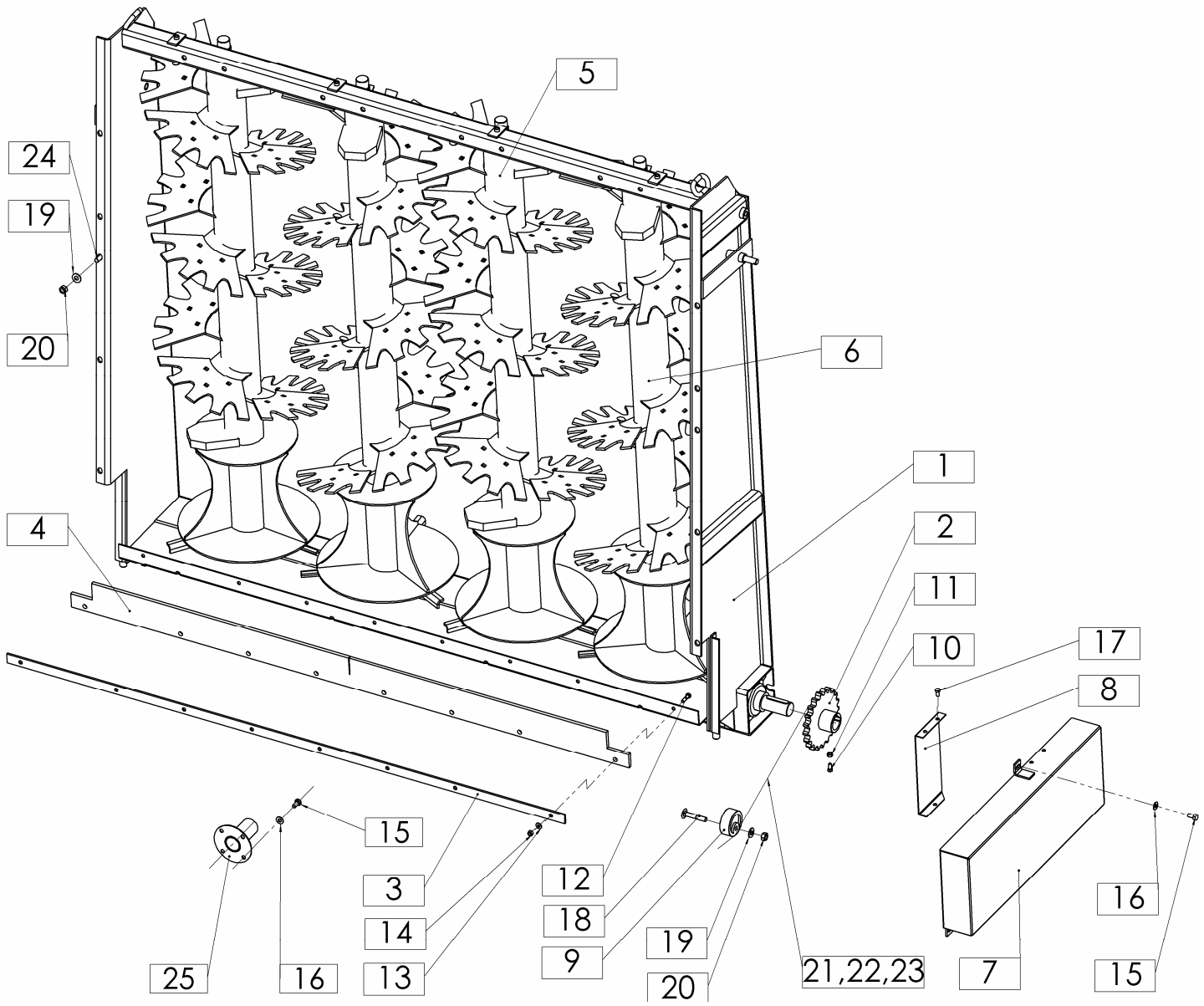

5
6
13
12
11
3
2
7
8
4
10
9
1
16
18
14
15
16
17

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

20

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155992508	Zapora var.	Blokada (stranica) var.	Schleuse geschw.	Barrier welded				1
2	155992900	Valj hidravlični	Hidraulički cilindar	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder				2
3	150615800	Cev 1SN DN 8 1850 G M22x1,5 B14	Cev 1SN DN 8 1850 G M22x1,5 B14	Rohr 1SN DN 8 1850 G M22x1,5 B14	Tube 1SN DN 8 1850 G M22x1,5 B14				1
4	150616006	Cev 1SN DN 8 480 G M22x1,5 B14	Cev 1SN DN 8 480 G M22x1,5 B14	Rohr 1SN DN 8 480 G M22x1,5 B14	Tube 1SN DN 8 480 G M22x1,5 B14				1
5	150615908	Cev 1SN DN 8 1650 G M22x1,5 B14	Cev 1SN DN 8 1650 G M22x1,5 B14	Rohr 1SN DN 8 1650 G M22x1,5 B14	Tube 1SN DN 8 1650 G M22x1,5 B14				1
6	150616104	Cev 1SN DN 8 370 G M22x1,5 B14	Cev 1SN DN 8 370 G M22x1,5 B14	Rohr 1SN DN 8 370 G M22x1,5 B14	Tube 1SN DN 8 370 G M22x1,5 B14				1
7	910137104	Podložka 25 / 35	Podloška 25 / 35	Unterlage 25 / 35	Washer 25 / 35				4
8	150143400	Razcepka 6,3x36	Rascjepka 6,3x36	Splint 6,3x36	Cotter pin 6,3x36				4
9	150108500	Spojka AŽD M22 x 1,5 0.655.10 FADIP	Spojnica AŽD M22 x 1,5 0.655.10 FADIP	Muffe AŽD M22 x 1,5 0.655.10 FADIP	Connector AŽD M22 x 1,5 0.655.10 FADIP				4
10	000252906	Podložka tesnilna A22x27	Zaptivna podloška A22x27	Dichtungsring A22x27	Gasket A22x27				4
11	150458203	Vijak votli M14x1,5	Šuplji vijak M14x1,5	Hohlschraube M14x1,5	Screw connecting M14x1,5				4
12	150056708	Podložka tesnilna A14x20	Zaptivna podloška A14x20	Dichtungsring A14x20	Gasket A14x20				8
13	155992009	Okvir var.	Ram var.	Rahmen geschw.	Frame welded				1
14	000253807	Vijak M16x40	Vijak M16x40	Schraube M16x40	Screw M16x40				2
15	150427005	Podložka SKM 16	Podloška SKM 16	Unterlage SKM 16	Washer SKM 16				2
16	150040208	Matica M16	Navrtka M16	Mutter M16	Nut M16				6
17	150398304	Zatik traktorski KD 65 (6x42)	Traktorski klin KD 65 (6x42)	Klappstecker KD 65 (6x42)	Linch pin KD 65 (6x42)				2
18	154635407	Drog var.	Poluga var.	Stange geschw.	Bar welded				2



646.06.000.0

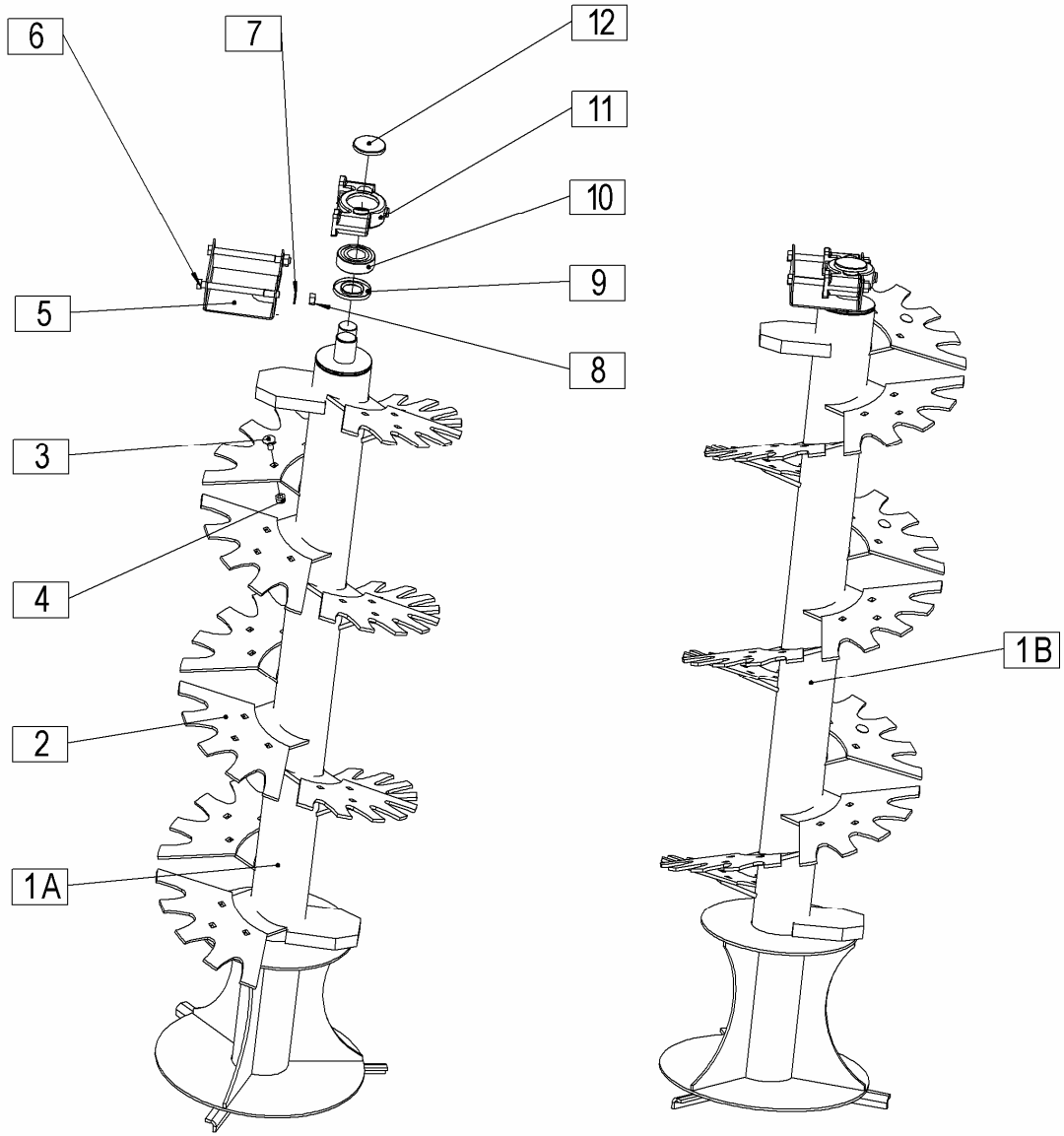
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

21

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155988309	Ogrodje var.	Ram var.	Rahmen–Streuwerk geschw.	Framework–Spreading dev.				1
2	155990207	Verižnik var.	Lančanik var.	Kettemrad geschw.	Spprocket welded				1
3	155990804	Trak 2 - 5x30x1810	Traka 2 - 5x30x1810	Streifen 2 - 5x30x1810	Stripe 2 - 5x30x1810				1
4	155990902	Trak gumi	Gumena traka	Gummistreifen	Rubber strip				1
5	155991000	Valj desni kpl.	Desni valjak kpl.	Welle rechts zus.	Shaft RH cpl.				2
6	155991803	Valj levi kpl.	Levi valjak kpl.	Welle links zus.	Shaft LH cpl.				2
7	156113608	Zaščita var.	Zaštita var.	Schutz geschw.	Guard welded				1
8	156121403	Pločevina	Lim	Blech	Plate				1
9	151179219	Čeljust napenjalna	Zatezna čeljust		Strain device				1
10	150368006	Vijak M8x20	Vijak M8x20	Schraube M8x20	Screw M8x20				1
11	000220905	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				1
12	000209205	Vijak M8x30	Vijak M8x30	Schraube M8x30	Screw M8x30				8
13	150426701	Podložka SKM 8	Podloška SKM 8	Scheibe SKM 8	Washer SKM 8				8
14	150275302	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				11
15	150106806	Vijak M10x20	Vijak M10x20	Schraube M10x20	Screw M10x20				6
16	150426809	Podložka SKM 10	Podloška SKM 10	Scheibe SKM 10	Washer SKM 10				6
17	000208509	Vijak M8x16	Vijak M8x16	Schraube M8x16	Screw M8x16				3
18	150054407	Vijak M12x70	Vijak M12x70	Schraube M12x70	Screw M12x70				1
19	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Scheibe SKM 12	Washer SKM 12				11
20	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				11
21	150570304	Veriga 16B - 1 x 59	Lanac 16B -1 x 59	Kette 16B -1 x 59	Chain 16B -1 x 59				1
22	150034108	Člen spojni S - 16B-1	Spojni član S - 16 B-1	Verbiendungsglied S - 16B-1	Connection link S - 16B-1				1
23	159565605	Člen spojni L - 16B-1	Spojni član L - 16B-1	Verbiendungsglied L - 16B-1	Connection link L - 16B-1				1
24	000212004	Vijak M12x30	Vijak M12x30	Schraube M12x30	Screw M12x30				10
25	155927303	Zaščita gredi var.	Zaštita vratila var.	Wellenschutz geschw.	Shaft protection welded				1

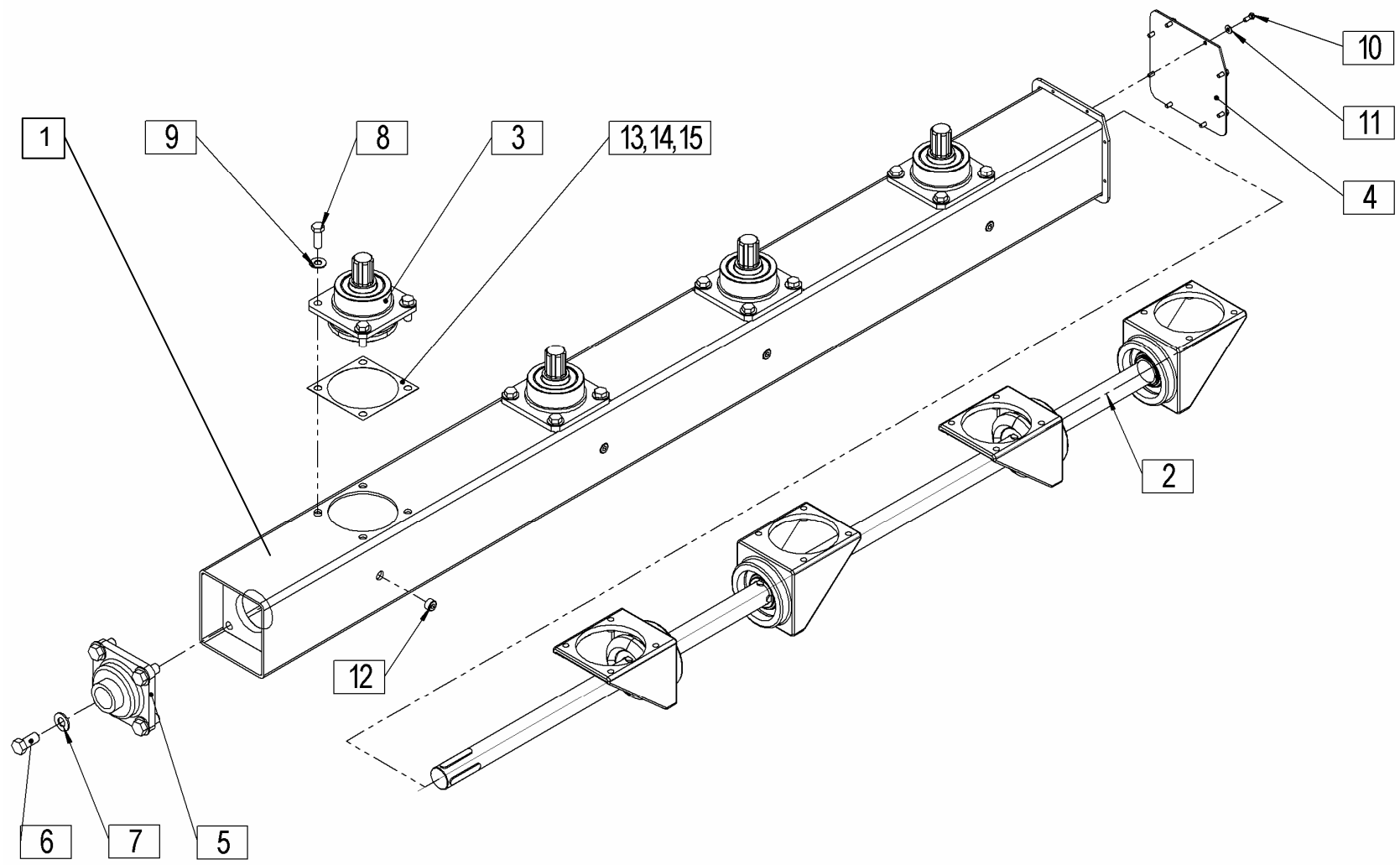

6
7
12
11
10
9
8
5
3
4
2
1A
1B

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

22

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1A	155991108	Valj desni var.	Desni valjak var.	Welle rechts geschw.	Shaft RH welded				1
1B	155991901	Valj levi var.	Levi valjak var.	Welle links geschw.	Shaft LH welded				1
2	155991705	Segment	Segmenat	Segment	Segmet				12
3	000257607	Vijak M10x25	Vijak M10x25	Schraube M10x25	Screw M10x25				36
4	150275400	Matica M10	Navrtka M10	Mutter M10	Nut M10				36
5	155995505	Zascita	Zaštita	Schutz	Protection				1
6	000204807	Vijak M12x150	Vijak M12x150	Schraube M12x150	Screw M12x150				2
7	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				2
8	150160300	Matica M12	Navrtka M12	Mutter M12	Nut M12				2
9	150612108	Tesnilo osno 40x72x7	Osovinski zaptivak 40x72x7	Wellendichtring 40x72x7	Oil seal 40x72x7				1
10	150492201	Ležaj KR 2207 (FAG,SKF,NTN)	Ležaj KR 2207 (FAG,SKF,NTN)	Lager KR 2207 (FAG,SKF,NTN)	Bearing KR 2207 (FAG,SKF,NTN)				1
11	155993008	Ohišje ležaja	Kućište ležaja	Lagergehäuse	Bearing housing				1
12	150612000	Pokrov tesnilni GA 62x7 SIMRIT	Zaptivni pokrov GA 62x7 SIMRIT	Dichtdeckel GA 62x7 SIMRIT	Welch GA 62x7 SIMRIT				1

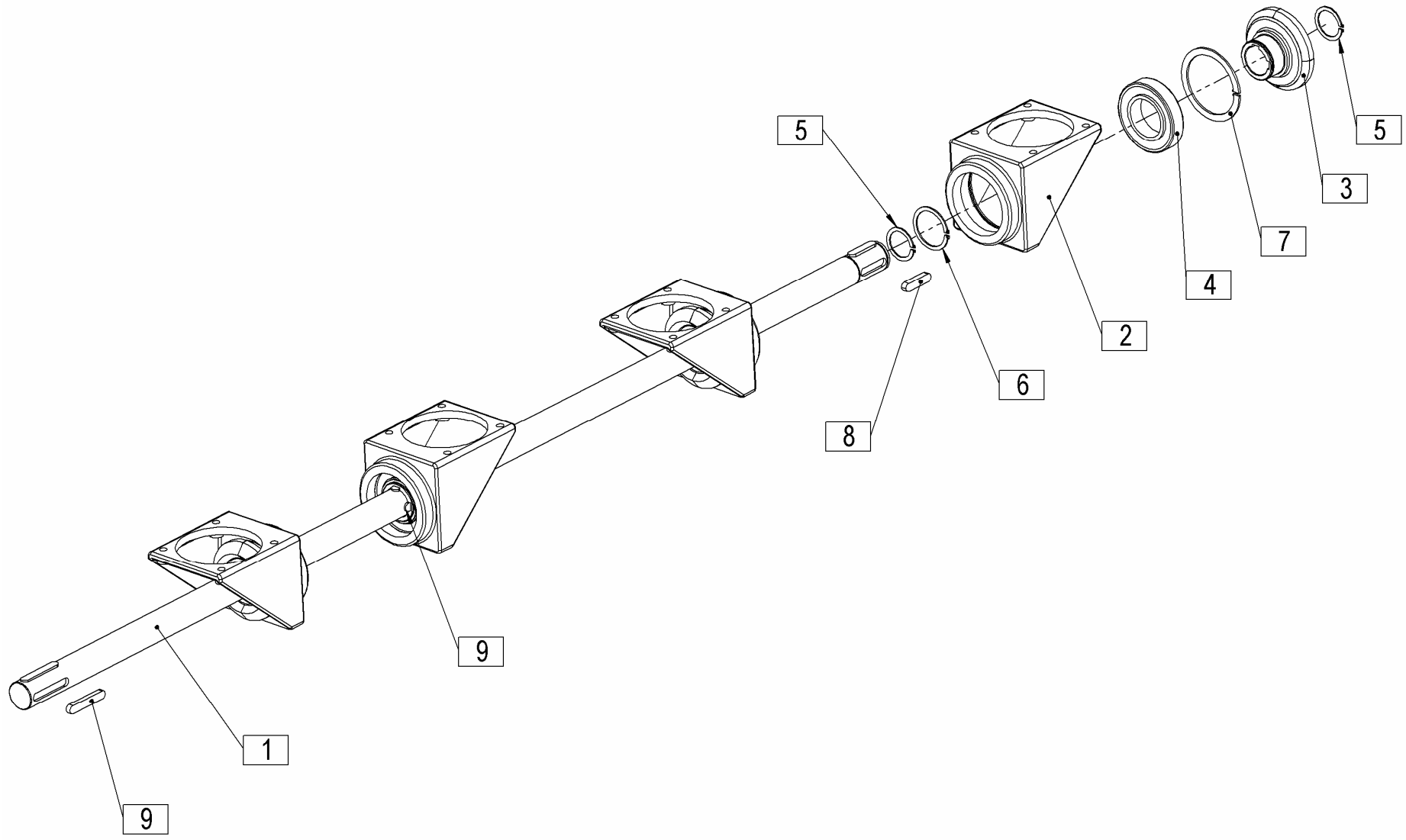

1
9
8
3
13,14,15
10
11
4
2
12
6
7
5

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

23

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155989807	Cev var.	Cev var.	Rohr geschw.	Tube welded				1
2	155990608	Gred kpl.	Vratilo kpl.	Welle zus.	Shaft cpl.				1
3	155095309	Pogon valja kpl.	Pogon valjka kpl.	Zylinderantrieb zus.	Roller drive cpl.				4
4	155096004	Pokrov 2	Poklopac 2	Deckel 2	Cover 2				1
5	150561403	Ležaj prirobnični UELF 208 NTN	Prirubnični ležaj UELF 208 NTN	Flanschlager UELF 208 NTN	Flange bearing UELF 208 NTN				1
6	000253905	Vijak M16x35	Vijak M16x35	Schraube M16x35	Screw M16x35				4
7	150427005	Podložka SKM 16	Podloška SKM 16	Unterlage SKM 16	Washer SKM 16				4
8	000248805	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				16
9	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Unterlage SKM 12	Washer SKM 12				16
10	000207608	Vijak M6x16	Vijak M6x16	Schraube M6x16	Screw M6x16				8
11	150426603	Podložka SKM 6	Podloška SKM 6	Unterlage SKM 6	Washer SKM 6				8
12	150230306	Vijak M18x1,5	Vijak M18x1,5	Schraube M18x1,5	Screw M18x1,5				4
13	155096200	Plošča 3- 0,5x130x130	Ploča 3- 0,5x130x130	Platte 3- 0,5x130x130	Plate 3- 0,5x130x130				1
14	155096308	Plošča 3- 0,2x130x130	Ploča 3- 0,2x130x130	Platte 3- 0,2x130x130	Plate 3- 0,2x130x130				1
15	155096406	Plošča 3- 0,3x130x130	Ploča 3- 0,3x130x130	Platte 3- 0,3x130x130	Plate 3- 0,3x130x130				1

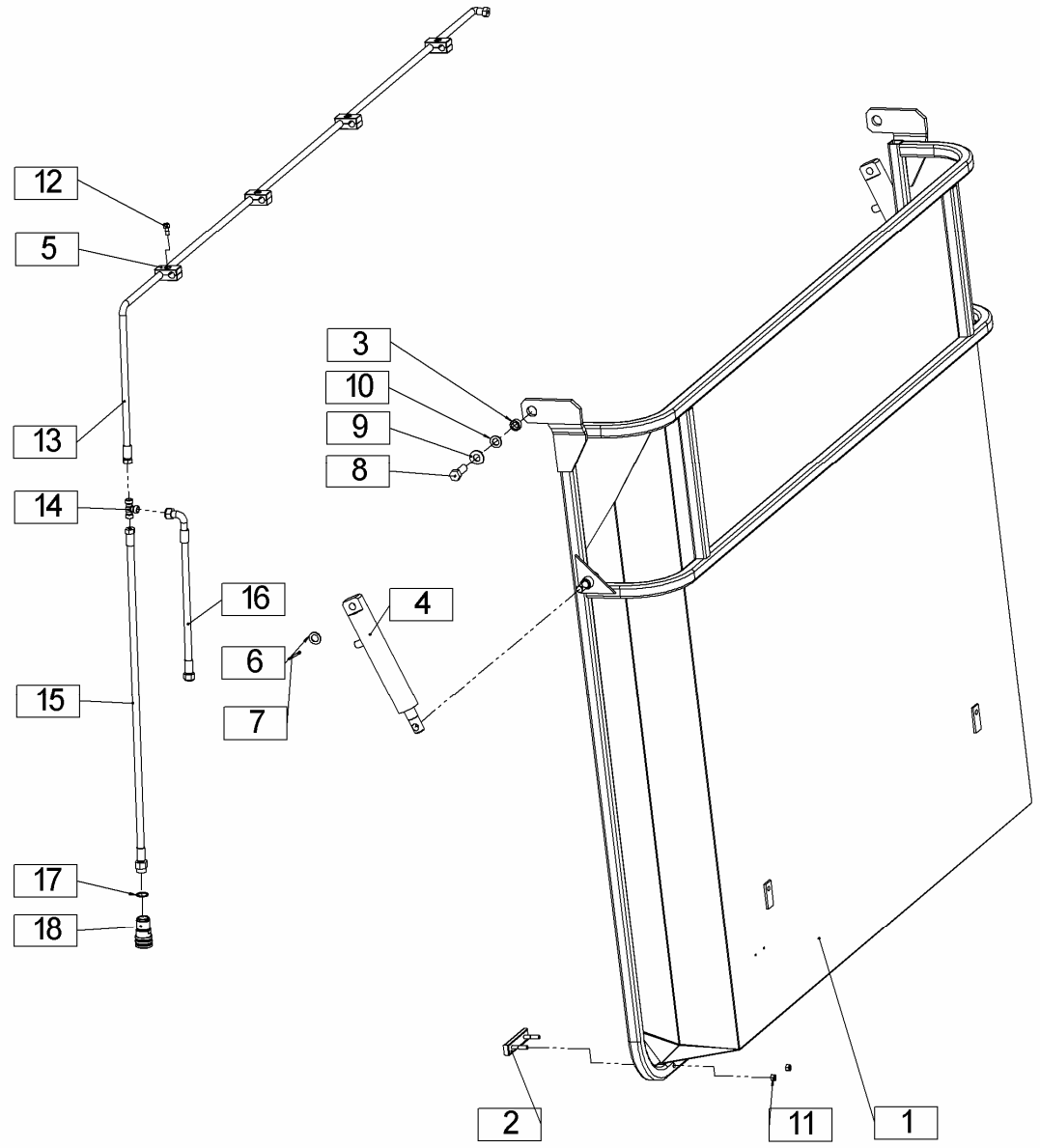

5
5
3
7
4
2
6
8
9
1
9

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

24

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155990500	Gred 1 - 40x1712	Vratilo 1 - 40x1712	Welle 1 - 40x1712	Shaft 1 - 40x1712				1
2	155162405	Ohišje	Kućište	Gehäuse	Housing				4
3	155095103	Zobnik stožčasti 1 - 15/7,5	Konusni zupčanik 1 - 15/7,5	Kegelrad 1 - 15/7,5	Bevel gear 1 - 15/7,5				4
4	150389804	Ležaj KR 6211 2RS (FAG,SKF,NTN)	Ležaj KR KR 6211 2RS (FAG,SKF,NTN)	Lager KR 6211 2RS (FAG,SKF,NTN)	Bearing KR 6211 2RS (FAG,SKF,NTN)				4
5	000237808	Vskočnik zunanji Z 40x1,75	Uskočnik vanjski Z 40x1,75	Sicherungsring aussen Z 40x1,75	Circlip Z 40x1,75				2
6	150128203	Vskočnik zunanji Z 55x2	Uskočnik vanjski Z 55x2	Sicherungsring aussen Z 55x2	Circlip Z 55x2				4
7	150065903	Vskočnik notranji N 100x3	Uskočnik unutrašnji N 100x3	Sicherungsring innen N 100x3	Circlip N 100x3				4
8	000231403	Moznik A12x 8x 50	Klin A12x 8x 50	Passfeder A12x 8x 50	Key A12x 8x 50				2
9	150033305	Moznik A12x 8x 70	Klin A12x 8x 70	Passfeder A12x 8x 70	Key A12x 8x 70				8

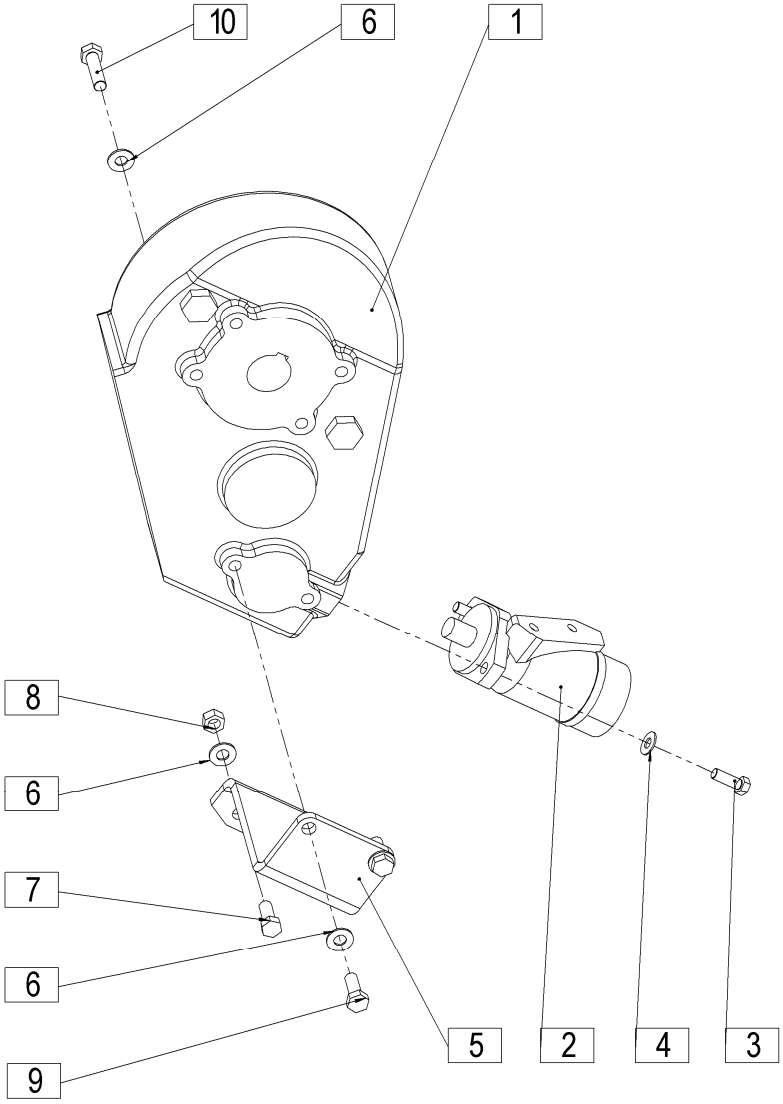

12
5
3
10
9
8
13
14
16
4
6
15
7
17
18
2
11
1

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

25

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	155994506	Zaščita zadnja var.	Zadnja zaštita var.	Schutz hinten geschw.	Protection rear welded				1
2	154765604	Odbojnik gumijasti kpl.	Odbijač gumeni kpl.	Gummipuffer zus.	Rubber buffer cpl.				2
3	154139104	Puša 4 - 16 / 24 - 12	Čaura 4 - 16 / 24 - 12	Büchse 4 - 16 / 24 - 12	Sleeve 4 - 16 / 24 - 12				2
4	154137302	Valj hidravlični 25/195	Hidraulički cilindar 25/195	Hydraulikzylinder 25/195	Hydraulic cylinder 25/195				2
5	150601708	Nosilec cevi PVC 215/15 PP STAUFF	Nosač cijevi PVC 215/15 PP STAUFF	Rohr schelle PVC 215/15 PP STAUFF	Pipe clamp PVC 215/15 PP STAUFF				4
6	150202104	Podložka 16	Podloška 16	Unterlage 16	Washer 16				4
7	000239209	Razcepka 4x32	Rascjepka 4x32	Splint 4x32	Cotter pin 4x32				4
8	150038907	Vijak M16x45	Vijak M16x45	Schraube M16x45	Screw M16x45				2
9	152290504	Podložka 16,5 / 34 - 3	Podloška 16,5 / 34 - 3	Unterlage 16,5 / 34 - 3	Washer 16,5 / 34 - 3				2
10	000251505	Podložka vzmetna A16	Opružna podloška A16	Federscheibe A16	Washer – Spring A16				2
11	150275302	Matica M8	Navrtka M8	Mutter M8	Nut M8				4
12	150604206	Vijak M8x20	Vijak M8x20	Schraube M8x20	Screw M8x20				4
13	150615506	Cev 1SN DN 8 2850 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Cev 1SN DN 8 2850 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Rohr 1SN DN 8 2850 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Tube 1SN DN 8 2850 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5				1
14	150590809	Priključek SDT -L10 TELO	Priključak SDT -L10 TELO	Anschluss SDT -L10 TELO	Connector SDT -L10 TELO				1
15	150615702	Cev 1SN DN 8 1450 A1 M16x1,5 G M22x1,5	Cev 1SN DN 8 1450 A1 M16x1,5 G M22x1,5	Rohr 1SN DN 8 1450 A1 M16x1,5 G M22x1,5	Tube 1SN DN 8 1450 A1 M16x1,5 G M22x1,5				1
16	150615604	Cev 1SN DN 8 450 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Cev 1SN DN 8 450 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Rohr 1SN DN 8 450 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5	Tube 1SN DN 8 450 A1 M16x1,5 A1/90M16x1,5				1
17	000252906	Podložka tesnilna A22x27	Zaptivna podloška A22x27	Dichtungsring A22x27	Gasket A22x27				1
18	150108500	Spojka AŽD M22x1,5 0.655.10 FADIP	Spojnica AŽD M22x1,5 0.655.10 FADIP	Muffe AŽD M22x1,5 0.655.10 FADIP	Connector AŽD M22x1,5 0.655.10 FADIP				1



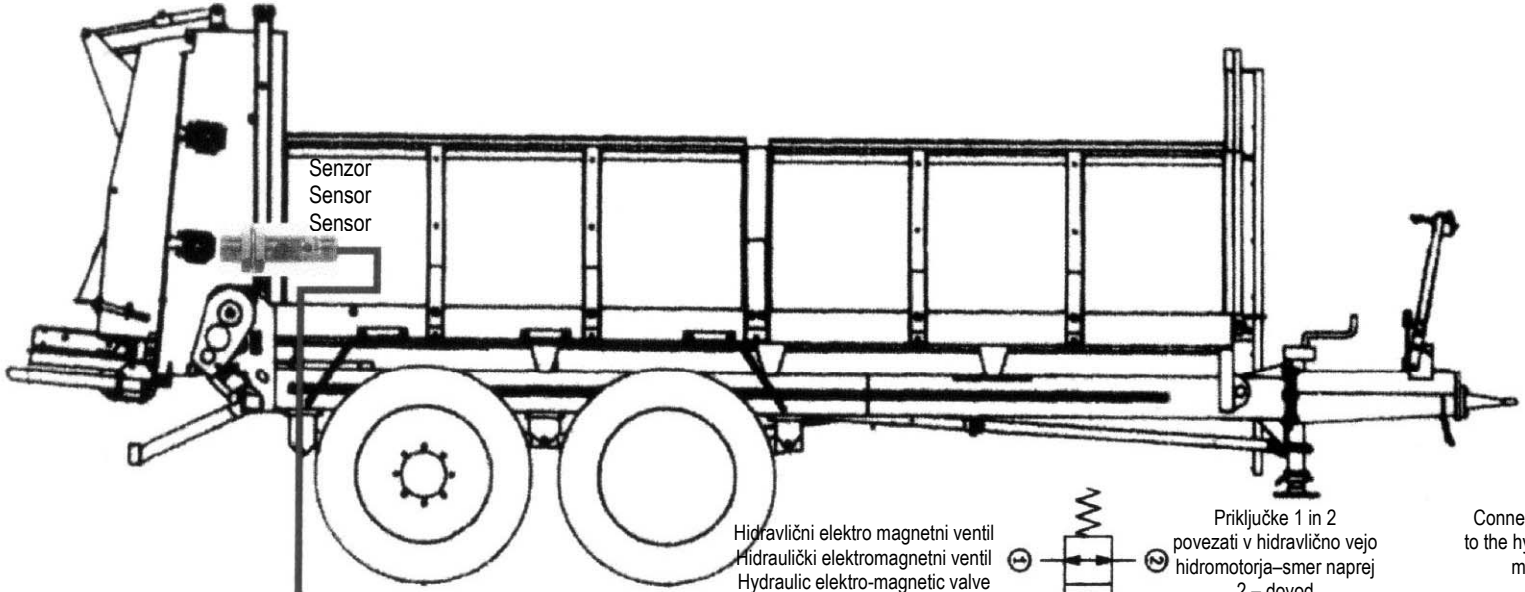
ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

26

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
1	950009305	Reduktor RT 500/50	Reduktor RT 500/50	Reduzier RT 500/50	Reduction RT 500/50				1
2	150614008	Hidromotor OMP 100 DANFOS	Hidromotor OMP 100 DANFOS	Hydromotor OMP 100 DANFOS	Hydraulic motor OMP 100 DANFOS				1
3	000248805	Vijak M12x35	Vijak M12x35	Schraube M12x35	Screw M12x35				2
4	150426907	Podložka SKM 12	Podloška SKM 12	Scheibe SKM 12	Washer SKM 12				2
5	156138306	Ojačitev	Ojačanje	Verstärkung	Reinforcement				1
6	150432703	Podložka SKM 14	Podloška SKM 14	Scheibe SKM 14	Washer SKM 14				6
7	000213600	Vijak M14x35	Vijak M14x35	Schraube M14x35	Screw M14x35				2
8	150039602	Matica M14	Navrtka M14	Mutter M14	Nut M14				2
9	159447501	Vijak M14x30	Vijak M14x30	Schraube M14x30	Screw M14x30				2
10	150209401	Vijak M14x55	Vijak M14x55	Schraube M14x55	Screw M14x55				2



Hidravlični elektro magnetni ventil
Hidraulički elektromagnetni ventil
Hydraulic elektro-magnetic valve
Hydraulisch-elektromagnetisches Ventil

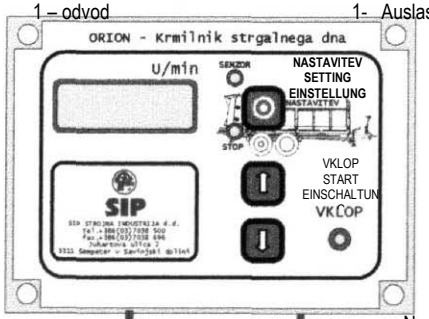
Priključke 1 in 2
povezati v hidravlično vejo
hidromotorja–smer naprej
2 – dovod
1 – odvod

Connect the connections 1 and 2
to the hydraulic branch of the hydro
motor-forward direction
2 – input
1- output

Razdelilna doza
Razvodna doza
Distribution dose
Verteilerdose

Priključke 1 i 2
povezati sa hidraulikom
hidromotora – smer napred
2 – dovod
1 – odvod

Anschlüsse 1 und 2
in Hydraulikzweig des Hydromotors
verbinden-Richtung vorwärts
2 – Zufuhr
1- Auslass



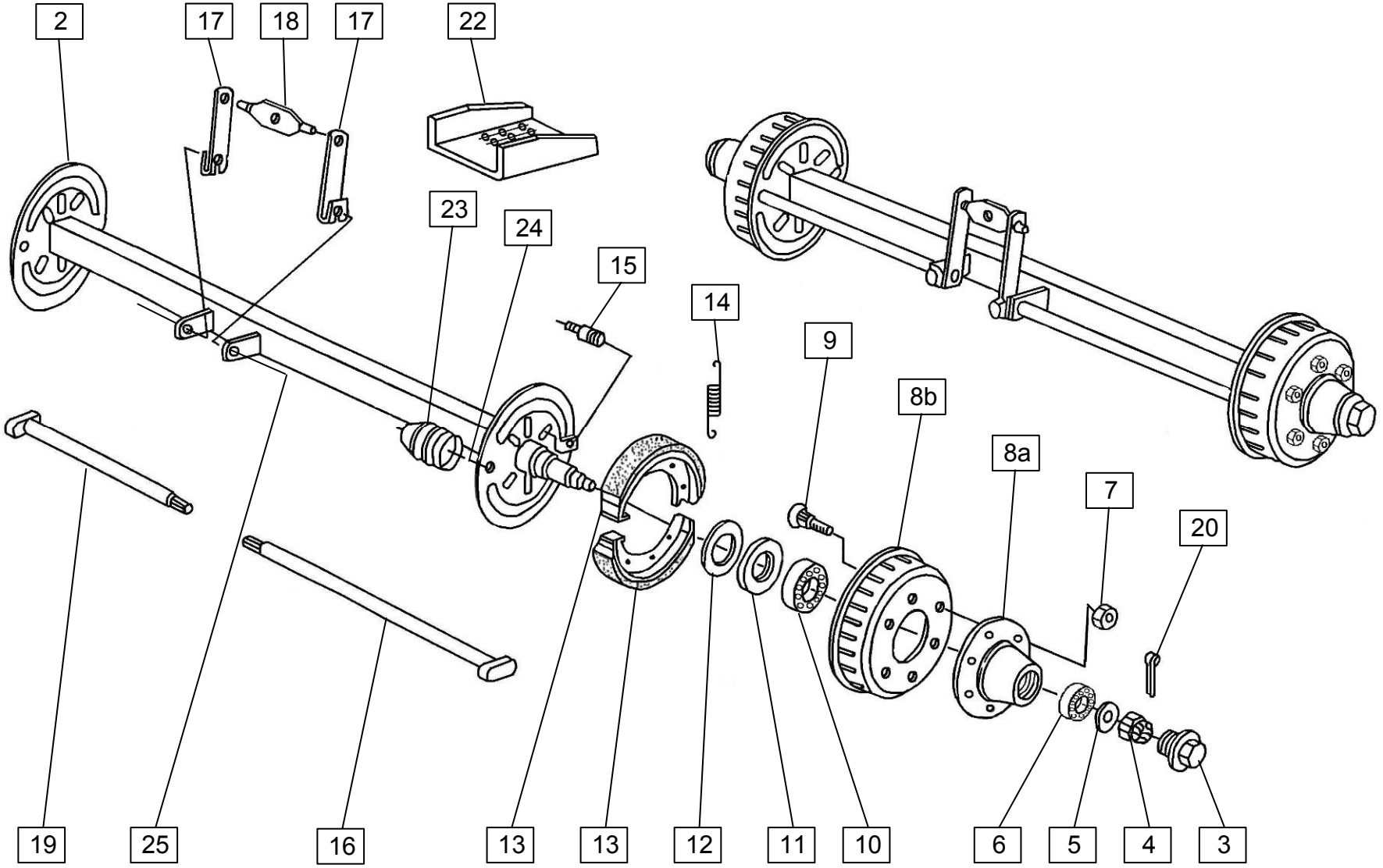
Napajanje + 12V 0V (masa)
Napajanje + 12V 0V (masa)
Charging + 12 V 0V (mass)
Speisung + 12 V 0V (Masse)

Povezovalni kabel - Stroj-krmilna naprava
Vezni kabel - Mašina – komandni aparat
Connecting cable machine – steering gear
Verbindkabel Maschine - Steuergerät

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

Elektro magnetno krmiljenje trosilnika ORION 130 (shematski prikaz) **Elektro magnetno upravljanje rasturača ORION 130 (shematski prikaz)** **Elektromagnetische Steuerung des Streuers ORION 130 (schematische Darstellung)** **Electro-magnetic steering of the spreader ORION 130 (schematic showing)**	Velja od tov. št. dalje: Važi od tvor. broja dalje: Ab masch. Nr.: From mach Nr.:	**ORION 130 T PRO=+2015** **ORION 130 TH PRO=+2015**	**27**

Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)			
Krmilna naprava meri in prikazuje obrate trosilne naprave in jih stalno primerja z nastavljenimi obrati v krmilni napravi. Pogon strgalnega dna se avtomatsko vklopi, ko obrati na trosilni napravi presežejo nastavljene obrate in se avtomatsko izklopi, v primeru če obrati zaradi preobremenitve padejo pod nastavljeno vrednost. Stanje pogona in delovanje senzorja signalizirajo LED diode na krmilni napravi Nastavljena minimalna vrednost obratov je 275 U/min, lahko se poljubno spremeni do 500 U/min. Vklop časovne zamaknitve vklopa (histereze) se prav tako lahko spremeni od 1-5 sec Tovarniške nastavitve so: - Obrati 275 U/min - Histereza 3 sec	Komandni aparat meri i prikazuje obrtaje mehanizma rasturanja i stalno ih uspoređuje sa normiranim obrtajima u komandnom aparatu. Pogon lančanog transportera se automatsko uključuje, kada obrtaji na mehanizmu rasturanja postanu veći od normiranih, a također se automatsko isključi kada se obrtaji zbog opterećenja smanje ispod normiranih obrtaja. Stanje pogona i rad senzora signaliziraju LED diode na komandnom aparatu. Normirana minimalna vrednost obrtaja je 275 obr./min, može se, po želji promeniti na 500 obr./min. Vremenski razmak uključivanja lančanog transportera se također može menjati u rasponu od 1-5 sek. Tvornička podešavanja su; - Obrtaji: 275 obrt/min - Vremensko zakašnjenje: 3 sek.	Das Steuergerät misst und zeigt die Drehung der Streuvorrichtung, sie ist dauernd mit der eingestellten Drehung im Steuergerät verglichen. Kratzbodenantrieb wird automatisch eingeschaltet wenn die Streuvorrichtungsdrehung die eingestellte Drehung übersteigt und automatisch ausgeschaltet wenn die Drehung wegen Überlastung unter eingestellten Wert sinkt. Antriebsstand und Sensorbetrieb signalisieren die LED Dioden auf dem Steuergerät. Der eingestellte minimale Drehungswert ist 275 U/min und kann beliebig bis 500 U/min geändert sein. Die Einschaltung der Zeitversetzeinschaltung (Hysterese) kann auch von 1-5 Sek. geändert sein. Werkeinstellung: Drehung 275 U/min Hysterese 3 Sek.	Steering gear measures and shows rotation of spread mechanism and compares it constantly with the set rotation in steering gear. Scraper floor drive starts automatically when the rotation of spread mechanism exceeds the set rotation and stops automatically if the rotation falls under the set value because of the overloading. Drive condition and sensor function are signaled by LED diods on steering gear. 275 rpm is the minimal value set, it can be changed optionally up to 500 rpm. Time shift start (hysteresis) can also be changed up to 1-5 sec. Manufacture settings: Rotation 275 rpm Hysteresis 3 sec.			



ZAVORNA GRED/VRATILO KOČNICA
Kolesna zavora / kolesna kočnica
Osna razdalja 1700 mm - fonogram

BREMSACHSE / BRAKE AXLE
Radbremse / Wheel brake
Spurweite / Axle distance 1700 mm

Tip / Type: 9000 / 358 S
Tip / Type: BA 350x80 SB / G

155298803
Kvadrat: 90
Vierkant: 90
Four edge: 90

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

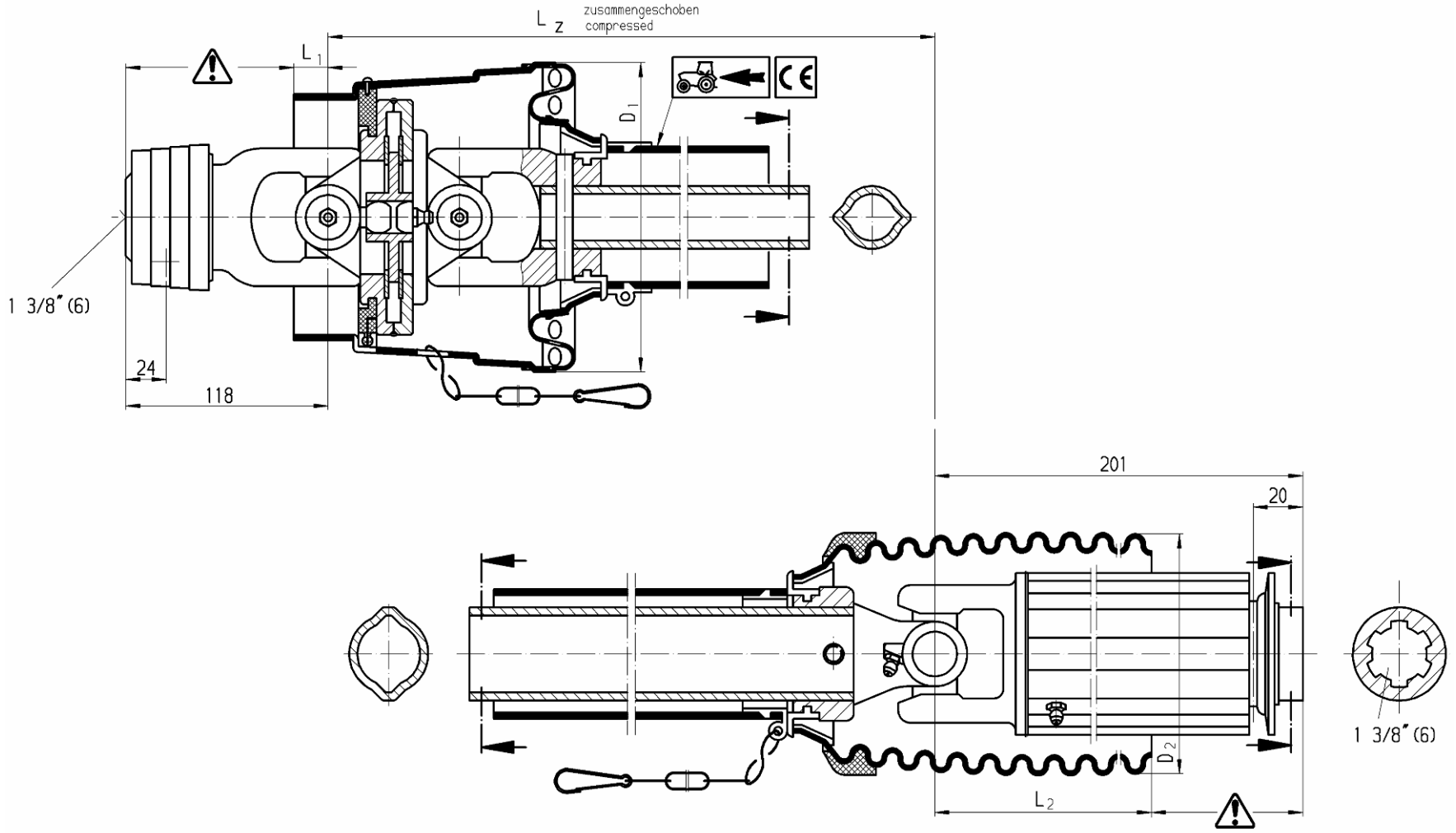
ZAVORNA GRED/VRATILO KOČNICA **BREMSACHSE / BRAKE AXLE**
Kolesna zavora / kolesna kočnica **Radbremse / Wheel brake**
Osna razdalja 1700 mm - fonogram **Spurweite / Axle distance 1700 mm**

Velja od tov. št. dalje:
Važi od tvor. broja dalje:
Ab masch. Nr.:
From mach Nr.:

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

28

Številka Broj Bild Fig.	Kataloška številka Kataloški broj Ersatzteilnummer Spare Part Number	Naziv dela (SLO)	Naziv dijela (HR)	Benennung (D)	Description (GB)				Količina Komada Menge Quantity
2		Štiriroba gred +zavorni ščit Osna razdalja: 1700 mm	Četrirubno vratilo +štit kočnica Osni razmak: 1700mm	Vierkantachse +Bremsschild Spurweite: 1700 mm	Square axis +brake shield Wheel track: 1700 mm				1
3	00801	Kolesni pokrov Ø100	Poklopac kotača Ø100	Einschlagradkappe Ø100	Impact hubcap Ø100				2
4	2.421565.0	Kronska matica M42x1,5	Krunska navrtka M42x1,5	Kronenmutter M42x1,5	Castle nut M42x1,5				2
5	00803	Dodatna podložka M42	Dodatna podloška M42	Beilagscheibe M42	Add. Washer M42				2
6	00137	Stožčasti ležaj 32211	Stožast ležaj 32211	Kegelrollenlager 32211	Taper roller bearing 32211				2
7	00101	Matica kolesa M20x1,5	Navrtka kotača M20x1,5	Radmutter M20x1,5	Wheel nut M20x1,5				16
8a	00705.7	Pesto 9 FA 4	Osovina 9 FA 4	Radnabe 9 FA 4	Wheel hub 9 FA 4				2
8b	00705.4	Zavorni boben - kolut 35088	Bubanj kočnice - kolut 35088	Bremstrommel – Ring 35088	Brake drum - ring 35088				2
9	00704.2	Kolesni sornik M20x1,5xSTN	Klin kotača M20x1,5xSTN	Radbolzen M20x1,5xSTN	Wheel bolt M20x1,5xSTN				16
10	00179	Stožčasti ležaj 32214	Stožast ležaj 32214	Kegelrollenlager 32214	Taper roller bearing 32214				2
11	00184.2	Tesnilna podložka CTM 125x70	Zaptivna podloška CTM 125x70	Dichtscheibe CTM 125x70	Seal washer CTM 125x70				4
12	00185.4	Abdeckscheibe CTM 14/6	Pomični štit CTM 14/6	Abdeckscheibe CTM 14/6	Cover washer CTM 14/6				2
13	00308	Zavorna čeljust 350x80 SB/G	Vilica kočnice 350x80 SB/G	Bremsbacke 350x80 SB/G	Brake shoe 350x80 SB/G				4
14a	12.126000.0	Natezna vzmet - utor SB / 12 Wi / Ø6,0	Natezna opruga - utor SB / 12 Wi / Ø6,0	Rückzugfeder – Nocke SB / 12 Wi / Ø6,0	Pull-spring - pin SB / 12 Wi / Ø6,0				2
14b	00152	Natezna vzmet - Haltebolzen SB / 17 Wi / Ø4,0	Natezna opruga - SB / 17 Wi / Ø4,0	Rückzugfeder – Haltebolzen SB / 17 Wi / Ø4,0	Pull-spring – retaining bolt SB / 17 Wi / Ø4,0				2
15	00155.6	Držalni sornik - komplet NGS 80	Držaći klin - komplet NGS 80	Haltebolzen komplett NGS 80	Retaining bolt complet NGS 80				2
16	L=490 mm	Zavorna odmična gred Ø30 / 350 I	Pomično vratilo kočnice Ø30 / 350 I	Bremsnockenwelle Ø30 / 350 I	Brake shaft Ø30 / 350 I				1
17	00511.1	Zavorna ročica (vključno s privojnim vijakom) TISI 180 / 210	Ručica kočnice (sa vijkom za privijanje) TISI 180 / 210	Bremshebel (inkl. Klemmschraube) TISI 180 / 210	Brake handle (incl. Binding screw) TISI 180 / 210				2
18	00405.7	Izravnalna tehtnica BP	Kompenzaciona vaga BP	Ausgleichswaage BP	Compensation balance BP				1
19	L=950 mm	Zavorna odmična gred Ø30 / 350 I	Pomično vratilo kočnice Ø30 / 350 I	Bremsnockenwelle Ø30 / 350 I	Brake shaft Ø30 / 350 I				1
20	00706.2	Razcepka 6x70	Rascjepka 6x70	Splint 6x70	Split-pin 6x70				2
23	00600	Meh RM	Mijeh RM	Faltenbalg RM	Boot RM				2



KARDAN.066.1 Ident: 150547715

KARDAN.066.1
GELENKWELLE.066.1
P.T.O. SHAFT.066.1

Ident: 150547715

ORION 130 T PRO=+2015
ORION 130 TH PRO=+2015

SIP POGODBENI SERVISI SIP

SLOVENIJA

SIP ŠEMPETER d.d. 3311 ŠEMPETER V SAVINJSKI DOLINI Tel: 03 70 38 500 Reklamacije: (0)3 70 38 562 Fax: 03 70 38 665	**SMOLIČ JOŽE** Artmanja vas 7, 8211 DOBRNIČ Tel: 07 34 65 600 Fax: 07 34 65 389 GSM: 041 693 221	**KMETIJSTVO POLANEC d.o.o** Pleterje 34 2324 LOVRENC NA DRAVSKEM POLJU Tel: 02 761 9300 Fax: 02 761 9306
KMETIJSKI CENTER LAH Klanec 13 1218 KOMENDA Tel: 01 8341 022 Tel: 01 8342 070 Tel: 01 8342 080 Tel: 01 8342 212 Fax: 01 8345 505	**RIKOTECH d.o.o.** Lepovče 23, 1310 RIBNICA Tel. / fax.: 01 83 61 483 GSM: 041 72 43 98	**AVTO CENTER ORMOŽ d.o.o.** Hardek 44/c, 2270 ORMOŽ Fax: 02 7416 410 Tel: 02 74 16 405 (servis) GSM: 031 322 939 Tel: 02 74 16 407 (trgovina) GSM: 031 891 529
CREINA KRANJ Vodnova 8, 4000 KRANJ Tel: 04 20 13 360 (centrala) Tel: 04 20 13 355 (servis) Fax: 04 20 13 363	**KZ KRKA z.o.o.** **OC AGROSERVIS Novo Mesto** Knafelčeva 2 8000 NOVO MESTO Tel: 07 393 01 11 Fax: 07 393 01 25 Tel: 07 393 01 10	**ŽIBRAT JANI** Mota 32, 9240 LJUTOMER Tel: 02 584 1130 Fax: 02 584 1130 GSM: 041 713 300
AVTO ERŽEN d.o.o. Podjelovo Brdo 1, 4225 SOVODENJ Tel: 04 510 80 70 Fax: 04 510 80 77 GSM: 041 721 706	**JAKŠE SAMO** Prvomajska c. 22 8310 ŠENTJERNEJ Fax / Tel: 07 3081 309	**FRANC ŠTAMUL s.p.** Vuhred 125 2365 VUHRED Fax / Tel: 02 88 73 751 GSM: 041 332 684
	TOMC MARJAN Primostek 6 8332 GRADAC Tel: 07 30 58 513 GSM: 041 685 133	

HRVAŠKA

MF SERVIS **Filipčič Milorad** Gradec 9, 10345 GRADEC Tel: ++385 01 897 058 GSM: 098 248 267	**PROIZVODNA OPRUGA DEŽANOVAC** DEŽANOVAC Tel: ++385 43 381 333 Tel: ++385 43 381 366 (trgovina) Fax: ++385 43 381 330	**AGM PANEX ČAKOVEC** Zagrebačka 101, 40300 ČAKOVEC Tel: ++385 40 384 144 Tel: ++385 40 384 354 Tel: ++385 40 384 351 (servis) Fax: ++385 40 384 355
BOŽIČ VLADO Brače Radiča 50 42232 MARTIJANEC Tel: ++385 42 673 020 GSM: 099 420 927	**ALKAR d.o.o.** Dubrovačka 67, 34000 POŽEGA Tel: ++385 34 274 671 Fax: ++385 34 273 433 GSM: 098 362 996 GSM: 098 365 211	**ALSO d.o.o.** Končanica 355 43505 KONČANICA Tel: ++385 43 325 124 GSM: 091 56 13 600

BOSNA IN HERCEGOVINA

P.P. MABI Mrkodol h.h. 80240 TOMISLAVGRAD Tel: ++387 34 310 100	**AGROCOOP KOBATOVCI** 78255 BOSANSKI ALEKSANDROVAC Tel: ++387 51 582 041 (servis) GSM: ++387 65 510 290, Fax: ++387 51 580 800	**ACMA d.o.o.** Ljusina b.b. 77244 BOS. OTOKA Tel: ++387 37 477 018 Fax: ++387 37 477 039 GSM: ++387 61 155 905

SRBIJA IN ČRNA GORA

AGRO DRINIA 38400 PRIZREN KOSOVO Tel / Fax: ++381 29 44 335 GSM: ++377 44 113 137	**JUGOMETAL d.o.o.** Kušljevački put b.b., 35210 SVILAJNAC Tel: ++381 35 312 391 Tel: ++381 35 312 027 Tel: ++381 35 311 696, Fax: ++381 35 312 331	**AGROAUTO PODGORICA** Ul. Bracana Bracanoviča 76 81412 SPUŽ Tel: ++381 81 881 784 Fax: ++381 81 636 290

MAKEDONIJA

	EURO POLOG 1226 Zheline, TETOVO Tel: ++389 44 379 379, Fax: ++389 44 378 236	

SIP d.d. Šempeter si pridržuje pravico do morebitnih sprememb v katalogu